

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Kioskpreis 4,20 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

Frohe Weihnachten und ein segensreiches Familienfest!

Bayerisches Kulturzentrum
für Deutschen aus Russland



ВАЛЬДЕМАР АЙЗЕНБРАУН
(слева) и **ЭВАЛЬД ОСТЕР**
День открытых дверей
в Баварском культурном
центре немцев из России
Читайте на стр. 27

**БОЛЬШОЕ
ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**

ТЕМА НОМЕРА

**ВАШИ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ
ИСТОРИИ**

Стр. 8

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

**МАСТЕРА
ВЫЗЫВАЛИ?**

Стр. 58

**ВЫИГРАЙ
САНАТОРНУЮ
ПУТЁВКУ
НА ДВОИХ!**



стр. 39

РЕЦЕПТЫ: Немецкое рождественское печенье



КУХНЯ МОЕЙ МЕЧТЫ

K Ü C H E N
SCHÄFER

Несмотря на то, что рынок переполнен магазинами, фабриками и производителями мебели и кухонь на заказ, все больше людей задаются вопросом: как найти качественную и надежную компанию, чтобы приобрести кухню, о которой давно мечтали?

- Для тех, кто хочет приобрести современную кухню, мы предлагаем большой ассортимент моделей. У нас вы увидите образцы кухонной мебели одного из лучших производителей Германии.
- Кроме того, вас ждут комфортные условия сотрудничества и минимальные сроки изготовления мебели. Все наши кухонные гарнитуры изготавливаются на заказ, по индивидуальным размерам. Каждый клиент – уникален!

**Профессионал по кухонной мебели в регионе
Кёльн – Бонн – Дюссельдорф**

KÜCHEN SCHÄFER

Pettenkoferstr. 6 | 50823 Köln

Tel.: 0221 571 63 40

0221 571 63 98

E-mail: info@kuechen-schaefer.de

www.kuechen-schaefer.de

Elektrischer Badheizkörper

Verschönern Sie Ihr Badezimmer und genießen Sie die Wärme, wann immer Sie wollen - 365 Tage im Jahr:

- Modernes 2-D Design
- Verschönert Ihr Bad
- Kann mit Zeitschaltuhr angeschlossen werden
- Wärmt Ihr Badezimmer
- Immer warme Handtücher
- Sparsam durch ECO Stufe
- Einfache Montage
- Montagematerial inklusive
- Stecker einstecken und Wärme genießen
- 1,5m Kabellänge
- Frostsicher bis -15 °C
- Fachhandelsware

Jetzt Bestellen unter www.aspira-home.de
oder telefonisch unter:
0911 801 8002 - Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Inh. Birol Seckin
Isarstraße 12
90451 Nürnberg

aspira *home*



ab 119,00 €

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4

В МИРЕ

Главные новости от политолога Александра Рара

Стр. 6

ГЕРМАНИЯ

Стр. 8

ТЕМА НОМЕРА

В предвкушении праздника

Рождественские пряники, свечи и стихи

Стр. 10

НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...

Радость во Христе
Базлика Рождества Христова
Рукописная Библия в Пассау
Венеция под водой
Календарь Адвента

Стр. 12

ИНТЕГРАЦИЯ

Александр Виттмер – депутат окружного совета

Строительство мостов

Стр. 14

О ПЕНСИЯХ НЕМЦЕВ - ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ

Teilerfolg erzielt –
Nachbesserungen dringend nötig

Стр. 16

ФОРУМ

Стр. 18

КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ

Шуман и Дед Мороз

Стр. 20

RENTNER

Рождественская ёлка в годы
Первой мировой войны
Приближался новый, 1941 год
Немецкое Рождество
1955 года в Сибири
Рождественский ужин
в винном погребке
Глинтвейн

Певец российских немцев

Благодарю!

Лида

Стр. 26

ПОИСК / ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Стр. 27

BKDR STELLT SICH VOR

Tag der offenen Tür

Tagung und Workshop
für Autoren

Стр. 28

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Рождественская сказка
«Щелкунчик»

Ночь Христа в Кромах

Светлый ангел Рождества

Яблоки
и Бахчисарайский фонтан

«Хайматлихе вайтен»
и послевоенная литература
российских немцев

Рождественский «заговор»
обречённых

Стр. 36

ЭТО БЫЛО НЕДАВНО

Жаркий июль 1989-го

В аэропорту

Стр. 39

КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ

Фотоконкурс продолжается!

СПА-отель «Eliska» –
уют и семейная атмосфера

На курорте в Карловых Варах

Da meldet schnell euch bei
«Kurtour»!

Kaisersgarten/Cesarskie Ogrody

Пиештяны – санатории
по минимальным ценам

Трансфер на курорты
Чехии и Польши

Подарочный сертификат

Аппетит приходит
во время еды

Стр. 48

НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА

Ощущение холода
в ногах и руках

Визит к гастроэнтерологу

Стр. 52

ЛЮДИ И СУДЬБЫ

«Не зря же я тащил рюкзак...»

Стр. 54

МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Товарищество конфет

Стр. 55

VOLK AUF DEM WEG

Auf ein Wort

40 Jahre Patenschaft
des Landes Baden-Württemberg
über die LmDR

Стр. 56

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Лизинг персонала процветает

Минимальная оплата адвоката

Мастера вызывали?

Ожидаемые технологии 2020 года

Автомобили из древесины

Если дети повзрослели

Нормы отопления в квартире

Пособие по уходу

Разыскиваются наследники

Прибавка к пенсии за уход

Стр. 66

ПОДРУЖКА

Тренер, врач, учитель как...
абызер

Насилию – нет!

Стр. 68

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 69

КРИМИНАЛ

Стр. 70

КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 71

ЮМОР

Стр. 72

КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 73

НА ДОСУГЕ

IMPRESSUM

Zeitschrift:
"Neue Semljaki"
"Новые Земляки"

Ausgabe Nr. 12, Dezember 2019

Kioskpreis 4,20 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Kurtour GmbH
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 0
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: redaktion@neue-semjljaki.de
Internet: www.neue-semjljaki.de
www.facebook.com/NeueSemljaki/
Instagram @neue_semjljaki

Abonnenten-Service:
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semjljaki.de

Titelfoto: Waldemar Eisenbraun
und Ewald Oster
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion:
Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina
E-Mail: redaktion@neue-semjljaki.de
Grafik & Layout: E. Gossmann
Werbung & Marketing: E. Reiche
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semjljaki.de
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2018

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquelle:
Zur Verfügung gestellt von Hotels/
Sanatorien; www.adobe-stock.com,
www.pixabay.com

Bankverbindung:
Kurtour GmbH
Sparkasse Paderborn-Detmold
Kto-Nr. 610 122 17, BLZ 476 501 30

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
www.neue-semjljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Газета «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца.
- Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 15:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию газеты «Новые Земляки».

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

Газета
Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Всего 49,€
в год за 12 выпусков!

Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semjljaki.de



ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Девятого декабря в Париже наконец-то состоится встреча в нормандском формате руководителей четырех стран – России, Украины, Германии и Франции. Встреча была инициирована французским президентом Эммануэлем Макроном, который за последние месяцы сделал много сенсационных заявлений. Видимо, Франция меняет свою политику в Европе, критически смотрит на организацию НАТО, требует реорганизации военного блока и хочет примириться с Россией, включиться в работу над концепцией общего пространства от Лиссабона до Владивостока. Макрону не нравится, что в Европе есть страны, которые не хотят строить единую Европу вместе с Россией. Думаю, что на встрече в Париже «Нормандской четверки» может произойти прорыв, потому что все к этому готовы, в том числе украинская сторона.

Россия пошла в этом вопросе на большие уступки, в том числе несколько недель тому назад обменяла с украинской стороной так называемых пленных, недавно вернула Украине корабли, арестованные в ходе вооруженного конфликта в Керченском проливе. Россия готова идти на подписание с Украиной контракта на прокачку российского газа в Европу через территорию Украины. Как видим, Россия выполняет многие условия для нормализации отношений с Украиной.

Думаю, что украинский президент Владимир Зеленский тоже стремится к нормализации отношений, обдумывает статус предоставления автономии Донбассу.

Но его начинают душить националистические круги в Украине, которые не хотят, чтобы он сблизился с Россией. В данном вопросе много неясности, но я думаю, что прорыв возможен.

Конечно, сначала должно пройти разведение войск, чтобы остановить войну. Проведение выборов невозможно в ситуации, когда идет перестрелка. Нужно, чтобы так называемые «голубые каски», т.е. международные миротворческие силы, охраняли наблюдателей из Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), которые будут следить за ситуацией и соблюдением мира в регионе. Думаю, это будет одно из решений на парижской встрече «Нормандской четверки». Когда будет достигнута важная цель – перестанут наконец стрелять, можно будет решать другие вопросы: предоставления автономии, проведения выборов в Донбассе, участия в выборах различных политических сил региона. Затем вывесить государственный флаг Украины на границе Донбасса с Россией. Но флаг – это, конечно, не начало процесса, а его окончание, когда ситуация будет полностью взята под контроль и люди там снова будут жить мирно, не боясь продолжения войны.

В Христианско-демократической партии Германии началась битва за пост канцлера в 2021 г., а может быть, даже и раньше. При этом христианские демократы повторяют те же междоусобицы, которые мы наблюдали в Социал-демократической партии Германии на протяжении

всех последних лет. Аннегрет Крамп-Карренбауэр, которую Ангела Меркель выдвинула своей наследницей, с трудом справляется с этой ношей. Она делает неуклюжие заявления, в частности, о том, что нужно ввести войска в Сирию, хотя там уже всё контролируется Россией и Турцией. Поэтому многие задают вопрос, есть ли у неё вообще квалификация для того, чтобы стать канцлером Германии.

А ей, конечно, «роют яму»: другие лидеры христианских демократов увидели для себя шанс на последнем этапе гонки устранить ее. Прежде всего, против Крамп-Карренбауэр выступают Фридрих Мерц, который в декабре 2018 г. проиграл ей во втором туре на выборах председателя партии, и министр здравоохранения Германии Йенс Шпан, который пытается показать, что он самый успешный министр в нынешнем правительстве.

Есть ещё четвертый претендент на место будущего канцлера – Армин Лашет, премьер-министр Северного Рейна – Вестфалии. Лашет делает осторожные, но интересные заявления. По моему мнению, с точки зрения российско-немецких контактов, он был бы идеальным канцлером, потому что хочет создать с Россией нормальные, рабочие отношения.

Ничем закончилась история о «русском следе» в выборной кампании президента США Дональда Трампа. Американские демократы не смогли доказать, что Трамп чуть ли не был куплен российской стороной. Все эти обвинения лопнули, как мыльный пузырь. Но демократы так и не могут простить Трампу поражения Хилари Клинтон на президентских выборах 2016 года. Так вот, теперь они придумали второй скандал: обвиняют Трампа в том, что он использовал свою власть и влияние в Украине, чтобы заставить украинского президента В.Зеленского начать антикоррупционное расследование в отношении Хантера Байдена, сына своего главного конкурента на президентских выборах, члена Демократической партии Джо Байдена.

Больше грязи трудно себе представить! Обе стороны ведут себя недостойно. Не помню, что было столько грязного белья было



Александр Рар

перерыто на политическом уровне в такой супердержаве, как США. Но демократы вцепились в Трампа, хотя аргументов у них почти нет. Тогда уж надо и самого Джо Байдена под суд отдать, потому что он, будучи вице-президентом, приезжал в Украину и сделал своего сына чуть ли не президентом украинской газовой компании, а потом хвастался тем, что снимал там министров и прокуроров. Что это нам показывает?

Во-первых, США становятся всё более непредсказуемой державой, потому что, если бы такой скандал разразился в любой другой стране, все бы посмеялись и не обратили особого внимания. Но поскольку речь идет о супердержаве, сотрясается весь мир. Во-вторых, американцы подают таким образом жуткий пример всему миру. Известных политиков, советников президента, дипломатов вызывают, так сказать, «на ковёр», и они должны рассказывать о том, о чём узнали где-то понаслышке. Ведь если люди работают в одной команде с президентом страны, они должны быть к нему лояльны, даже обладая некой секретной информацией. А тут они перебегают от своего президента в лагерь оппозиции и начинают на него доносить.

Я не даю сейчас оценку Трампу – хороший он или плохой президент, но мне жаль Америку. После бесконечных скандалов люди вообще перестанут доверять политикам. Более того, лидеры государств не смогут вести доверительные телефонные и иные разговоры, потому что всё прослушивается и докладывается оппозиции. Некоторые просто продают своего президента ради выгодной должности в оппозиционном лагере. А ведь США всегда

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR 2054 – PUTIN DECODIERT

Erscheint im September, ca. 400 Seiten,
12,5x21 cm, gebunden, ca. 19,99 €.

ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhaftige Idee? Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de



ВНИМАНИЕ! В ФЕВРАЛЕ В ГЕРМАНИИ ПОЯВИТСЯ В ПРОДАЖЕ НОВЫЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ ТРИЛЛЕР АЛЕКСАНДРА РАРА – «КОД РОССИИ». КНИГА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ! СЛЕДИТЕ ЗА ДАЛЬНЕЙШИМИ ОБЪЯВЛЕНИЯМИ В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ.

были моделью электорального мира. А теперь – бессмысленная война всех против всех.

Недавно стало известно, что психически больной человек (как предполагают) напал с ножом и убил Фрица фон Вайцзеккера (59), руководителя отделения внутренней медицины частной берлинской клиники, сына бывшего мэра Западного Берлина (1981-1984) и президента Германии (1984-1991) Рихарда фон Вайцзеккера. Преступник (57) узнал, где выступит врач с публичным докладом, во время которого и было совершено убийство.

Угрозы слышатся в адрес других известных людей. Ежедневно политики выступают перед публикой, мы все читаем доклады. Теперь многие задумаются: как вообще такое может происходить в Германии? С телохранителями вынуждены ходить лидеры «зелёных», партии «Альтернатива для Германии» и др.

В связи с этим я думаю, что пришло время запретить в Германии ношение холодного оружия. В большинстве убийств, произошедших за последние несколько месяцев, был использован именно нож. Молодые люди всё чаще расхаживают с ножами по улицам и поездам, запреты на ношение ножей до сих пор не введены. Тут есть, над чем подумать политикам, ведь ситуация становится взрывоопасной.

В Германии обсуждается вопрос введения минимальной пенсии (Grundrente). Видимо, в такой пенсии есть логика, пото-

му что социальное государство не в состоянии поддерживать на должном уровне благосостояние своих граждан. Действительно, есть люди, которые работали всю жизнь, никогда не были безработными, платили налоги и страховки, но, выйдя на пенсию, не могут себя прокормить. Конечно, это позор для Германии.

Но если будет введена минимальная пенсия, откуда государство возьмёт деньги, чтобы ее выплачивать? Например, Россия финансирует свой бюджет из продажи полезных ископаемых, нефти и газа. Но Германия живёт за счёт налогоплательщиков. Лишних денег в нашем бюджете нет – только долги, которые надо будет выплачивать.

В этом вопросе все правы: и левые партии, которые говорят, что нельзя оставлять в бедности людей, вложивших весь свой труд в экономику Германии; и христианские демократы, которые резко против повышения налогов на тех, кто зарабатывает больше. А ведь тогда те, кто зарабатывает больше денег, будут покидать Германию. Они уже и сейчас чувствуют себя во всём виноватыми: зарабатывают много, разъезжают на внедорожниках, которые, кстати, хотят запретить в больших городах. Но кто зарабатывает больше восьмидесяти тысяч евро в год, платит 42 % налогов. В Берлине владельцам квартир запретили повышать квартплату с жильцов. Богатых берлинцев это особо не коснётся. Но по среднему классу,

нуждающемуся в подпитке за счёт сдачи своих квартир внаём, такое решение ударит сильно.

Из одной несправедливости возникает другая несправедливость. Кто-то будет на стороне бедных, а кто-то – на стороне среднего класса и богатых. Последним остаётся или уходить от налогов, или покинуть Германию, т.е. уезжать в другие страны, где налоги ниже, где их будут приветствовать и создавать лучшие условия для инвестиций.

Это не новая проблема и, несомненно, будет обсуждаться в ходе избирательной кампании, которая вскоре начнётся. А вопрос решается, так сказать, зигзагами – то у одних отнимают и дают другим, то наоборот. Здесь важно подчеркнуть, что социальные расходы Германии будут

увеличиваться, потому что появляется всё больше пенсионеров, медицинской страховки не хватает, и она становится слишком дорогостоящей для большинства населения.

Ещё один аргумент: когда США и Китай накладывают друг на друга санкции и ведут битвы в глобальной экономике, от этого больше страдают страны-экспортёры на мировые рынки, прежде всего – Германия, главный мировой экспортёр продукции. А если экспорт будет ограничен из-за различных санкций, налогов и таможенных сборов, Германия будет страдать ещё больше, это приведёт к потере рабочих мест в нашей стране. Перед нами – очень тревожные времена, к сожалению.

Александр Рар



*Вроде простая, бумажная,
но нужная очень и важная!
Горячее сердце в ней бьётся,
тоскует она и смеётся.
В ней мысли, тревоги, печали:
– Вы видели номер? Читали?...*

*О том, как мы жили, трудились, мечтали,
С Россией сроднились и ей помогли,
И как в одночасье мы всё потеряли:
«врагов» – в Казахстан, а кого – на Урал,
А кто-то в застенках навеки пропал...
Но правду не спрятать, но правда прорвётся,
Сквозь ложь и препоны к нам правда вернётся.
И наша газета здесь вносит свой вклад.
Я с вами знаком, и я этому рад!*

Григорий Поляк, Ратинген

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ДОРОГИЕ ЗЕМЛЯКИ!

Подходит к концу 2019 год, и мы хотим поблагодарить вас за высокую оценку нашего издания в этом подписном году. Мы искренне признательны вам за многолетнюю поддержку и активное участие в создании и развитии газеты «Новые Земляки».

В этом году мы смогли получить гораздо больше новых подписчиков, чем в предыдущие. Именно благодаря вам, дорогие читатели, соавторы, наши верные подписчики, а также рекламодатели, газета живет, долгие годы сохраняя историю и культуру российских немцев, освещая нашу жизнь, успехи и трудности на вновь обретенной Родине. Благодарим вас – вы по-прежнему делитесь с нами воспоминаниями, присылаете в редакцию очерки и стихи, благодарности и критические замечания. Это помогает нам работать лучше, делать газету ещё более интересной, содержательной и актуальной.

По-прежнему мы охотно отвечаем на страницах газеты на ваши вопросы из сферы финансового, семейного, жилищного законодательства. Вскоре исполнится два года литературному приложению к газете «Новые Земляки», которое мы тоже стараемся делать ещё более интересным. В новом году будем систематически информировать вас о деятельности Баварского культурного центра немцев из России (стр. 27). Востребована наша рубрика «Ищем друг друга» (в этом выпуске читайте о том, кого мы в 2019 г. нашли).

Многие из вас в письмах и телефонных звонках подчёркивают, что выписывают и читают газету в течение уже многих лет и даже десятилетий, вы с нетерпением ждёте её и рады ей как близкому другу. Мы хотим остаться таким другом для вас. Мы открыты для диалога с вами в нашем Форуме, на сайте газеты в интернете, в Фейсбуке и Инстаграме. Пишите, предлагайте, подключайтесь к активному творчеству в нашей общей газете!

Издатель газеты «Новые Земляки»

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Die internationale wissenschaftliche Konferenz in Nürnberg

Das vor wenigen Monaten neu eröffnete Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland in Nürnberg (BKDR) veranstaltete vom 29.10. bis 01.11.2019 seine erste internationale wissenschaftliche Konferenz, zu der insgesamt 55 Teilnehmer aus sechs Ländern angereist waren. Das Thema der Konferenz lautete: «Kultur der Russlanddeutschen als Bestandteil ihrer Identität: Fragen der Erforschung und Erhaltung.»

Nach der offiziellen Begrüßung durch den Vorsitzenden der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, Ewald Oster (Landesgruppe Bayern), und den Leiter des Kulturzentrums, Waldemar Eisenbraun, richtete der aus München angereiste 1. Vizepräsident des Bayerischen Landtags, Karl Freller, einige Worte an die Teilnehmer. Er hob die Bedeutung des Kulturzentrums der Deutschen aus Russland hervor und dessen Rolle bei der Pflege und Entfaltung der russlanddeutschen Kultur. Die Deutschen aus Russland hätten sich vorbildlich integriert. Es mache ihn stolz, dass es nach den Sondierungsgesprächen mit der Landsmannschaft hinsichtlich der Gründung des bundesweit ersten Kulturzentrums für die Russlanddeutschen nicht nur bei der Ankündigung geblieben ist. «Das Kulturzentrum ist eine echte Chance und eine große Bereicherung für Bayern», konstatierte er.

Konzipiert wurde die Tagung von der wissenschaftlichen Mitarbeiterin des Kulturzentrums

Prof. Dr. Olga Litzenberger. Die Arbeitstage der Konferenz wurden in mehrere thematisch passende Blöcke unterteilt. Bereits im ersten Block, der sich auf die Bedeutung digitaler Technologien bei der Weitergabe des kulturellen Erbes der Russlanddeutschen bezog, zeigte sich, dass über die Kulturgeschichte dieser Bevölkerungsgruppe bisher wenig geforscht wurde.

Der Osteuropa-Historiker Hans-Christian Petersen aus Oldenburg gestand in seinem Eröffnungsvortrag, dass er erst vor fünf Jahren mit dem Thema «Deutsche in und aus Russland» ernsthaft in Berührung gekommen sei. Er habe so gut wie nichts über die Geschichte der Russlanddeutschen gewusst, darüber hinaus sei ihm klar geworden, welche wichtige Rolle die Russlanddeutschen bei den bilateralen Beziehungen zwischen Russland und Deutschland zu unterschiedlichen Zeiten spielten. Seit dem «Fall Lisa» tendieren die Medien bei der Berichterstattung über die (Spät-)Aussiedler dazu, sich der stereotypisch-problematizierenden Narrative zu bedienen. Die Historiker seien gefordert, die Gesellschaft über diese Bevölkerungsgruppe aufzuklären. Allerdings bei der Kommunikation der aus der Forschung gewonnenen Erkenntnisse an die Öffentlichkeit kommt solchen Institutionen wie dem BKDR in Nürnberg und dem Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte in Detmold eine herausragende Rolle zu.

Der zweite Tag begann mit der Vortragsreihe über die Rolle der



staatlichen Archive und Museen bei der Erforschung, Erhaltung und der Präsentation des Kulturgutes der Deutschen aus Russland. Es wurde unter anderem über Museumssammlungen und Ausstellungen zur Alltagskultur der Schwarzmeerdeutschen und über Kasachstans Archive gesprochen. Die darauffolgende Vortragsreihe war der kulturellen, sprachlichen und religiösen Traditionen gewidmet.

Nach dem letzten Vortrag zum Stand und Perspektiven der Forschung zur russlanddeutschen Geschichte (Dmytro Myeshkov) und der lebhaften Diskussion wurden die Teilnehmer in die Räume des Kulturzentrums in der Sandstraße eingeladen, um dort beim Abendessen die Eindrücke der zwei arbeitsintensiven Tage noch einmal Revue passieren zu lassen.

Artur Böpple

МЕНЬШЕ МИНИСТРОВ И ДЕПУТАТОВ?

Министр экономики Германии Петер Альтмайер (CDU) предложил реформировать политическую систему страны, усилить участие граждан в принятии важнейших решений.

Недавние выборы в ландтаг Тюрингии стали, по его словам, важным поворотным пунктом. «Мы не должны умыть руки, будто ни в чём не виноваты, когда доля избирателей, которые больше не избирают поддерживаемую государством партию, увеличивается вдвое, численность членов партий уменьшается вдвое, а численность депутатов продолжает расти», – отметил он в статье, опубликованной в газете «Rheinische Post».

Крупные партии должны быть готовы к изменениям, считает политик. «Речь уже давно не идет о каком-либо новом председателе партии, кандидате в канцлеры или министре, речь не идет об очередном коалиционном компромиссе, но об основных вопросах доверия и признания», – подчеркнул Альтмайер. Его конкретные предложения: ещё в этом году провести парламентскую реформу, в ходе которой каждые четыре года сокращать Бундестаг на сорок депутатских мест, «пока не будет достигнуто их приемлемое число»; количество федеральных министров сократить до пятнадцати, а уполномоченных федерального правительства по

различным вопросам – на треть, начиная с момента формирования нового правительства.

Кроме того, Альтмайер предлагает увеличить период деятельности парламента, а выборы федеральные и земельные связать более тесно, развивать культуру дискуссии в обществе, причём не только накануне выборов. А для этого, как он считает, нужны «новые форматы дискуссии», в том числе предоставить гражданам возможность дебатировать онлайн, высказывать предложения и замечания, которые затем будут обработаны.

Интересно, что такая возможность недавно появилась, например, в Кобленце (Рейн-

ланд-Пфальц). Все граждане получили письменное приглашение принять участие в так называемой «гражданской панели», высказать онлайн свои замечания, предложения по различным темам жизни города и округа («Koblenz verbindet»).

Вместе с тем, неформальные органы, например, различные коалиционные комитеты, не должны разрастаться до такой степени, чтобы обесценить ответственные органы власти, считает Альтмайер. Большинство важных решений принимается за закрытыми дверями, и это вызывает разочарование в обществе.

Татьяна Головина

СТО – И НЕ БОЛЬШЕ!

Нидерланды ограничили предельную скорость движения транспорта на всех своих автобанах: не больше ста километров в час.

Марк Рутте, премьер-министр страны, подчеркнул, что это вынужденная мера – с целью снижения выбросов оксидов азота в атмосферу. Автомобилисты недовольны, но иного выхода нет, как считает М.Рутте. Интересно, что всего несколько лет назад его праволиберальная партия (VVD) добилась обратного: повышения лимита скорости со 120 до 130 километров в час. Но теперь результаты измерений показали, что такая мера, наоборот, привела к увеличению выбросов, по сравнению с

допустимой величиной в целом по Евросоюзу. Правда, есть надежда, что с семи часов вечера до шести часов утра на некоторых автобанах будет разрешено превышать этот лимит.

Правительство Нидерландов «заморозило» планы не только по расширению сети автобанов, но и по строительству нового жилья, если при этом наблюдаются повышенные выбросы оксидов азота. Всё по той же причине предполагается пересмотреть условия содержания и питания крупного рогатого скота (по мнению политиков, животные должны выделять меньше аммиака). Как сообщается в прессе, конкретный план будет разработан уже до конца декабря нынешнего года.

Нидерланды – третья страна, после Кипра и Норвегии, которая ограничила скорость на автобанах до ста километров в час. Фракция «зелёных» в Германии призывает немецкое правительство последовать этому примеру. Антон Хофрайтер, руководитель фракции, заявил в интервью газете «Neue Osnabrücker Zeitung», что Германия – единственная индустриальная страна, вообще не ограничивающая скорость на своих автобанах. «Таким образом, федеральное правительство возлагает на людей совершенно ненужные расходы на здравоохранение, преодоление ущерба климату и пробок на дорогах», – считает он. Хофрайтер призвал, прежде всего, христи-

анских демократов «отказаться от своих догм» и ввести лимит по скорости.

Джем Оздемир, его коллега по партии и глава комитета по вопросам транспорта в Бундестаге, назвал это предложение «достойным внимания», поскольку, по его словам, такое ограничение будет способствовать не только охране климата, но и сделает движение более безопасным. Правда, в октябре предложение было отклонено Бундестагом. Но теперь, вероятно, всё же будет введено ограничение скорости хотя бы до 130 километров в час.

Подробнее см.: www.gmx.net/magazine/politik/tempolimit-niederlanden-tempo-100-autobahnen-beschlossen-34183220

ВОДУ ПИТЬ РАЗРЕШИЛИ

В Бундестаге участились случаи оказания скорой медицинской помощи депутатам. Анке Домшайт-Берг (die Linke) подняла даже вопрос о «человеконенавистнических условиях работы в парламенте». В Бундестаге прошла горячая дискуссия по этой теме.



Не все депутаты разделяют мнение А.Домшайт-Берг. Но факты налицо: депутаты теперь нередко заседают до полуночи, а то и позже, воду пить во время заседаний запрещено («вредит имиджу парламента»), отвлекаться от обсуждений тоже нельзя.

Не будем называть поименно тех, кому стало плохо в зале заседаний. Иногда выступающие вынуждены даже оставить трибуну – ни сердце, ни нервная система не выдерживают накала страстей. Как «в высшей степени нездоровую» охарактеризовал практику работы депутатов в немецком парламенте политик и медик Карл Лаутербах (SPD).

Если к этому добавить ещё многочисленные встречи депутатов с избирателями и политиками, то становится понятным замечание Анке Домшайт-Берг: «Я возвращаюсь в мою служебную квартиру в Берлине поздно вечером или ночью, и у меня остаётся время только для сна». При этом политикам приходится выслушивать грубую критику в свой адрес, а то и с личной охраной передвигаться. Такое положение она считает недопустимым.

Однако есть и другие мнения. «Конечно, люди часто недооценивают нашу работу в Бундестаге, но всё же у нас не больше работы, чем у многих предпринимателей, имеющих собственное дело, или людей, выполняющих тяжёлый физический труд», – считает политик Отто Фрике (FDP).

В ходе дискуссии по этой теме отмечалось, что выступающие в пленарном зале Бундестага получают всё же стакан воды, который, оказывается, могут забрать после выступления на своё место в зале. Более того, вокруг пленарного зала установлены ёмкости с питьевой водой, и депутаты в любое время имеют право ею воспользоваться. Тем не менее, по традиции – ещё с 1949 г., запрещено пить воду в зале заседаний.

Особым образом подытожил дискуссию бывший федеральный министр внутренних дел Томас де Мезьер (CDU): «Может быть, мы должны хотя бы немного подумать о том, как мы иногда обращаемся друг с другом».

Пауль Грегор

ГЛАВНЫЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ БАЗАРЫ ГЕРМАНИИ

STRIEZELMARKT, DRESDEN

Название происходит от средневерхненемецкого слова, обозначающего штоллен, традиционную немецкую рождественскую выпечку. Обычно к празднику в Дрездене выпекают гигантский штоллен именно для этого рынка.

FRANKFURTER WEIHNACHTSMARKT, FRANKFURT AM MAIN

Ежегодно здесь бывают миллионы посетителей. Романтическая атмосфера праздника – в кулисах старинной ратуши «Рёмер» – никого не оставит равнодушным.

STUTTGARTER WEIHNACHTSMARKT, STUTTGART

Главная площадь столицы Баден-Вюртемберга превращается в море света и огня. Ежедневно во внутреннем дворе замка и на лестнице перед ратушей проходят концерты. Глентвейн, традиционная рождественская выпечка, радостные лица многочисленных посетителей.

CHRISTKINDLMARKT, MÜNCHEN

В баварской столице не один, а несколько рождественских базаров. Пожалуй, самый известный – на Мариенплатц.

SANTA PAULI, HAMBURG

Кроме классических рождественских домиков здесь можно увидеть стрип-шатёр и послушать live-музыку.

WEIHNACHTSWALD, GOSLAR

В окружении фахверковых домов этот нижнесаксонский базар выглядит очень романтично. На рождественской ёлке зажигают здесь обычно десятки тысяч лампочек.

Курс евро по ЦБ на 25.11.2019 По просьбе читателей

1 евро =
 0,85 фунта стерлингов (GB)
 1,10 франка (Schweiz)
 1,10 доллара (USA)
 2,27 рубля (Беларусь)
 26,47 гривны (Украина)
 70,49 рубля (РФ)
 76,90 сома (Кыргызстан)
 425,10 тенге (Казахстан)
 10.461,78 сума (Узбекистан)



Светлого Рождества!

Дорогие читатели! Мы благодарим вас за рождественские и новогодние истории, которые вы прислали в редакцию, откликнувшись на наше приглашение, опубликованное в предыдущем выпуске газеты.

Вы поделились с нами не только вашими радостными,

но и горестными воспоминаниями,

хранящимися глубоко в сердце.

Читайте очерки на этих страницах,

а также в разделе «Рентнер».

В предвкушении праздника

Вот и наступил Адвент с его особой атмосферой и множеством милых традиций. Время ожидания Рождества Христова. Праздник, который в декабре всегда с тобой.

Адвент – это радостное воспоминание о детстве, восторг собственных чад, несущихся по карусельному кругу на лихих скакунах и пожарных машинах. Это таинственное мерцание свечей на венке из еловых веток и сияющие глаза малышей, обнаруживших очередной сюрприз за крошечной дверцей календаря. Это до блеска начищенный башмачок перед дверью и первое появление Николауса, щедро наполняющего сладостями все тщательно подготовленные к его приходу ботинки и сапожки. Это запах ванили и корицы и необыкновенно вкусное печенье собственного изготовления, это рождественские песни и волшебные сказки, а если заблагорассудится Госпоже Метелице, то и коньки, и салазки...

Правда, у чудесного времени есть и другой аспект – безудержно коммерческий, ведущий к перманентному стрессу, навязывающий ощущение, что если декабрь пролетел без тонны шоколада, уймы жареных сосисок и моря глинтвейна, если не были закуплены к Рождеству воз и маленькая тележка подарков на каждого члена семьи, включая канарейку, то жизнь прожита почти зря.

Чтобы дать возможность вдоль поесть-попить и приобрести подарки, предрождественский период потребления увеличен в последнее время почти вдвое. Полки супермаркетов уже на следующий после Хэллоуина день гнутся под шоколадными оленями с николаусами, а в середине ноября можно запросто угодить на рождественскую ярмарку. А ведь многие, пожалуй, пришли бы в изумление, узнав, что когда-то Адвент был временем предрож-

дественского поста, который изначально длился сорок дней.

Кстати, немецкий язык делает различие между радостью сейчас (*sich über etwas freuen*) и радостью в будущем (*sich auf etwas freuen*). Радуюсь предстоящему событию, немцы испытывают *Vorfreude*. Адвент – время, когда вся страна погружается в предвкушение радости, а некоторые граждане и довольно усердно предвкушают. Одна знакомая поведала мне, что уже предвкусила столько шоколада, что радовать он её уже больше не сможет никогда. Но ведь Адвент – это только *Vorgeschmack*.

В очередной раз поражаюсь точности немецкого языка: слова *Vorfreude* и *Vorgeschmack* близки по значению, но одно относится к сфере эмоций, а другое, имея корень «вкус», связано с областью ощущений.

Тут мне вспоминается наш милый пёс, занимавший в канун Рождества пост перед духовкой, в которой жарилась индейка, и зорко следивший за тем, чтобы она не испарилась или, неровен час, не улетела. Предвкушая, пёс мысленно разыгрывал концертную симфонию для носа с оркестром «День перед Рождеством», и чуткий орган его, следуя партитуре, совершал массу наисложнейших движений.

В то время как предвкушение для русского – это сладкое ожидание, *Vorgeschmack* для немца вполне может быть и горьким, если поступают сигналы будущих неприятностей или слышится первый звоночек грядущего кризиса. Так, поскользнувшись при первом морозце, немец ощущает горечь и немедленно готовит соль и песок, метлу и лопату, сло-

вом, целый арсенал орудий по борьбе со снегом и льдом, которые могут случиться в будущем.

Зато уж *Vorfreude* – это не просто воображаемая, а самая настоящая радость, только испытываемая заранее. Чувство это немцы всячески холят и лелеют, наслаждаются им при всяком подходящем случае, слагают о нём песни («*Vorfreude, schönste Freude*»), считают очень полезным для здоровья. Никому и в голову не придёт сказать: «Рано радуешься» или «Не радуйся раньше времени». А вот русские нередко старательно подавляют в себе всякую преждевременную радость, остро сознавая, что будущее непредсказуемо и всё в нём может оказаться не так, как рисуется твоему радужному воображению.

Что же кроется за русским «Не радуйся раньше времени»? Суеверное опасение, что радость можно по неосторожности спугнуть, и она сорвётся и улетит, не оставив ни пёрышка на память? Житейский опыт, что радость можно растратить до срока, а когда придёт время, не найти в душе ни малейшего эмоционального движения? Представление, что нужно жить здесь и сейчас, а не в прошлом или будущем, и чувствовать радость настоящую?

Способны ли немцы следовать такой логике? Ведь известно, что уровень «гормона счастья» дофамин в организме выше в предвкушении радостного события, чем при его наступлении. Конечно, гарантии на радостный праздник в будущем никто не даёт. Индейка может пригореть, весь шоколад вдруг окажется съеденным, или, скажем, «зелёные» добьются занесения ёлки в Красную книгу... Как тогда праздновать? Но ведь радостью-то все уже загодя запаслись. На то и Адвент.

Русская же душа жаждет в праздник чуда или, по меньшей

мере, приятных сюрпризов. Какие уж тут запасы? Сюрприз – это ведь неожиданный подарок, как, впрочем, и неожиданность вообще. В русский язык это слово пришло из французского, где сюрпризы связаны с удивлением. А вот по-немецки сюрприз – это *Überraschung*, т.е. то, что навалилось на тебя слишком быстро (*rasch*), не оставив никакой возможности порадоваться заранее.

Так что же, неужели немцы совсем не любят сюрпризов? Разумеется, любят, особенно на Рождество, но при условии, что сюрпризы приятные и предсказуемые, и в соответствии с этими требованиями составляют *Wunschzettel*, т.е. список желаемых подарков. Сюрприз же состоит в том, что заранее неизвестно, какое из высказанных желаний будет исполнено. При этом есть гарантия, что вас не поразят полуметровым чугуном конём, фарфоровым пёсиком или тапочками-гориллами, если вы, конечно, не пожелали себе этой красоты сами. Если же дарящий не поинтересовался заранее, на какие сюрпризы вы рассчитываете, ждите чего-то, что обязательно пригодится в хозяйстве.

А вот в русском восприятии слишком практичный подарок может выглядеть нелепо, и это касается не только носков и носовых платков, но и набора отвёрток или утюга. Немцев же, в свою очередь, немало изумляют иррациональные ограничения, связанные с суевериями, а ведь у русских не принято дарить: острые предметы, например, ножи, вилки, ножницы (к ссорам), носовые платки (к слезам или разлуке), пустые кошельки и пустую посуду (к безденежью) и немало других полезных вещей. Вот ведь где кроются сюрпризы!

Рождественские пряники, свечи и стихи



В советские времена праздновать Рождество Христово было запрещено, но почти все делали это тайком. Рождественскую традицию не смогла искоренить никакая официальная пропаганда.

В бывшей ГДР ангелы обозначались трудно переводимым названием Jahresendflügelfigur, т.е. «крылатая новогодняя фигурка», а в России рождественские пряники и пасхальный хлеб называли просто «сладким хлебом» и «ромбабой». А перед Рождеством почти из каждой кухни тянуло на улицу сладким ванильным ароматом. Ваниль в сельской местности была дефицитом. Ее домохозяйки заказывали у многодетного дяди моей матери, который привозил ваниль и пищевую соду из Оренбурга или Самары.

Мне было лет шесть, когда мы однажды вместе с мамой пошли к нему и встретили там некоторых ее знакомых, которые тоже пришли за специями для рождественского печенья. Днем этот восхитительный аромат распространялся по всей кухне. Рождественские пряники нам, детям, вообще-то не разрешали есть горячими, но все равно каждый получал что-нибудь «попробовать», и они просто таяли на языке. Потом мать уносила пряники на чердак, и мы находили их снова в выставленных на Рождество тарелках под елкой. К ним добавляли несколько орехов и бабушкиных самодельных шоколадных конфет, а также несколько купленных, в красивых обертках, которые мы, девочки, собирали, хранили и обменивались ими между собой.

Перед Рождеством мы любили по вечерам мастерить елочные украшения из серебряной бумаги от шоколадных конфет или делали бумажные цепочки. Но самым большим удовольствием

было изготовление свечей. Отец приносил воск и разогревал его. Тем временем мы набирали побольше снега в эмаливую чашку, скатывали трубочки из пергаментной бумаги, толстые и тонкие, в зависимости от того, какие свечи нам хотелось иметь, и втыкали эти формы в снег, в котором предварительно делали пальцами отверстия. Отец выливал жидкий воск в эти формы, а мы осторожно держали в их центре фитиль из свернутой суровой нитки. Запах горячего пчелиного воска и радость от предстоящего праздника навсегда остались в моей памяти.

Мама разучивала с нами стихи о Младенце Христе, которые она частично сама сочиняла. Мы знали, их нельзя рассказывать в школе на елке с Дедом Морозом, для этого мы учили другие стихи – про елку, принесенную из зимнего леса, про Снегурочку и новогодние подарки.

Но однажды я перепутала стихи, когда мы были в гостях у брата моего отца. Он и его молодая жена не имели детей и всегда были очень добры к своим племянникам. Скорее всего, он и отец выпили немного медовухи, что, с точки зрения матери, было грехом. Но дядя был, вероятно, атеистом. В тот раз взрослые долго беседовали за столом, мы заскучали, потому что у них не было детских книг и игрушек, и мы не знали, чем себя занять.

Дядя заметил, как я изучаю корешки книг на маленькой этажерке, не прикасаясь к ним, – это запрещал строгий взгляд матери. Но и так было ясно, что книги не детские, а я уже в первом классе записалась в библиотеку и очень любила читать. И тут дядя спросил меня и мою сестру: «А вы знаете какие-нибудь стихи про Новый год?» – «Да», – гордо ответили мы, понимая, что речь идет о школьных стихах.

Моя четырехлетняя сестра Оля взволнованно продекламировала: «Я маленькая девочка и в школу не хожу, я Ленина не видела, но я его люблю!»

Отец с братом рассмеялись. Потом меня попросили прочитать что-нибудь о Рождестве. Я не помню этого стихотворения, но оно было довольно длинным, и я несколько вечеров повторяла его с матерью, чтобы запомнить. Я обхватила за спиной левой рукой правую, выставила вперед одну ногу и начала что-то декламировать о Христе. Я всего раз запнулась, и мать тихо подсказала мне следующую строчку.

Я была очень довольна собой, и мама мне улыбнулась. Но всё же я поняла: что-то не так. Дядя нахмурился. Тетя похвалила меня за хорошую память и протянула нам по шоколадной конфетке, но дядя со скептической улыбкой обратился к маме: «Мария, ты же знаешь, лучше этого не делать».

Лицо матери приобрело вызывающее выражение, она сжала губы, но ничего не ответила. Дядя повернулся ко мне, погладил по голове и сказал: «Ты хорошо рассказала, но есть стихи получше...» И вспомнил стихотворение из своего детства – про повара, который готовил для помещика чай и не мог понять, что он сделал не так, почему тот недоволен, ведь он даже добавил в чай перца и

лаврового листа, а потом вспомнил, что забыл чай посолить. Все засмеялись.

Тогда я не поняла причину немого спора между матерью и братом отца, но отчетливо почувствовала, что в голосе дяди было нечто предостерегающее и что мать придерживается другой, запретной истины.

На обратном пути домой через заснеженное село мама спросила отца: «Почему те, у кого нет детей, всегда всё лучше знают о воспитании детей? Я не хочу растить детей-безбожников, даже если сидящим там, наверху, это не нравиться...»

Я посмотрела, закинув голову вверх, в холодное голубое небо, которое медленно становилось всё темнее, и на нем уже появились первые звездочки, сияние которых показалось мне таким же холодным, как тот морозный вечер. Кроме звезд там не было никого, даже самолета, где могли бы находиться «сидящие там, наверху».

Праздничное настроение улетучилось, и все мы вдруг почувствовали, что устали и замерзли, и радовались лишь тому, что скоро будем дома – у теплой печки слушать на ночь историю из большой маминой Библии с картинками, доставшейся ей от нашей рано умершей бабушки.

Агнес Госсен, Вайлерсвист

Звезды рождественской маршрут

Какая радостная тема –
Путём, который трудно крут.
Ведёт нас к яслям Вифлеема
Звезды рождественской маршрут.

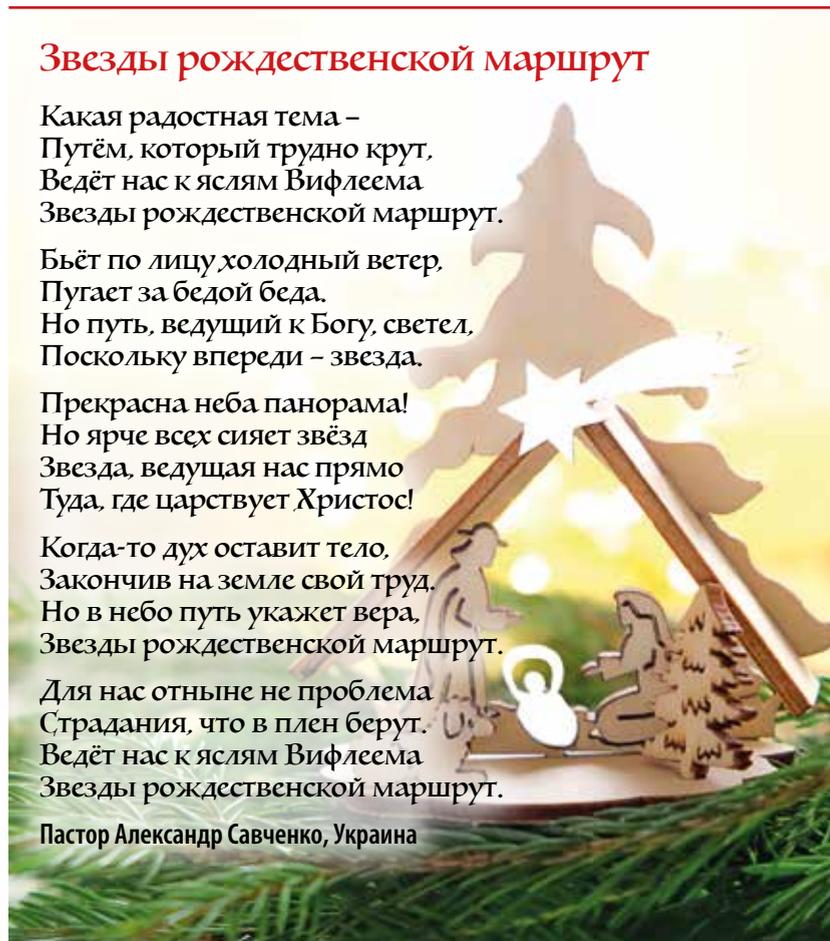
Бьёт по лицу холодный ветер,
Пугает за бедой беда.
Но путь, ведущий к Богу, светел,
Поскольку впереди – звезда.

Прекрасна неба панорама!
Но ярче всех сияет звёзд
Звезда, ведущая нас прямо
Туда, где царствует Христос!

Когда-то дух оставит тело,
Закончив на земле свой труд.
Но в небо путь укажет вера,
Звезды рождественской маршрут.

Для нас отныне не проблема
Страдания, что в плен берут.
Ведёт нас к яслям Вифлеема
Звезды рождественской маршрут.

Пастор Александр Савченко, Украина



РАДОСТЬ ВО ХРИСТЕ

Ввиду рождения Христа

Открыт нам путь к спасенью:

Сошла с небесного холста

Его любовь на землю.

Непостижима красота

И доброта Господня:

Сойдя с небесного холста,

Живёт Он в нас сегодня.



Первые христиане праздновали Рождество Христово и Крещение Господне в один день, который называли праздником Богоявления, «ибо явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков» (Тит. 2:11).

В Первом послании апостола Павла к Тимофею изложена квинтэссенция Евангелия: «И, беспрекословно, великая благочестия тайна: Бог явился во плоти, оправдал Себя в Духе, показал Себя ангелам, проповедан в народах, принят верою в мире, вознесся во славе» (3:16). Действительно, всё начинается с Бога: «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог» (Иоан. 1:1).

*Мысль начинается со слова,
А слово порождает мысль.
Дает ребёнок мысли новой,
Взрослея, снова слову жизнь.
И мы припоминаем снова,
Что написал нам Иоанн:
«В начале было Божье Слово» –
Как Альфа всем земным словам.*

Как мысль превращается в слово и материализуется в звуках и печатных символах, так и Бог, будучи Духом, воплотился – и «Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу как Единородного от Отца» (Иоан. 1:14). Спаситель добровольно взял на Себя крест нашей телесной оболочки, крест страданий и лишений, и понёс его на Голгофу. К этому Он призывает и нас (Матф. 16:24).

Так в чём же заключается глубинный смысл Рождества Христова? В том, чтобы Божественный Логос – Христос – родился в сердцах наших. «...Да даст вам по богатству славы Своей, крепко утвердиться Духом Его во вну-

треннем человеке, верою вселиться Христу в сердца ваши...» – призывает нас апостол Павел (Ефес. 3:16-17).

*Рождество –
рождение Спасителя
В Вифлееме сердца моего.
Рождество –
не дата, а событие,
Необычное по красоте.
Это тайны вечности
открытие
В воплощённом Логосе – Христе!*

Дорогой читатель, твоё сердце должно стать Вифлеемом для Богомладенца, трансформируясь в храм Святого Духа, как побуждал к этому апостол Павел.

Рождество Христово стало точкой отсчёта нашей эры, современной цивилизации и возрождённой жизни каждого христианина. Ангел на полях Вифлеема сказал пастухам: «Я возвещаю вам великую радость,

которая будет всем людям...» (Луки 2:10). Мудрецы-волхвы, заметив звезду, ведущую к Христу, «возрадовались радостью весьма великою» (Матф. 2:10). Почему же не все сегодня испытывают эту радость?

*Рождество –
это праздник радости,
Когда всё у нас вкривь и вкось:
Суетимся, вкушаем сладости,
О Христе вспоминая вскользь.
А Христос – это Бог вне времени,
вечность в наши сердца принёс.
В христианском мировоззрении
Он для нас выше ярких звёзд.
Рождество –
это праздник мудрости,
Снисходящей к нам в простоте.
Дай нам, Боже, побольше
чуткости
К теме радости во Христе!*

**Пастор Александр Савченко,
Украина**

БАЗИЛИКА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) исключила базилику Рождества Христова в Вифлееме из списка всемирного наследия, которое находится под угрозой уничтожения.

Такое решение объясняется успешными ремонтными работами, которые прошли в церкви. Реставрированы крыша, внешние фасады, двери и мозаики. Более того, разработан план дальнейшей реконструкции с целью сохранения важной реликвии христианства.

Церковь находится в десяти километрах южнее Иерусалима, со второго столетия считается, по преданию, местом Рождения Иисуса Христа. Поэтому ее называют ещё Храмом яслей.

Это одна из старейших непрерывно действующих церквей в мире. Первый храм над пещерой Рождества был заложен в 320-х годах по указанию императора Константина Великого. Он упоминается уже в 333 г., а его освящение состоялось в мае 339 г. С тех пор богослужения здесь практически не прерывались. Современная базилика VI-VII веков – единственный христианский храм в Палестине, сохранившийся в целостности с домусульманского периода. В 2012 г. базилика стала объектом всемирного культурного наследия, охраняется ЮНЕСКО.

Подробнее см.: www.jesus.de/geburtskirche-jesu-ist-nicht-mehr-gefaehrdetes-welterbe/



▲ **Алтарь Рождества**
Фото: Википедия, обществ. дост. Picture by English Wikipedia editor Rossnixon

Место рождения Христа отмечено серебряной звездой, которая вделана в пол и когда-то была позолочена и украшена драгоценными камнями
Фото: Википедия, обществ. дост. De.Molai – Originally uploaded on the Italian Wikipedia





РУКОПИСНАЯ БИБЛИЯ В ПАССАУ

Когда речь заходит о рукописной Библии, вспоминают обычно средневековые манускрипты и монахов, которые старательно переписывали Священные Писания от руки. Но в епископстве Пассау накануне Рождества Христова решили воплотить в жизнь уникальный рукописный проект.

В проекте принимают участие 45 школ и тысячи школьников, которые переписывают от руки четыре Евангелия – от Матфея, Марка, Луки, Иоанна. К маю будущего года должна получиться 750-страничная рукописная книга. В мае книга будет переплетена, а в июне – освящена.

Как отметил Ханс-Петер Эгерль, руководитель отдела школ и высших учебных заве-

дений епископства Пассау, этот проект показывает, прежде всего, медитативное значение Священного Писания. Кроме того, школьники в процессе письма, размышления над переписываемым текстом вырабатывают в себе совершенно другой подход к этой книге. Возможно, у многих ребят новый проект вызовет интерес к Евангелиям, желание узнать побольше о Слове Божиим.

Конечно, это будет прекрасная книга. Школьникам нравится занятие – создать своими руками рукописную книгу. «Я получаю удовольствие, – сказала школьница Тамара, – нахожусь как будто внутри Библии, непосредственно в описываемых известных событиях».

Подробнее см.: www.jesus.de/tausendschueler-schreiben-bibel-per-hand/

ВЕНЕЦИЯ ПОД ВОДОЙ

Сильнейшее наводнение поразило Венецию. Уровень воды поднялся до отметки 1,87 метра.

Полностью под водой оказалась площадь Св. Марка, крипта знаменитого Домского собора. За всю почти тысячелетнюю историю собора такое случалось лишь пять раз, как свидетельствуют городские хроники. Повреждены уникальные мозаики. Подтоплены не только Домский собор Св. Марка, но и многие другие сакральные сооружения, центральная часть города с супермаркетами и музейными лавками. Общий ущерб составил

многие сотни тысяч евро. Бургомистр Венеции Луиджи Брунгаро видит причину бедствия в климатических изменениях.

Для спасения уникального города был разработан проект MOSE, предусматривающий постройку дамбы – герметичных барьеров вокруг города. В 2003 г. тогдашний премьер-министр Италии Сильвио Берлускони торжественно заложил первый камень в строительство. Однако дамба не закончена до сих пор. К тому же теперь специалисты сомневаются в эффективности подобной защиты Венеции от наводнений.

Ольга Пауль



КАЛЕНДАРЬ АДВЕНТА



В супермаркетах теперь можно приобрести красивые календари Адвента, уже заранее наполненные сладостями. Но ведь значительно интереснее смастерить такой календарь своими руками и подарить родителям, бабушке и дедушке, другим родственникам и друзьям.

Для простейшего календаря можно использовать несколько длинных еловых веток, связать их у основания в пучок яркой лентой. Примерно посредине

этих ветвей, определив центр тяжести, прикрепите ещё одну ленту, за которую календарь можно будет повесить на стену. Изготовьте из плотной цветной бумаги яркие конвертики по числу дней Адвента, пронумеруйте их и закрепите на ветках (можно связать на спицах или крючком небольшие шерстяные мешочки). Теперь остается только наполнить их разными вкусностями, домашней выпечкой, кусочками эксклюзивного мыла, флакончиками с ароматами и т.п.

Или вот ещё другой вариант. На длинную цветную планку приклейте красивые декоративные прищепки, а потом, когда клей подсохнет, повесьте планку на стену и прикрепите к прищепкам внизу мешочки, сшитые из разноцветных лоскутков в технике «пэчворк». Не забудьте пронумеровать прищепки сверху, по количеству дней Адвента, и, конечно, наполнить мешочки сюрпризами.

А можно отдать предпочтение необычной пирамиде. Изготовь-

те из плотной разноцветной бумаги коробочки, пронумеруйте их по числу дней Адвента и составьте из них пирамиду на камине или столе. Эти коробочки – тоже отличное «хранилище» для небольших подарков на каждый день.

Немцы любят мастерить, особенно с детьми и внуками. Адвент – прекрасная возможность для этого. Таким образом, ваши родные и любимые в течение минимум 24 дней будут вспоминать о вас с благодарностью.



WEIHNACHTSGESCHENKE

*Licht, das jede Dunkelheit erleuchten kann.
Trost, der unser Herz berührt.
Hoffnung, die sich nie erschöpft.
Freude, weil der Himmel die Erde berührt.
Leben, das bis in die Ewigkeit reicht.
Liebe, die unser Leben wertvoll macht.
Jesus Christus, der immer mit uns geht.*

B.Matzel



АЛЕКСАНДР ВИТТМЕР – депутат окружного совета

Александр Виттмер (49) – человек энергичный, разносторонне одарённый, с активной жизненной позицией. В декабре 1996 г. он переселился с семьёй в Германию из Алма-Аты. Непросто проходила его интеграция на родине предков, но упорство и желание трудиться для новой родины помогли ему преодолеть все трудности, добиться признания и успеха, стать заметным политиком и общественным деятелем в Падерборне (Северный Рейн – Вестфалия), который стал для него родным городом.



Александр Виттмер

– Александр, в Казахстане ваша жизнь была связана с творчеством, театром и кино. Но и в Германии вы начинали как артист, был даже подтверждён ваш диплом Академии театра и кино, что большая редкость и удача. Почему вы выбрали профессию артиста?

– Мне в детстве повезло – я попал в творческую среду. Уже в шесть лет понял, что не хочу быть космонавтом, как все мальчишки того времени, а хочу быть артистом-фокусником. Началось всё с того, что к нам в детский сад приехали артисты оригинального жанра, показывали нам фокусы. Это меня поразило, я тоже захотел радовать людей и дарить им чудо. Позже стал организовывать выступления в нашем дворе, потом в школе, устраивал творческие вечера и праздничные представления, принимал участие в работе молодёжной студии при Алма-тинском ТЮЗе.

Отслужив в армии, поехал в Москву, меня приняли вольно-

слушателем на факультет эстрады в институт театрального искусства (ГИТИС). Одновременно работал в Московском иллюзионном театре, который тогда только открылся. Надо отдать должное моим родителям – они на меня не давили в выборе профессии, поддерживали мои творческие начинания.

Но вскоре меня пригласил в Алма-атинский государственный театр известный режиссер Борис Преображенский и предложил отличную роль – Лариосика в спектакле «Белый крест» по мотивам Михаила Булгакова. Так я вернулся в тогдашнюю столицу Казахстана, работал в театре, окончил институт театра и кино.

– С чего началась ваша жизнь в Германии?

– Поначалу я искал контакты в театральной сфере, участвовал в фестивалях и творческих студиях. В Кёльне и Берлине работал в некоторых телевизионных проектах (PRO7, ZDF), принял на себя организацию постановки на сцене Летнего театра в Детмольде фрагментов пьесы «Разбойники» Фридриха Шиллера, с артистами-переселенцами.

Но вскоре мне стало понятно, что профессионально артистом я работать не смогу, мешает акцент. И тогда я занялся интересным проектом – стал организовывать социальную переселенческую сеть в Падерборне и округе (Aussiedlernetzwerk WIR FÜR UNS). Проект был рассчитан на четыре года, с него началась моя социальная деятельность. Мы помогали людям в интеграции, укрепляли связи с местными структурами, обществами и организациями. Из этого возникли переселенческое общество «Монолит» и Немецко-русское общество в Падерборне (Deutsch-Russische Gesellschaft, DRG).

Эта деятельность привела меня в Интеграционный совет округа Падерборн, в 2010 г. меня избрали членом этого совета. Там я понял, как важно иметь поддержку партии, чтобы добиться успехов. В 2013 г. я принял важное решение – вступил в Социал-демократическую партию Германии (SPD).

– Почему именно в эту партию? Вас привлекает политическая деятельность?

– Для меня очень важна социальная справедливость, поэтому я всегда поддерживал SPD. В 2014 г. меня избрали, первого российского немца, в окружной парламент Падерборна, в котором я до сих пор работаю в интересах всех жителей, в том числе наших земляков. Состою в том числе в комиссии по культуре и наблюдательном совете нашего местного театра. Таким образом, политическая деятельность снова связала меня с культурной, театральной сферой, чему я очень рад. Более того, участие в политической жизни нашего округа даёт мне возможность проявить себя и активно работать для людей. Теперь это моя сцена, которой мне как артисту так не хватало.

– Александр, что планируете вы для себя на будущий год?

– Следующий год будет для нас очень важным, потому что в Северном Рейне – Вестфалии пройдут коммунальные выборы, в том числе в Падерборне – выборы в окружной парламент. Я намерен снова выставить свою кандидатуру и надеюсь на поддержку избирателей.

Кроме того, в настоящее время я учусь в высшей школе в Падерборне, чтобы получить диплом магистра в сфере со-

циальной работы. Надеюсь, это расширит мои горизонты и перспективы работы.

– Если честно, социал-демократы переживают сейчас в Германии не лучшие времена, многие избиратели отвернулись от SPD. Как вы думаете, что фракция SPD должна предпринять на окружном уровне в Падерборне, чтобы не потерять избирателей и выйти из кризиса хотя бы на местном уровне?

– Вопрос глобальный, ответить на него непросто. Партия переживает кризис по всей Германии, да и не только социал-демократы находятся в сложной ситуации. Причин тому много, в коротком интервью все их раскрыть невозможно. Однако коммунальная политика – конкретная, рассчитана на людей, с которыми ты живёшь рядом. Подчеркну, что хотя SPD в Падерборне и округе не самая большая партия, но по значимости и признанию среди населения – далеко не последняя. Возможно, на выборах в 2020 г. мы потеряем некоторые места, потому что развитие ситуации связано с общегерманским политическим трендом, но принцип социальной справедливости – это для меня лакмусовая бумажка.

– И всё же, если говорить конкретно, за что выступает фракция SPD в Падерборне и округе? Почему вы призываете голосовать именно за социал-демократов?

– Сейчас мы работаем над программой, и она будет предложена избирателям в 2020 г. Так, в Падерборне мы создали организацию (Wohnungsgesellschaft), которая строит доступное, социальное жильё для жителей города и округа. Такого жилья не



С детьми - Анастасией и Денисом

хватает, поэтому будем активно продвигать эту инициативу.

Социал-демократы предложили ввести льготный билет на все виды транспорта для обучающихся на профессию, причем действительный по всей нашей федеральной земле (Azubiticket). Это для того, чтобы поддержать молодёжь, заинтересовать овладевать профессией.

Бесплатные детские сады – тоже наша инициатива. Иными словами, социал-демократы выступают за то, чтобы у всех жителей Падерборна и округа были равные шансы доступа к учёбе, работе, решению жилищной проблемы и т.д.

– **Александр, вы ведь ещё работаете судьей на общественных началах?**

– Да, это тоже важная сфера моей деятельности. Судья и два народных заседателя разбирают дела молодых правонарушителей (Jugendgericht), помогают оступившемуся человеку встать на правильный путь, т.е. это не столько даже судебная, сколько педагогическая деятельность. Конечно, она оставляет в моём сердце эмоциональный отпечаток.

– **А как интегрировались в Германии ваши дети?**

– Дочка была трёхлетней, когда

мы переселились в Германию. А сын родился уже здесь. Германия для них действительно родина. Но наши дети понимают и чувствуют, что имеют отношение к российским немцам, русской культуре. Дочь пишет сейчас

магистерскую работу в научной сфере (немецкая литература), а сын поступил в этом году в институт, чтобы овладеть профессией социального работника.

Беседовала Татьяна Головина

Fotos: Verena Neuhaus

Седьмого декабря Александр Виттмер отметит юбилей – пятьдесят лет.

Редакция желает юбиляру крепкого здоровья, оптимизма и удачи во всех начинаниях. Пусть жизнь радует Вас приятными сюрпризами, а годы добавляю только мудрости и терпения, оставляя сердце молодым.



СТРОИТЕЛЬСТВО МОСТОВ

Интеграция – это процесс взаимного приспособления. Для интеграции переселенцев из различных стран в Бонне был воплощён в жизнь, на мой взгляд, очень хороший проект – «Строительство мостов». Ведь мосты всегда соединяют.

Когда первые немецкие переселенцы в XIX веке попали в Киргизию, моя бабушка сказала: «Если вы хотите здесь мирно жить и чтобы нас местный народ уважал, изучайте и разговаривайте с людьми на их языке!» Ай да бабушка, ай да молодец! Первопроходец интеграции! И наши старики, и родители разговаривали с местным населением по-киргизски.

В Бонне тоже организовали курсы немецкого языка. А чтобы переселенцы изучали не только язык, но и обычаи, провели шесть теплоходных путешествий по Рейну – от Бонна до Кобленца и обратно. Пассажирами были, в основном, переселенцы, но и местных жителей пригласили. Попав на корабль, люди были приятно удивлены: столики на

четыре персоны, накрытые чайным сервизом, стояли на нижней палубе и на внутренних балконах. Все было устроено таким образом, чтобы отовсюду хорошо просматривалось внутреннее убранство корабля, ибо все выступления проводили в середине зала нижней палубы. Пассажиров посадили так, чтобы за столиками оказалась смешанная группа из переселенцев и местных и чтобы там велась непринуждённая беседа с целью познания обычаев и нравов того или другого народа. Раздали анкеты, в которых следовало ответить на вопросы, например: чем вы интересуетесь? Люди отвечали по-разному: кто-то интересовался музыкой или литературой, а кто-то – поиском работы по своей специальности.

В это время внизу звучала шарманка, и два артиста исполняли забавные куплеты. После чаепития, с докладом о цели интеграции выступил организатор упомянутого проекта. Затем выступали переселенцы, которые приехали ранее и уже немного освоились на новом месте. Ве-

чером мы вернулись в Бонн. Это была впечатляющая поездка.

Прошло несколько месяцев. После изучения анкет нас стали приглашать на собеседование: одни попали в литературный кружок, другие – в интеграционный хор. Я, будучи пенсионером, попал и в хор, и к литераторам, и был очень доволен.

Литературный кружок был создан, чтобы выявить наши возможности. Нам предложили написать какое-нибудь произведение на свое усмотрение, чтобы затем, отредактировав его, издать сборник. Такова была итоговая цель проекта. Вся эта процедура с написанием, корректировкой и изданием заняла около года. Сборник «Heimatworte» увидел свет в издательстве «Hörlemann».

На этом проект «литературной интеграции» закончился, но мы уже почувствовали вкус и решили собираться в частном порядке. Кроме того, по предложению Агнес Госсен-Гизбрехт, было решено создать Литературное общество немцев из России (ЛИТО), которое существует до

сих пор. Об этом обществе много написано, поэтому я не буду дальше об этом рассказывать.

Хором руководил дирижёр Клаус Адольф Людига, ныне покойный. После нескольких выступлений мы назвали наш хор «La Musica». Хор набирал силы, и в апогее в нём насчитывалось 35 немцев-переселенцев из разных стран. В кулуарах нередко звучали польские и русские песни. Мы вспоминали старые немецкие песни, которые сейчас не исполняются, и слушатели, особенно старшее поколение, восторженно приветствовало нас, а некоторые даже подпевали.

Но постепенно участники хора старели и покидать нас, а новые не приходили. Теперь в хоре осталось двадцать человек, но мы продолжаем выступать с народными песнями, хотя и не так часто, как раньше.

Проект «Строительство мостов» дал большой импульс интеграции. Тогда люди меньше употребляли слово «интеграция», но совершали её на деле. К сожалению, сейчас, как мне кажется, больше говорят об этом.

Мартин Тильманн, Бонн



Интеграционный хор «La Musica». Дирижёр Юрек Кукула

ОТ РЕДАКЦИИ

Мы благодарим нашу читательницу Ольгу Франц за отзыв о публикации И.Крекер «А говорят, что чудес не бывает...» (см. № 11/2019), за внимательность и эрудицию в вопросах изобразительного искусства. О.Франц указала нам на то, что картина «Маки» Тани Мацульской, опубликованная в этом выпуске газеты, на самом деле является лишь копией картины «Алый всплеск» художницы Наталии Ширяевой. Редакция не располагала такими сведениями и не имеет возможности и обязанности рецензировать художественные произведения. Мы сожалеем и приносим извинения художнице Наталии Ширяевой, а также нашим читателям. Познакомиться с произведениями Наталии Ширяевой можно на ее сайте: <http://natashiriaeva.com/>

TEILERFOLG ERZIELT – NACHBESSERUNGEN DRINGEND NÖTIG

Zum Grundrentenpaket der Bundesregierung: Altersarmut bei deutschen Spätaussiedlern

KOALITIONSBESCHLUSS

vom 10.11.2019

Nach dem Koalitionsvertrag von CDU/CSU und SPD soll eine Grundrente in der Rentenversicherung eingeführt werden, um die Lebensleistung von Menschen anzuerkennen, die jahrzehntelang gearbeitet, Kinder erzogen und Angehörige gepflegt haben. Die Grundrente soll auch einen Beitrag zum Schutz von Altersarmut leisten. Dabei soll auch die besondere Lebenslage im Osten berücksichtigt werden.

Änderung mit Wirkung vom 01.01.2021, für alle bisherigen und neuen Rentner

Auch die Lebensleistung der deutschen Aussiedler und Spätaussiedler wird berücksichtigt. Die Grundrente soll für Bestandsrentner und für Neurentner zum 01.01.2021 eingeführt werden. Rentnerinnen und Rentner, die 35 Beitragsjahre (Grundrentenzeiten) geleistet haben und deren Beitragsleistung (einschließlich der im Rentenkonto nach dem Fremdrentengesetz – FRG – berücksichtigten Werte für Zeiten im Herkunftsgebiet) aus Bezugswerten unter 80% aber über 30% des Durchschnittseinkommens liegt (durchschnittlicher Entgeltpunktwert zwischen 0,3 und 0,8) erhalten künftig für diese Zeiten einen Zuschlag als Grundrente. Die Höherbewertung beträgt das Doppelte des persönlichen EP-Durchschnittswertes, begrenzt auf maximal 0,8 EP für 35 Jahre. Die Grundrentenzeiten setzen sich zusammen aus Pflichtbeitragszeiten für versicherte Beschäftigung und Tätigkeit, Pflichtbeitragszeiten auf Grund von Kindererziehung, Pflege und aufgrund der Antragspflichtversicherung für Selbstständige, rentenrechtliche Zeiten wegen des Bezuges von Leistungen bei Krankheit und Rehabilitation, Berücksichtigungszeiten wegen Kindererziehung und Pflege sowie Ersatzzeiten (wie Zeiten der Flucht und Vertreibung etc.). Durch diese Regelungen ist sichergestellt, dass die meisten Aussiedler und Spätaussiedler, deren Alterssicherung durch die drastischen personkreisspezifischen Kürzungen der 90er Jahre (40%-Kürzung der FRG-Werte, Deckelung auf 25/40 EP) besonders häufig von Altersarmut bedroht sind, von den Regelungen der neuen Grundrente mit erfasst werden.

Nachbesserungen aus Gründen der Generationengerechtigkeit auch für Aussiedler und Spätaussiedler dringend angezeigt

Der aktuelle Koalitionsbeschluss sieht noch keine Lösung der vom Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten vorgeschlagenen Korrekturen in der rentenrechtlichen Eingliederung deutscher Aussiedler und Spätaussiedler vor. Ohne entsprechende Korrekturen würden alle Betroffenen, die nicht unter den Anwendungsbereich der neuen Grundrente fallen, nach wie vor von der angemessenen Berücksichtigung der eigenen Lebensleistung in der Alterssicherung ausgeschlossen bleiben. Zur Information über Bedeutung und Inhalt der Alterssicherung deutscher Aussiedler und Spätaussiedler hat der Bundesbeauftragte eine Informationsbroschüre „Die bleibende Verantwortung für deutsche Aussiedler und Spätaussiedler“ veröffentlicht.

Der Bundesbeauftragte setzt sich weiter dafür ein, dass alle deutschen Aussiedler und Spätaussiedler in Pläne der Regierung für mehr Renten- und Generationengerechtigkeit einbezogen werden.

Seine Vorschläge zur Lösung der Altersarmut und zur Wiederherstellung der Generationengerechtigkeit bei diesem Personenkreis sind folgende:

1. Abmilderung der Kürzung der FRG-Entgeltpunkte

a) Aktuelle Situation

Die Altersarmut der Spätaussiedler hat im Wesentlichen ihre Ursachen in den Änderungen des Fremdrentengesetzes (FRG) der 1990er Jahre. Insbesondere die zum 6. Mai 1996 eingeführte Deckelung der Anzahl der Entgeltpunkte (EP) aus FRG-Zeiten auf 25 EP bzw. 40 EP (§ 22b FRG) sowie die Einführung des Faktors 0,6 (§ 22 Abs. 4 FRG) bei einem Rentenbeginn ab 1. Oktober 1996 durch das Wachstums- und Beschäftigungsförderungsgesetz vom 25. September 1996 führt zu armutsbegründenden Altersrenten bei Spätaussiedlern. Auf dieser Grundlage beträgt der maximal für einen FRG-Berechtigten erreichbare Brutto-Rentenanteil in Westdeutschland 800,75 € (25 EP x 32,03 € = aktueller Rentenwert ab 1. Juli 2018) bzw. in Ostdeutsch-

land 767,25 € (25 EP x 30,69 € = aktueller Rentenwert ab 1. Juli 2018). Bei Ehegatten und in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebenden Berechtigten liegt der Wert in Westdeutschland bei 1.281,20 € und in Ostdeutschland bei 1.227,60 €.

Für die Kranken- und Pflegeversicherung fallen noch Abzüge in Höhe von rund 10% an, so dass sich die Zahlbeträge weiter um rund 10% reduzieren.

Damit liegen diese aus den Herkunftsgebieten der Aus- und Spätaussiedler maximal erreichbaren Rentenhöhen faktisch weit unter der anerkannten Armutsgrenze.

Obwohl sie überwiegend ihr gesamtes Leben berufstätig waren und dichte Erwerbsbiografien aufweisen, sind die Betroffenen unabhängig von Art und Dichte der beruflichen Tätigkeit im Alter auf ergänzende staatliche Transferleistungen, wie Grundsicherung und Wohngeld und zusätzlich auf die Unterstützung durch die eigenen – so doppelt belasteten – Kinder angewiesen. Dies führt zur Verbitterung im Personenkreis und widerspricht der Generationengerechtigkeit sowie dem Eingliederungsgedanken des FRG.

Der Faktor 0,7 bzw. später 0,6 wurde mit Blick auf die damals sehr niedrigen DDR-Renten nach der Wiedervereinigung für FRG-Renten zur Vermeidung von sozialen Ungleichheiten eingeführt. Mittlerweile hat das Rentenniveau jedoch in den Neuen Bundesländern einen Wert von über 95,81% des Westniveaus erreicht. Aus diesem Grund ist es gerechtfertigt und geboten, bei der Deckelung der Entgeltpunkte – sofern diese überhaupt beibehalten wird – eine höhere Grenze einzuführen, zumal es sich bei dem betroffenen Personenkreis um deutsche Staatsangehörige handelt, die selbst bzw. durch ihre Kinder und Enkel zum Steuer- und Beitragsaufkommen erheblich beigetragen haben bzw. beitragen.

b) Lösungsansatz

Die Deckelung der Entgeltpunkte in § 22 b FRG sollte angesichts der immer deutlicher werdenden systembedingten Altersarmut der FRG-Berechtigten aufgehoben werden, zumindest aber sollte die Grenze anrechenbarer Entgeltpunkte auf 30 EP bei Einzelpersonen bzw. 50 EP bei Ehepaaren und in einer eheähnlichen Gemein-



Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Bernd Fabritius. Quelle: BdV

schaft lebenden Berechtigten angehoben werden. Dies würde für die Betroffenen eine monatliche Bruttorente in Höhe von 960,90 € in Westdeutschland und 920,70 € in Ostdeutschland ermöglichen. Bei Ehegatten und in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebenden Berechtigten würden die Bruttorenten zusammen 1601,50 € (West) bzw. 1.534,50 € (Ost) erreichen. Dies würde auch zum systemübergreifenden Bürokratieabbau, zur Entlastung der Sozialgerichte von Verfahren und Kosten sowie zu einer Entlastung der Kommunen führen, weil in den meisten Fällen dann keine Grundsicherung und kein Wohngeldzuschuss mehr erforderlich wären. Die Betroffenen würden zwar weiterhin im Bereich der Armutsgrenze leben, hätten aber nicht das Gefühl, dem Staat zur Last zu fallen oder durch das Vertreibungs- und Aussiedlungsschicksal um die selbst durch harte Arbeit erworbene Alterssicherung gebracht worden zu sein.

c) Vorgeschlagene Änderung des § 22 b FRG:

In Abs. 1 wird die Anzahl 25 durch 30 geändert.

In Abs. 3 Satz 1 wird die Anzahl von 40 durch 50 und in Satz 2 die Anzahl von 25 durch 30 geändert.

2. Verteilung der Belastungen bei Rentenbezug aus dem Ausland

a) Aktuelle Situation

Einer zusätzlichen Belastung sind die Spätaussiedler ausgesetzt, die Rentenleistungen aus den Herkunftsgebieten beziehen. Dies ist derzeit infolge von Sozialversicherungsabkommen sowie auf der Grundlage der Anwendung europäischer Normen möglich,

insbesondere in Polen, Rumänien, Ungarn, Tschechien, der Slowakei, Kroatien, Serbien, Slowenien, den Baltischen Staaten, den Nachfolgestaaten Jugoslawiens (soweit nicht EU-Mitglied) und in Bulgarien. In einigen Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion bieten innerstaatliche Rechtsvorschriften grundsätzlich die Möglichkeit der Beantragung von Rentenleistungen und deren Überführung ins Ausland, so in der Russischen Föderation und in Aserbaidschan. Seit dem 1. Januar 2015 sind Rentenzahlungen des Russischen Rentenfonds auf ein ausländisches Konto allerdings nur dann möglich, wenn bereits vor diesem Zeitpunkt entsprechende Renten geleistet wurden. Nach diesem Zeitpunkt bewilligte Rentenzahlungen können nur noch auf ein inländisches russisches Konto überwiesen werden.

Die Möglichkeit der Beantragung einer ausländischen Rente ist zwar ausdrücklich positiv zu bewerten, weil sie die Rentenversicherungsträger durch Anrechnungsmöglichkeiten (§ 31 FRG) entlastet, die Nachteile werden derzeit aber einseitig auf die FRG-Berechtigten abgewälzt.

Die Nachteile für Betroffene sind vielfältig: Das ausländische Rentenantragsverfahren gestaltet sich kompliziert, alle mit der Umsetzung verbundenen Kosten und sonstigen Belastungen (Wechselkursschwankungen/Lebensbescheinigung/Kontogebühren bei der Annahme einer Auslandsüberweisung/zusätzliche Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträge/unregelmäßige Zahlungseingänge) werden dem FRG-Berechtigten zugewiesen, obwohl der einzige „Nutznießer“ dieser Leistungsmöglichkeit der Rentenversicherungsträger bzw. der Grundsicherungsträger ist.

Die Betroffenen empfinden dies als ungerecht, weil sie die Nachteile und den Unterschiedsbetrag Brutto-Netto als Verlust tragen müssen, der Rentenversicherungsträger aber durch die Zahlung aus dem Ausland die deutsche FRG-Rente in der festgestellten Bruttohöhe zum Ruhen bringt (§ 31 FRG) und damit enorme Einsparungen erzielt.

b) Lösungsansatz

Um den FRG-Berechtigten einen Aufwandsausgleich zu schaffen und auch einen Anreiz dafür zu geben, die Antragsverfahren in den Herkunftsgebieten durchzuführen, bzw. nicht im Rahmen EU-rechtlich zulässiger Gestaltung (Art. 50 EU-VO 883/2004) darauf zu



verzichten, wird ihnen ein Teil der ausländischen Rente belassen und zwar dann, wenn die deutsche FRG-Rente gemäß § 22 Abs. 4 FRG um 30 bzw. 40 Prozent gekürzt wird. Der FRG-Berechtigte darf so einen entsprechenden Anteil der Leistung aus dem Herkunftsgebiet als Ausgleich behalten. Zugleich spart der Rentenversicherungsträger durch real entstehende Anrechnungsmöglichkeiten gemäß § 31 FRG laufend Ausgaben in Höhe von 70 bzw. 60 Prozent der Leistung aus dem Herkunftsgebiet – ein Vorteil, der ihm ohne diese Regelung bisher entgeht. Da die FRG-Rente nur zu 60% gezahlt wird, soll die ausländische Rente auch nur zu 60% angerechnet werden. Diese Regelung dürfte durch das deutliche Übersteigen des generierten Anrechnungsbetrages gegenüber dem eingeräumten Selbstbehalt bei dem Rententräger im Ergebnis zu einem erheblichen Überschuss führen.

c) Vorgeschlagene Ergänzung des § 31 FRG

Wird dem Berechtigten von einem Träger der Sozialversicherung oder einer anderen Stelle außerhalb der Bundesrepublik Deutschland für die nach Bundesrecht anzurechnenden Zeiten eine Rente aus der gesetzlichen Rentenversicherung oder an Stelle einer solchen eine andere Leistung gewährt, so ruht die Rente in Höhe des in Euro umgerechneten Betrags, der sich bei entsprechender Anwendung des Multiplikators gemäß § 22 Abs. 4 ergibt und als Leistung des Trägers der Sozialversicherung oder der anderen Stelle außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ausbezahlt wird. Auf Steigerungsbeträge aus Beiträgen der Höherversicherung findet Satz 1 keine Anwendung.

3. Beseitigung der Benachteiligungen bei Anerkennung von Kindererziehungszeiten vor der Vertreibung im Herkunftsgebiet

a) Aktuelle Situation

Nach aktuellem Recht wird die Kindererziehungszeit im Herkunftsgebiet vor der Vertreibung bei Berechnung der Rente lediglich mit 60% des im Bundesgebiet geltenden Wertes anerkannt. Das führt zu einer nicht begründbaren Benachteiligung für Eltern aus dem Personenkreis der Spätaussiedler, die ihre Kinder noch im Herkunftsgebiet erzogen haben.

Kindererziehung ist ein wesentlicher Beitrag zum Fortbestand des Rentensystems, weil Kinder die künftigen Beitragszahler sind. Kinder von Spätaussiedlern leben in Deutschland und erbringen die gleiche Beitragsleistung, wie in Deutschland aufgewachsene Kinder. Daher ist die Erziehungsleistung der Eltern im Rentensystem auch gleich zu bewerten. Eine Ungleichbehandlung ist ungerecht.

Ist der Vater, nicht aber die Mutter Spätaussiedler, muss bei gemeinsamer Erziehung von Kindern die Zuordnung von Kindererziehungszeiten zum Vater durch die Abgabe einer übereinstimmenden Erklärung innerhalb eines Jahres nach Zuzug erfolgen. Ansonsten gehen diese Kindererziehungs- und Kinderberücksichtigungszeiten verloren, weil die Mutter nicht zum anspruchsberechtigten Personenkreis des FRG gehört.

Die Erklärungsfrist von einem Jahr nach Zuzug nach Deutschland ist zu kurz bemessen, weil die wenigsten Spätaussiedler im ersten Jahr des Zuzuges mit diesem Sachverhalt konfrontiert werden und es deswegen versäumen, die Erklärung rechtzeitig abzugeben.

b) Lösungsansatz:

Die Vervielfältigung der Entgeltpunkte für Kindererziehungszeiten im Herkunftsgebiet mit dem Faktor 0,6 wird ersatzlos gestrichen.

§ 28 b FRG wird dahingehend ergänzt, dass in den Fällen, in denen ein Elternteil nicht zum anspruchsberechtigten Personenkreis des FRG gehört, bei gemeinsamer Erziehung durch Vater und Mutter für eine Zuordnung der Erziehungszeiten im Herkunftsgebiet zum Vater eine übereinstimmende Erklärung nicht erforderlich ist, sondern die Anerkennung der KiEZ bei dem FRG-berechtigten Spätaussiedler erfolgt.

4. Sozialversicherungsabkommen/Rechtshilfeabkommen

a) Aktuelle Situation

In Folge von Sozialversicherungsabkommen (SVA) und in Anwendung von europäischen Vorschriften erfolgen tatsächliche Rentenzahlungen aus dem Ausland an Aussiedler und Spätaussiedler und führen damit zum Ruhen des FRG-Anspruches in der tatsächlich ausgezahlten Höhe und zu erheblichen Einsparungen auf Seite der Rentenversicherungsträger.

Mit den meisten Nachfolgestaaten der Sowjetunion bestehen derzeit keine SVA und auch kaum Rechtshilfeabkommen. Der Rechtsverkehr ist daher äußerst umständlich und für die Betroffenen mit finanziellem und bürokratischem Aufwand verbunden.

Dennoch werden insbesondere Spätaussiedler aus Russland seitens der Grundsicherungsträger dazu aufgefordert, Renten beim Russischen Rentenfond zu beantragen. Seit dem 1. Januar 2015 sind Rentenzahlungen auf Konten der Berechtigten in Deutschland nur noch möglich, wenn bereits vorher entsprechende Renten gezahlt wurden. Bei neu entstehenden Rentenansprüchen ist hingegen nur noch eine Zahlung der Rente auf ein russisches Konto möglich.

b) Lösungsansatz

Es wäre für die FRG-Berechtigten und für die Rentenversicherungsträger von Vorteil, mit den Herkunftsstaaten nachhaltige und rechtsverbindliche Regelungen zu vereinbaren, um die Zahlungen aus den Herkunftsgebieten der Spätaussiedler zu ermöglichen.

Quelle: www.aussiedlerbeauftragter.de/SharedDocs/Kurzmeldungen/AUSB/DE/grundrente-stellungnahme-ba-november-2019.html

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de • Instagram: @neue_semljaki

В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы газеты: www.facebook.com/NeueSemljaki/

« РОДИНА, КУЛЬТУРА, ТРАДИЦИИ

Родину, культуру, традиции и обряды своего народа надо чувствовать душой – и ты обретёшь частицу рая на земле. У российских немцев есть теперь две Родины, старая и новая, а у людей – одна душа, поэтому мы всем сердцем любим и прежнюю, и новую Родину.

Газета «Новые Земляки» очень интересная, потому что в ней наиболее полно освещаются темы истории и культуры российских немцев, важные человеческие проблемы, а литературное приложение открывает нам имена литераторов, знакомит с интересными людьми.

Особенно важно общение на страницах газеты, тогда мы можем высказать свои мысли о российском прошлом и нашей истории, которая, как и вообще любая история, больше никогда не повторится и может быть навсегда для нас потеряна. А ведь устное сокровище надо передавать из одного поколения другому, как это делали наши предки. Мне бы очень хотелось, чтобы читателей газеты волновало не только настоящее и будущее, но и прошлое нашего народа.

К сожалению, люди перестали теперь ценить прошлое, обряды и традиции, для многих главной ценностью стало – есть и пить. Но время ставит всё на свои места, и беден будет тот народ, который не сумел сберечь свои духовные ценности.

Я желаю газете «Новые Земляки» ещё долгих лет жизни, чтобы в новом году в ней появились новые интересные рубрики, чтобы её читали наши дети и внуки. Спасибо редакции за огромный бескорыстный труд и заботу о нас, российских немцах!

Александр Вайц, Вупперталь

« БЛАГОДАРНОСТЬ ГАЗЕТЕ

Выражаю глубокую признательность и искреннюю благодарность всему коллективу газеты «Новые Земляки». Ваша газета мне очень нравится: много полезной информации по жизненным проблемам – это здорово!

Жаль, что в Восточном Казахстане я не могу на неё подписаться. Но, возможно, опубликованные в газете мои стихи (см. «НЗ», № 9/2019) прочитают – и вспомнят меня земляки из нашего городка и района. Мы работали и дружили семьями с Петром и Ниной Шеффер, работали в строительном тресте с Геннадием Майером, а с его женой Раисой учились в школе им. Н.Островского. В очень хороших отношениях были с семьёй Шнайдер. Валентина Александровна преподавала русский язык и литературу в школе им. Ю.Гагарина. У неё учились наши сыновья Саша и Слава, а сейчас она, общаясь с нами по телефону, начинает разговор с чтения моих стихов. Её супруг Виктор Викторович был лучшим хирургом в нашей районной больнице. Там же, в Германии, живут наши родственники Татьяна и Анатолий Андронови, Раиса Тецлав и др.

С приветом и благодарностью Юрий Книженцев,
г. Шемонаиха Восточно-Казахстанской области

« ПОМНЯТ УЛЬМ, ВЕНА И ДУНАЙ...

Мне очень нравится река Дунай. Даже не верится, что протяженность ее 2860 километров. Дунай берет начало в горах Шварцвальда и впадает в Чёрное море.

Это самая длинная река на территории Евросоюза и вторая по протяженности в Европе (после Волги). Дунай протекает через десять стран – Германию, Австрию, Словакию, Венгрию, Хорватию, Сербию, Болгарию, Румынию, Украину и Молдову.

Именно эта река сопровождала наших предков от немецкого Ульма до Чёрного моря. В мае 1817 г. российский император Александр I подписал указ о приёме семей российских немцев из Баден-Вюртемберга. Их путь в Закавказье – в «землю обетованную», как им казалось тогда, был долгим и трудным. До Вены переселенцы плыли на деревянных лодках, потом пересели на корабли побольше. Из Одессы добирались до Тифлиса, где основали восемь швабских деревень. Одно из самых крупных поселений – Катариненфельд (теперь Болниси, Грузия).

Среди прибывших туда был наш предок – Готтлоб Альмендингер. К сожалению, уже умерли почти все наши близкие, которые могли, со слов своих бабушек и дедушек, рассказать об истории переселения в Катариненфельд. Низкий им поклон – они смогли сохранить и передать нам не только историю, но и немецкий язык и нашу национальность в те трудные годы.

Ирина Мауль, Нюрнберг

СПОЕМ ВМЕСТЕ

По просьбе нашей читательницы Валентины Ленгле (Фризен) публикуем слова саксонской народной песни середины XIX века «Waldeslust».

*Waldeslust! Waldeslust!
Oh wie einsam schlägt die Brust!
: Ihr lieben Vögelein,
Stimmt eure Lieder ein
Und singt aus voller Brust
Die Waldeslust! :|*

*Waldeslust! Waldeslust!
Oh wie einsam schlägt die Brust!
: In einer Sommernacht
Ist mir die Lieb erwacht;
Mein Schatz ist weit von hier
Was liegt daran! :|*

*Waldeslust! Waldeslust!
Oh wie einsam schlägt die Brust!
: Mein Vater kennt mich nicht,
Die Mutter liebt mich nicht,
Und sterben mag ich nicht,
Bin noch so jung! :|*

*Waldeslust! Waldeslust!
Oh wie einsam schlägt die Brust!
: Kommt einst der Tod herbei,
Ist mir das einerlei,
Legt mich zur kühlen Ruh
Und singt dazu! :|*

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

До 28 февраля 2020 г. будет открыта выставка «Жизнь Толстовской библиотеки», к 70-летию нашей библиотеки.
ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Во вторник десятого декабря, с 18.30 до 20.30, состоится заседание литературного клуба. Тема: «На солнечной стороне улицы» Дины Рубиной. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).
ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München,
Тел.: 089-299775 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 18.30



ПЕРМЬ ТЕПЛО ВСТРЕТИЛА ЗЕМЛЯКОВ

В октябре пермская региональная организация «Wiedergeburt» приняла делегацию немцев-переселенцев из Нижней Саксонии. Членами делегации были пятнадцать представителей Землячества немцев из России в Ганновере, Вольфсбурге и Гифхорне. Делегацию возглавила Лилли Бишофф, председатель отделения Землячества немцев из России в Нижней Саксонии. Программа визита была разнообразной и прошла в рамках празднования Дня урожая (Erntedankfest).

С интересом восприняты были гостями официальные приёмы в органах власти. Заместитель главы администрации Перми Лидия Королёва рассказала о структуре органов местного самоуправления и международных связях города, подготовке к празднованию трехсотлетия Перми, подарила каждому гостю книгу «Немцы Перми. История и культура» и сувениры с символикой города.

В дружеской обстановке прошла также встреча с и.о. руководителя администрации губернатора Пермского края Л.В.Политовым. Гости узнали о формах взаимодействия органов власти с национально-культурными организациями. Леонид Вячеславович был тронут историями тех членов делегации, которые родились в Пермском крае на территории бывших трудовых лагерей и жили в период спецпоселений, а после отъезда в Германию впервые за

тридцать-сорок лет ступили на родную землю. Это Лиля Бауэр из посёлка Створ (станция Половинка), узнавшая, что из её родных мест есть экспонаты в Пермской художественной галерее. Она встретила с родственниками, которые живут в Перми и с которыми Лилля не виделась с детских лет.

Эмма Кремер жила со своей семьёй в посёлке Вогулка Усольского района. Она встретила друзей своей семьи среди членов нашей организации. Это семья Нины Беккер. Рассматривая её фотографии, Эмма узнала своих родственников, которые, как оказалось, в молодости были друзьями Александра Якововича, отца Нины Беккер. Сама Лилли Бишофф родилась и провела детство на Краснокамском рейде, и земляки поздравили её с семидесятилетием на родной земле.

Тёплые встречи с соотечественниками состоялись в библиотеках Перми и Краснокамска, в Центре встреч российских немцев в Перми, а также с художником, российским немцем Анатолием Калтайсом и вокальным ансамблем «Volkslied». Гости приняли активное участие в праздновании Дня урожая («Краски осени»). Бурными овациями были встречены выступления сводного хора из Вольфсбурга и Гифхорна, танцевального коллектива «Hobbitanzgruppe», представившего танцы народов мира.

Экскурсионная программа познакомила гостей с достопримечательностями Перми,



На приеме в администрации Перми

экспозициями Пермской художественной галереи, фондами Немецкого читального зала, экспозицией Краснокамского краеведческого музея, историей евангелическо-лютеранской церкви, где для гостей был организован органнй концерт. Огромное впечатление произвела поездка в архитектурно-этнографический музей «Хохловка», где гости познакомились с памятниками деревянной архитектуры Прикамья XVII – XX веков, русскими и коми-пермяцкими песнопениями и традиционной пермской кухней.

Ярким событием стала встреча делегации из Нижней Саксонии с лидерами национально-культурных автономий Перми. Во время общения звучали песни и пожелания на немецком, русском, грузинском, марийском, коми-пермяцком, ев-

рейском и корейском языках. Традиционным стало заканчивать мероприятия каждого дня исполнением песни Олега Митяева «Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались».

Проект реализован при поддержке ассоциации общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» в рамках Программы поддержки российских немцев в соответствии с решением российско-германской Межправительственной комиссии по вопросам российских немцев, администрации губернатора Пермского края, при активном участии немецкого читального зала Пермской краевой библиотеки им. А.М.Горького и Центральной библиотеки Краснокамска.

Татьяна Лаут, председатель ПРОО «Wiedergeburt», Пермь



ЗИМНЯЯ СКАЗКА

Раннее утро. Подошёл к окну полюбоваться зимней сказкой. А за окном – лес, и не шелохнётся ни единой веточкой. Тишина необыкновенная. Белизна чистая и светлая, лишь кое-где проглядывают стволы деревьев.

Величавая туя на фоне окружающей белизны кажется чёрной, хотя на макушке высоченного дерева надета снежная шапка. Слева от дерева выделяется часть моста с перилами, накрытыми пуховым одеялом. А за мостом – старая лиственница, на её редких ветвях держится снег. Чуть видна протоптанная тропинка.

Вдали просматривается охотничий дом. Под тяжестью снега длинные ветви лесного ореха прогнулись до земли, словно кланяются восходящему солнцу. Белоснежный парк напоминает о вечной прелести природы.

Прямо впереди, на стоянке, виден ряд машин. В окружающей первозданной белизне резко выделяются чёрные автомобили. Контраст необыкновенный: они будто из другого мира. Ещё мгновение – и исчезнут из этой сказки.

Георг Лауэр, Бад-Вёрисхофен

ШУМАН И ДЕД МОРОЗ

Каждый, учившийся игре на фортепьяно, знакомился так или иначе с пьесами Роберта Шумана из его «Альбома для юношества». В нем много пьес, где обозначена их тематика: «Вечером», «Веселый крестьянин», «Неистовый всадник», «Сбор винограда», «Зима» и др. Есть там и пьеса под названием «Дед Мороз».

Когда я учился в музыкальной школе, педагог дал мне задание разучить на каникулах шумановского «Деда Мороза». А перед этим сыграл мне эту пьесу сам. Я был в полном недоумении: почему у композитора Дед Мороз такой злой, почему его появление возвещает сердитая музыка?

Правда, я был уже не в том возрасте, когда верят в Деда Мороза. Но, независимо от этого, для меня он всегда был добродушным румяным стариком с мешком на спине, полным чудесных подарков. Это он изгонял Бабу Ягу, зажигал лампочки на наших школьных ёлках. Откуда же в музыке взялись тревожные, резкие и грозные акценты, которые потом, правда, сменялись в этой пьесе неожиданными светлыми нотками, но устрашающие басы всё равно их заглушали.

Обо всем этом я спросил педагога, и тот начал говорить о порывах вьюги, шуме метели, зимнем ненастье, а светлое тремоло в середине пьесы – это птички и зайчики, дрожащие от холода, а также звон колокольчиков. Но потом вьюга берет свое – и опять возникают басы. Аргументы учителя показались мне беспомощными и малоубедительными.

Но пьеса-то хорошая, динамичная, страстная, волнующая! Беру советское издание «Альбома для юношества» за 1985 год. Видимо, издатели вовсе не задумывались над подобными вопросами. Один из составителей – А.М.Садовский даже слова для хора придумал и стишок присочинил:

*Здравствуй, праздник светлый,
добрый,
Здравствуй, праздник,
Новый год!
Здравствуй, гость наш
долгожданный
И желанный Дед Мороз!*

Позднее я нашел в библиотеке старые ноты с немецким названием пьесы: «Knecht Ruprecht», в буквальном перево-



де «слуга Рупрехт». Я сразу заподозрил: тут что-то не так... Хотя я тогда уже знал, что праздник Нового года придумали при советской власти, своровав у Рождества ёлку. Деду Морозу дали в спутницы Снегурочку, которая раньше была самостоятельным персонажем русской сказки (надо сказать, ловко это придумали господа атеисты). Я многое знал о рождественских традициях моих немецких предков, но о Рупрехте никогда не слышал. И лишь когда я прочел, что Шуман первоначально назвал свой сборник пьес «Рождественским альбомом», загадочный ларчик стал постепенно открываться.

У немцев среди рождественских и предрождественских историй есть история о Св. Николаусе и его слуге Рупрехте. Николаус (Николай-чудотворец) был епископом в городе Мира в Малой Азии в IV веке н.э. Всю жизнь он помогал людям, попавшим в беду. Унаследовав от родителей большое состояние, он всё раздал бедным. Однажды Николаус бросил золотые монеты через дымоход в дом, где жили бедный старик с тремя дочерьми. Деньги попали в носки, разложенные у очага для просушки. Отсюда пошел обычай: накануне дня Св. Николауса выставлять перед камином или у дверей дома башмаки.

Со временем в большинстве других стран Европы, в Австралии и Америке этот обычай передвинулся на канун Рождества, там к детям является Санта Клаус. Но в Германии день Св. Николауса празднуют, как и прежде, и дети получают подарки не только на Рождество, но и в день рождения Николауса – шестого декабря. Он ходит по домам с подарками, а Рупрехт сопровождает его и даже порой при-

ходит к детям сам, например, в один из Адвентов.

В Святую ночь Рупрехт приходит с Вайнахтсманом, Рождественским Дедом, а в иных случаях – с Младенцем Христом (Christkind). Словом, в Германии празднование дня Св. Николауса – как бы прелюдия Рождества Христова.

Николауса считают своим святым патроном моряки и учителя, адвокаты и нотариусы, судьи и заключенные, рыбаки и парфюмеры, пожарные и крестьяне, аптекари и пивовары. Он считается покровителем детей и школьников. В Германии в средние века существовал обычай в день Св. Николауса выбирать из числа учеников «школьного епископа», и тот в своей проповеди мог указать взрослым на их недостатки. Затем верхом на лошади он проезжал по городу в сопровождении детей, одетых в костюмы разных сословий – королей, рыцарей, монахов, ремесленников.

Но если Николаус – образ добра, то в руках у Рупрехта всегда розга, которую он готов пустить в ход, если дети ведут себя плохо и не слушаются родителей. В ботинки шалуна, выставленные в ожидании подарков, он может положить кусочек угля или мороженую картофелину.

Кнехт Рупрехт вовсе не похож на Деда Мороза. У Шумана – его грозный «портрет», и когда в середине пьесы появляются светлые тона, – это голоса взволнованных детей. Впрочем, всё это «понарошку» – угрюмые басы переходят в мажор: приклеенная борода не может скрыть улыбку отца семейства, сколь не старайся выдать его за злого Рупрехта...

Вот как Томас Манн описывает атмосферу Адвента, последних недель перед Рождеством,

на страницах своего великого романа «Будденброки»: «С первого дня Рождественского поста в большой столовой у бабушки повесили на стену картину с изображением слуги Рупрехта во весь рост. Однажды поутру Ганно обнаружил, что его одеяло, коврик перед постелью и платье посыпаны хрустящим сусальным золотом. А несколькими днями позднее, когда папа с газетой в руках лежал после обеда на оттоманке в маленькой гостиной и Ганно читал в Героковых „Пальмблеттер“ стихотворение об Андорской волшебнице, положили, как то бывало каждый год – и все-таки неожиданно – о „старике“, который спрашивает „здешнего мальчика“. Разумеется, его попросили в гостиную, этого старика, и он вошел шаркающей походкой, в длинной шубе мехом вверх, весь обсыпанный золотой мишурой и снегом, в такой же шапке, с полосами сажии на лице и с громадной белой бородой, в которой, так же как и в его противоестественно густых бровях, искрились блестки. Низким басом он объяснил, так же как объяснял всякий год, что вот этот мешок на левом его плече, с яблоками и золочеными орехами, предназначается для добрых детей, которые молятся Богу, а розга, что торчит у него за правым плечом, – для злых. Это был слуга Рупрехт. Может быть, конечно, и не самый настоящий, может быть, даже просто цирюльник Венцель в вывороченной папиной шубе, – но если уж слуга Рупрехт существует, так значит это он. И Ганно, потрясенный до глубины души, только раз или два запнувшись от нервного всхлипывания, опять, как в прошлые годы, прочитал „Отче наш“, после чего ему было разрешено запустить руку в мешок для добрых детей; а уходя, старик и вовсе позабыл захватить этот мешок с собой».

Дочь Роберта Шумана Евгения пишет о пьесе отца: «В „Кнехте Рупрехте“ можно услышать, как он с тяжелой ношей поднимается по лестнице, стуча палкой. В средней фа-мажорной части я вижу, как дрожащие от испуга дети прячутся от него, а старик ласково говорит с ними и достает подарки из мешка. Потом он с шумом спускается обратно по лестнице».

Иоганн Бартули

Самый яркий «литературный портрет» Рупрехта – стихотворение немецкого поэта Теодора Шторма (1817-1888).

KNECHT RUPRECHT

*Von drauss' vom Walde komm ich her;
Ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr!
Allüberall auf den Tannenspitzen
Sah ich goldene Lichtlein sitzen;
Und droben aus dem Himmelstor
Sah mit grossen Augen das Christkind hervor,
Und wie ich so stolcht' durch den finstern Tann,
Da rief's mich mit heller Stimme an:*

*„Knecht Ruprecht“, rief es, „alter Gesell,
Hebe die Beine und spute dich schnell!
Die Kerzen fangen zu brennen an,
Das Himmelstor ist aufgetan,
Alt' und Junge sollen nun
Von der Jagd des Lebens einmal ruhn;
Und morgen flieg' ich hinab zur Erden,
Denn es soll wieder Weihnachten werden!*

*Ich sprach: „O lieber Herr Christ,
Meine Reise fast zu Ende ist;
Ich soll nur noch in diese Stadt,
Wo's eitel gute Kinder hat.“ –*

„Hast denn das Säcklein auch bei dir?“

*Ich sprach: „Das Säcklein das ist hier:
Denn Äpfel, Nuss und Mandelkern
Fressen fromme Kinder gern.“ –*

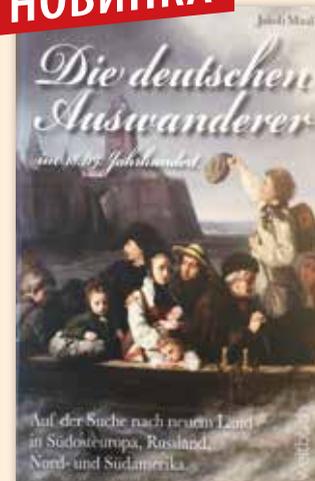
„Hast denn die Rute auch bei dir?“

*Ich sprach: „Die Rute, die ist hier:
Doch für die Kinder nur, die schlechten,
Die trifft sie auf den Teil den rechten.“*

*Christkindlein sprach: „So ist es recht;
So geh mit Gott, mein treuer Knecht!“*

*Von drauss' vom Walde komm ich her;
Ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr!
Nun sprecht, wie ich's hier innen find'!
Sind's gute Kind; sind's böse Kind'?*

НОВИНКА



НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ. Якоб Мауль. Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке.

Книга на немецком языке: **DIE DEUTSCHEN AUSWANDERER IM 18./19. JAHRHUNDERT.** Jakob Maul. Auf der Suche nach neuem Land in Südosteuropa, Russland, Nord- und Südamerika.

Книгу в твердой обложке по цене 20 € можно приобрести: Tel.: 0821-4190431, Tel.: 0821-4190433 E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ.

КНИГА ВТОРАЯ.

Курт Вильгельм.
300 стр., цена 16 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ.

КНИГА ПЕРВАЯ.

Курт Вильгельм.
560 стр., цена 20 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ.

Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.



ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ.

Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. Robert Korn. Die Geschichte der Wolgadeutschen. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладу в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Prieb. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и русский вариант книги. Цена 15 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. Александр Приб. КНИГА ВТОРАЯ: Людские судьбы. Preis 13 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ. 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

ЗОНА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Герхард Вольтер. Наш непревзойденный бестселлер! Российские немцы в годы войны и после нее. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. Добрые истории из дома для престарелых. На немецком языке. Цена 10 €.

МИРОЛЮБОВКА – НАША РОДИНА. Егор Гамм. О меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами (на нем. языке). Цена 15 €.

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. Четыре этапа одной судьбы. Цена 15 €.

...UND DAS DU DICH BEWAHREN MUSST.

Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER.

Werner Turra. История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ.

Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

SCHERBEN. Waldemar Weber. Gedichte. Preis 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSEN HUNGERS. Walerij Michajlow. Малоизвестная страница истории Казахстана – многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

Rentner

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЁЛКА в годы Первой мировой войны

Ёлочные украшения и подарки, которые дети находят под рождественской ёлкой, почтовые открытки с новогодними поздравлениями и оформление новогодних витрин в магазинах всегда свидетельствуют о том, чем живет страна в настоящий момент. Так, Рождество 1917 года Германия встречала в состоянии войны с едва ли не всеми государствами мира.

Патроны, гильзы и оловянные солдатики

Нобелевский лауреат Герман Гессе (1877-1962) в канун Рождества 1917 года писал: «...У меня всегда было какое-то неприятие Рождества, на моем языке был неприятный привкус, будто мне дали вещь, которая хороша, но не совсем настоящая, которая обычно пользуется доверием, но которую окружает некая тайна...» Скорее всего, он описывал свои ощущения от ситуации в стране, которая отправила на поля сражений пятую часть своего населения и практически уже проиграла Первую мировую войну. И всё же надежда на благополучный исход теплилась по обе стороны фронта.

Немецкие солдаты посылали домой фотографии, где они запечатлены у рождественской ёлки. Эти ёлки устанавливали в блиндажах и окопах, на импровизированных, наскоро сколоченных столах, и висели на этих ёлках не только свечи и конфеты, но и патроны, гильзы. В тылу, чтобы порадовать детей, чьи отцы воевали, тоже устанавливали ёлки. И на них висели игрушки, хранившиеся в ящиках и на чердаках с прежних мирных времен.

Но патриотизм превыше всего. В начале 1915 г. газета «Deutsche Spielwarenzeitung» призывала выпускать такие игрушки для детей, которые поднимут патриотический дух, укрепят национальное самосознание. В одном из номеров за 1915 год сатирического журнала «Die Fackel», издаваемого Карлом Краузом, упоминается детская игра «Мы играем

в мировую войну!» («Wir spielen Weltkrieg!»).

Что же до поставок игрушек за рубеж, то в канун 1916 года «Deutsche Spielwarenzeitung» писала: «...До сих пор англичане были знакомы лишь с нашими оловянными солдатиками, но теперь им предстоит познакомиться с настоящими...» Кстати, до войны главный экспорт игрушек в Великобританию шёл из Германии.

Плюшевые мишки с военной амуницией

Впечатляющим примером перевода игрушечного производства на военные рельсы стала фирма «Spielwarenfabrik Margarethe Steiff» в Гингене, выпускавшая плюшевых мишек. В 1914 г. на этой фирме трудились уже 1200 рабочих и служащих. Именно этих мишек ещё в 1903 г. в Америке назвали Teddybär – по имени американского президента Теодора Рузвельта. С этого времени по обе стороны океана плюшевые мишки стали верными друзьями детей: маленьких медвежат вешали на ёлку, а больших прятали в «ватный снег» в виде подарков.

С началом войны Маргарете Штайфф основала дочернее предприятие («Alligator Ventilfabrik»), которое выпускало солдатскую форму, офицерские сапоги и т.п. Для мишек и других игрушек она пыталась найти заменители. И всё равно немецкие ребяташки на Рождество получали в подарок мишек, верблюдов, обезьянок – правда, не из дорогих тканей, но красивых. Теперь мишки были одеты в военную форму с блестящими пуговицами; у некоторых на головах были маленькие каски, а за плечами – деревянные карабины.

Рождественская распродажа 1917/1918 годов

Немецкие производители ёлочных игрушек выпускали теперь «именованные» военные корабли – «Sigfried», «Fürst Bismark», «Kaiser Wilhelm» и др. Фирма «Gebr. Märklin & Cie» из Гёппингена прославилась во всём мире различными моделями паровых



Фрайзинга Эрнсту Реденбахеру. Например, среди мальчишек была популярна «Игра со строевыми солдатами» («Spiel mit exerzierenden Soldaten»). Получить в подарок такую игру, упакованную в золотистую бумагу, перевязанную голубой лентой, считалось большой удачей.

Как украшали ёлку

Во многих немецких семьях в эти военные годы Рождество Христово и Новый год встречали без мужчин: защитники родины были на фронте. А потому особой радости взрослые – матери и бабушки – не испытывали. Конечно, они не хотели огорчать детей и скрывали своё настроение, как могли. Доставали из коробок ёлочные шары и гирлянды, стеклянные сосульки и картонные фигурки, наряжали ёлку. Появилась новая игрушка в виде позолоченного дирижабля, в гондole которого сидел граф Цеппелин. И не удивительно, ведь тогда в газетах сообщали, что немецкие дирижабли ведут наблюдение за войсками противников на земле и на море. Ещё одно новшество: стеклянные шары с изображенными на них военными наградами и знаками отличия, например, орденом «Железный крест».

Как в те времена, так и сейчас, хозяйки готовят на праздник рождественского гуся. За столом собирается вся семья, разливают в бокалы вино, желают друг другу здоровья и счастья. Слава Богу, что теперь никто никого не ждёт с войны. И вряд ли на какой немецкой ёлке (не говоря уж о ёлках в домах наших земляков в Германии) можно увидеть украшения с военной символикой.

Виктор Фишман, Мюнхен

ПРИБЛИЖАЛСЯ НОВЫЙ, 1941-й год

В Стране Советов празднование Рождества Христова было запрещено, поэтому люди были вынуждены втайне совмещать празднование Рождества с новогодним праздником.

Дядя Герберт, мамин брат, не забывал привезти нам к Новому году живую душистую елку. Он был горбат и, к тому же, у него была сломана рука. Будучи бригадиром в колхозе – поскольку после репрессий 1937–1938 гг. других мужчин не осталось, – дядя Герберт упал с лошади и сломал руку, но к хирургу обращаться было некогда, работа звала, так и срослась рука криво да косо. Ему трудно было рубить ёлку высоко в горах и верхом на лошади везти ее к нам в Токмак за тридцать километров, куда нас выселили после ареста отца в 1937-м. Рождественская ёлка доставляла ему много боли и неудобств, но долг помочь сестре не позволял ему не делать этого. А чем украсить ёлку, если нет игрушек? И вот началась весёлая пора: каждый вечер вся семья садилась за стол и принималась за изготовление ёлочных украшений, цветных цепей из бумажных лент. Собранные давно желуди заворачивались в цветную фольгу от конфет, которую собирали для этого случая в течение всего года. Мама достала откуда-то стеариновые свечи. Накануне Нового года ёлку устанавливали в «большой» комнате и украшали.

Завтра Новый год, а снега всё ещё нет. Осень и начало зимы были тёплыми. Правда, почти все листья с деревьев опали, но трава продолжала зеленеть, особенно на солнышке возле плетней. В ту осень яблони набрали во второй раз бутоны и зацвели. Поздней осенью яблоки стали созревать, но оказались мелкими и невкусными. Суеверные старожилы говорили: такое необычное явление не к добру, мол, будет суровой зима или ещё что-либо неприятное случится. «Что же это за Новый год, если под забором трава растёт,

чуть ли не по колено?» – сетовали люди. «Дождитесь ночи, Бог даст, и снег выпадет!» – успокаивали оптимисты.

Мы, дети, втайне ждали подарков, хотя знали, что их не на что купить, денег всегда не хватало. Мы рано легли спать, чтобы утром, как это водилось в родной деревне, ещё затемно, при свечах, встретить Новый год, или Рождество. Только мама еще долго не ложилась спать. Она молилась Богу, чтобы Он смилостивился и послал бы ей весточку от любимого мужа, нашего отца, а ещё лучше – его самого.

Потом она молилась о том, чтобы Бог вразумил её, что же ей подарить детям к Новому году. Она долго искала что-то в шкафу и нашла аккуратно завернутые в тряпочку три пары фильдеперсовых чулок и три пары шерстяных носков, которые бабушка когда-то связала для своих внучек.

Дядя Герберт привёз мне деревянных лошадок, овечек и несколько кур, которых он сам выстрогал. Эти игрушки не совсем соответствовали моему возрасту, но что же поделаешь, если не на что купить другие. Кроме того, для меня нашлась еще книга – сказки Андерсена. Мама завернула каждый подарок в цветную бумагу и положила под елку, туда же поставила лошадок, овечек и кур, подкинув им свежей травы.

Была полночь, мама выглянула в окно и очаровано замерла: густые белые хлопья медленно опускались на зелёную траву. Это было завораживающее зрелище. Она облегченно вздохнула и пошла спать.

В нашей родной деревне в те годы ходил в полночь от дома к дому маленький молодёжный хор и пел под окнами рождественские песни, чаще всего это была «Тихая ночь, святая ночь». В полночной тишине уже издали было слышно, как скрипит снег под их ногами. И люди, слыша этот скрип, уже заранее настраивались на великолепные рож-



дественские песни. Однако в городе, где мы тогда жили, не было столько немецких семей, чтобы организовался хор, да и кто бы это разрешил... Поэтому нам пришлось лечь спать без таких чудных песен.

Мы, дети, проснулись ещё затемно. Втайне всё же надеялись, что Бог не оставит нас без подарка. Первым делом выглянули в окно и увидели снег: «Мама, вставай быстрее, снег идет!» Мы бегали от одного окна к другому и радовались снегу. Но не решались без разрешения мамы входить в «большую» комнату, где стояла ёлка, под которой, по давнему обычаю, должны были лежать подарки.

Мама оделась, подошла к окну и сделала вид, что только сейчас увидела снег и вместе с нами очень ему рада. Она не стала больше испытывать наше терпение и открыла дверь в «большую» комнату... Зажгла свечи на ёлке, и при их сказочном свете мы увидели подарки! Мы радовались, благодарно обнимали и целовали маму, обещали хорошо учиться и вести себя пристойно. Мама смущённо улыбалась, а в глазах ее блестели непрошеные слёзы...

Налюбовавшись подарками, мы сели за праздничный стол. Мама, как полагалось, стала читать нам рождественскую историю из Библии. Потом прочла застольную молитву, в которой просила Бога послать выздоровление всем больным, сохранить жизнь невинно осужденным и, как можно быстрее, вернуть их домой.

Затем все принялись за праздничный завтрак. Кроме подарков, под ёлкой для каждого стояла тарелка с новогодними пряниками в виде различных фигурок, которые частично мама сама испекла, втайне от нас, а частично привёз дядя Герберт из деревни. Завтрак прошёл ве-

село, только у мамы нет-нет да и скатывалась по щеке слезинка... Она, вероятно, вспоминала то время, когда ещё вся семья сидела вместе за столом и папа по-праздничному возбужденно, весело разговаривал с нами.

Теперь она мысленно беседовала с мужем: «Где ты сейчас, мой любимый? Если бы ты знал, как я устала от полной неизвестности. Жив ли ты? Как было бы сейчас весело с тобой! Вот уже четвертый Новый год мы встречаем без тебя... Ты бы хоть одним глазом взглянул, как выросли твои дети. Ты больше всего тревожился, как я справлюсь с характером сына... Конечно, он очень живой и шаловливый, часто непослушный, но тебе не нужно о нем тревожиться. Он много читает, а те книги, которые он читает, плохому не научат».

Начало светать, и тут только мы увидели истинную красоту новогоднего утра. Через белый пушистый снег проглядывала ярко-зеленая трава. Снег выпал так неожиданно быстро, что мороз не поспевал за ним, и трава осталась свежей. Мы выбежали во двор и начали лепить снеговика. Снег был влажным, и шары скатывались легко и плотно. Через полчаса снеговик был готов. Его соорудили возле ворот для встречи друзей.

Наша овчарка Нелли почуяла в снеговике непрошеного гостя и облаяла его по всем собачьим правилам. Затем она попыталась с ним играть, но он не реагировал, и Нелли, обидевшись, залезла под террасу и легла на своё место.

Потом началась игра в снежки... И вот уже почти все дети из соседних домов включились в игру. Нелли носилась среди «воевавших» и не знала, чью сторону держать. Она взвизгивала, громко лаяла и бросалась под ноги... Наступил новый, 1941-й год.

Мартин Тильманн, Бонн



НЕМЕЦКОЕ РОЖДЕСТВО 1955 года в Сибири

Декабрь 1955 года в Сибири, в месте ссылки моих родителей, начинался у нас дома тихо и задумчиво. Ожидание витало в воздухе. В эти бедные времена даже по воскресеньям мясо на обед было редкостью, только ривельсуп (суп с маленькими клёцками), галушки или картофельное пюре с квашеной капустой, лапша.

Мама вспоминала предрождественское время – Адвент в доме своего детства, вздыхала: «Бедные дети, вы даже представления не имеете, как хорошо, когда звонят колокола и звучит орган... И никогда, наверное, не узнаете в этой безбожной стране». Она рассказывала, какая большая ёлка стояла в зале её богатого родительского дома, украшенная сверкающими шарами, горящими свечами, а на макушке – большой белый ангел с развёрнутыми крыльями. А подарки... Тут мама замолкала, она не хотела меня огорчать.

Но я не огорчалась. Мамин рассказ был, как сказка из времени «до революции»: красиво, но ничего общего с реальной жизнью в нашем бараке, в холодной, заснеженной Сибири, в голодные послевоенные годы. Меня больше интересовало, когда придёт Пельцникель и какой подарок я получу от Кристинкинда. Но ответ был один: надо ждать.

В последнее воскресенье перед Рождеством Христовым наконец-то заговорили о Пельцникеле. Всех детей из немецких семей барака позвали в комнату Шмидтов. Тётя Элла украсила комнату: развесила разноцветные флажки, самодельные бумажные цепи, с посудной полочки свисали вырезанные из бумаги «кружева». Её муж, дядя Ваня, придя с работы, только и смог вымолвить: «Элла, у нас прямо, как в Москве!»

Мы, дети, уселись полукругом на полу перед окном. Было объявлено, что Пельцникель покажет нам подарки от Кристинкинда, приготовленные для нас на Рождество. В замёрзшем стекле Пельцникель предусмотрительно расчистил и оттаял окошечко. На это место были направлены наши взоры.

А в темноте за окном ворочалась лохматая фигура без лица. Волнение нарастало. Вдруг кто-то стукнул в окно. Первым делом Пельцникель показал прут. Мы уже знали: непослушных ожидает прут вместо подарков. Снова стук в окно. Показалась пара вязаных



Моей внучке Дарье посвящается

носков. Опять прут. Красиво пошитый фартучек, прут, вязаный крючком воротник, прут, новая чернильница, прут, вязаные рукавички, прут... Все вещи – полезные. «Бесполезные», похоже, Пельцникель считал баловством.

И вдруг... О, чудо! Рука Пельцникеля с грязными ногтями, как у тёти Эллиного сына Волика, осторожно поднесла к оконному стеклу чудесный фарфоровый кофейничек, белый с синими цветочками. У меня сердце так и подпрыгнуло. «Господи, скажи, пожалуйста, Кристинкинда, как сильно я мечтаю получить эту вещь!» Прут. Потом такая же крошечная кофейная чашечка. Значит это кукольный сервиз! Двойной стук в окно прутком. В тот вечер я долго не могла уснуть от волнения.

В последнюю неделю перед Рождеством жизнь немецкой общины закрутилась-завертелась. Надо было спланировать угощение, добыть хорошие дрожжи для теста, просеять муку, не прозевать, когда в магазине появятся яйца, отстоять длинные очереди за продуктами...

А у детей одна забота: когда будет ёлка? И вот однажды вечером, когда мы, как всегда зимой, играли в длинном барачном коридоре, входная дверь со скрипом открылась, и вихрь бушевавшей снежной бури прорвался в коридор, втолкнув огромный снежный ком. Этим комом оказался Волик Шмидт с ёлкой на спине. Каждый год он приносил ёлочку из леса. Мы встретили его громким восторгом.

Волик осторожно отряхнул и прислонил к стене застывшее деревце, чтобы оттаивало. Потом поколотил об колено шапку, стряхнул снег с ватника и обмёл валенки веником. Закоченевшие от мороза руки он грел, растирая их о наши волосы. А мы с готовностью представляли ему головы. Красное лицо Волика сияло от радости. «Неплохая ёлочка», – произнёс он скромно.

«Да!» – прокричали мы в ответ. Ёлку установили у Шмидтов. У них было семеро детей и поэтому самая большая комната. До самого Нового года в бараке сохранялся свежий, праздничный запах лесной ели.

На Рождество к нам приехали в гости родственники из посёлка Топчиха, тётя Лида и дядя Вилли. За неимением рождественского гуся, они привезли с собой курицу. В нашей комнате стало ещё тесней, но и веселей.

Сочельник многие немцы отмечали богослужением дома. Без священника и церковной атрибутики, но с Библией и песнопениями. У нас в семье тоже. Церковь немцам тогда не полагалась.

Ставни закрыли раньше обычного. Дверь – на крючке. Братьев и сестры не было дома. Им в школе грозили большие неприятности, если бы об этом «мракобесии» стало известно. Верующих не только презирали и высмеивали, но и наказывали. Мне было строго-настрого запрещено родителями кому бы то ни было рассказывать, что мы дома отмечаем религиозные праздники.

Я сидела на маленьком стульчике тихо, боясь пошевелиться. Дядя Вилли надел очки и стал читать из Библии. Это продолжалось довольно долго. Я мало что понимала из прочитанного, думала о подарке. Наконец все встали, мама и тётя Лида впереди, а папа и дядя Вилли за ними. Приготовились петь. Мама держала книгу так, чтобы каждый мог читать. «Густав, не так громко, слушай Вилли», – наставляла она папу. «Да, командир ты мой», – сказал бы папа добродушно, если бы не богослужение. Но сейчас он промолчал.

Песня была длинная – наверное, десять или двенадцать куплетов. Мне казалось, папа поёт очень хорошо, он не слушал никого, только своё сердце. Мама же считала,

что папа поёт неправильно. Дядя Вилли слишком широко раскрыл рот, это выглядело смешно, но его мама хвалила. Под конец прочитали символ веры и «Отче наш». Словом «аминь» богослужение закончилось.

Я посмотрела на ходики. В шесть часов придёт Кристинкинд. Мы собрались у ёлочки, украшенной цветными самодельными цепями, картонными фигурками, звёздами и ватными шариками, которые заменяли на веточках снег. Я шёпотом повторяла свою молитву. Подарок полагался только взамен на стих или молитву.

Вдруг дверь открылась и вошёл Пельцникель в длинной, чёрной, вывернутой мехом наружу шубе, в меховой шапке, натянутой по самые глаза, с длинной бородой, с прутком в руке. А с ним и Кристинкинд, покрытая тюлем, с полным мешочком подарков в руке. Лица их почти не были видны.

Пельцникель спрашивал каждого сердитым голосом, слушался ли он, потом надо было рассказать стишок и получить от Кристинкинда подарок. Я очень волновалась, пока что всем доставались только «полезные» вещи. Эльза была в очереди передо мной. Она рассказала свой стих, дрожа и шепелявя, и получила красивый фартук.

Я собралась с духом, встала и рассказала своё стихотворение громко и четко. «Хорошо, – сказала Кристинкинд и протянула мне картонную коробку. – Держи крепче».

После меня настала очередь Артура. Но вместо того, чтобы послушно рассказать стих, он, со смехом глядя в лицо Пельцникелю, сказал: «А я знаю, кто ты!» Пельцникель рассвирепел и погнался к двери, охаживая прутком, пока оба не скрылись в коридоре. Тётя Элла, указав длинным, костлявым пальцем в сторону двери, пророческим голосом изрекла: «Я всегда говорила, что этот разбойник дойдёт до тюрьмы». Но с исчезновением Пельцникеля исчез и страх. Дети спели песню «О, Танненбаум», а взрослые – «Тихая ночь, святая ночь».

Потом я пошла домой, моя сестра открыла картонную коробку и расставила на столе кукольный сервиз, бело-голубое чудо, предел моих мечтаний: четыре чашечки, четыре блюдечка, кофейничек, молочник и сахарницу. Я не могла поверить своему счастью. Это Рождество запомнилось мне навсегда – первой «настоящей» игрушкой, которую я получила от Кристинкинда.

Эрна Вормсбехер, Берлин

Рождественский ужин В ВИННОМ ПОГРЕБКЕ

Привлекательным и таинственным казалось мне рождественское время в Германии, и вот мечта сбылась – я впервые встречаю здесь Рождество!

Мы с Дмитрием стояли на городской площади возле двадцатиметровой ели, украшенной огромными красными шарами и золотистыми гирляндами, среди множества разноцветных сверкающих огней. Звучала знакомая с детства мелодия «Тихая ночь, святая ночь». Я захмелела от всего, что увидела на рождественском базаре: от вина с гвоздикой, аромата ванили с корицей в традиционном немецком печенье с изюмом и орехами, от жаренного миндаля, а еще – от предчувствия романтики.

Мы пойдём в церковь слушать орган, Баха! Так провести Святой вечер я мечтала уже семь лет, с тех пор, как прочитала письмо поэта-романтика Фридриха Хеббеля в книге «Любовь в письмах выдающихся людей XVIII и XIX веков». В 1836 г. он писал Элизе Лензин: «...В ночь под Рождество я буду до полуночи пить кофе и писать фантастическую вещь, а в полночь пойду в католическую церковь – слушать рождественскую музыку. Искренне и с любовью буду думать о тебе...»

Но послушать органную музыку Баха в церкви нам в тот вечер не было суждено: последним автобусом мы поехали в деревню к фрау Штольц, которая пригласи-

ла нас к себе и приютила. На следующий день мы должны были отпраздновать немецкое Рождество вместе с ее коллегами в бывшем епископском винном погребе в соседней баварской деревне. Престижное место!

Туда мы ехали в ее маленьком красном фургончике, словно летели по дороге, освещенной гирляндами разноцветных лампочек. Дворы домов повсюду сверкали огнями украшенных ёлок. Такой красоты ранее я не видела никогда. «Меня везут во дворец к королеве...» – была я уверена.

И вот мы остановились возле одного такого двора и вышли из машины. Пустынно и холодно в изобилии света. В винном подвале было еще холоднее, чем на улице. И появилась другая мысль: «...а привезли-то в царство Снежной Королевы!»

Огромный каменный подвал был оформлен традиционно: в углу в яслях на соломе, где овцам давали корм, лежал Младенец, а вокруг стояли такие же, вырезанные из дерева, фигуры Богородицы и волхвов с дарами – золотом, ладаном, смирной. А с потолка свисала паутина и обсыпалась штукатурка... Пол был устлан тоже соломой, не предназначенной для высоких каблучков, и я с непривычки чуть не подвернула ногу.

Здесь столетиями хранили громадные бочки с вином для епископов. Перед каждой



бочкой стояла полукруглая баварская бутылка-подсвечник, с большим слоем оплавившегося воска, единственное здесь освещение и отопление.

Нас пригласили к столу – за дубовый пенёк, украшенный хвойными веточками, мандаринами и яблоками. «Вот сюда бы горячий глювайн с пряностями», – подумала я. Но наливали нам шампанское и сухое красное вино. А еще угостили традиционным запеченным гусем с тушеной кислой капустой и... спагетти. Спагетти на праздничный ужин?! Но мне уже было всё равно, в подвале я очень замёрзла, сейчас бы чай из липового цвета с медом...

«Jingle Bells, Jingle Bells...» – звучала задорная американская песенка, ставшая ныне символом Рождества, которую я тогда услышала впервые. Почему-то

не было в тот вечер ни одной немецкой, что очень удивило меня. Но гости радовались, плясали и подпевали, было много театральные сценок и сюрпризов. Потом все получили подарки – по бутылке шампанского и кружку с Дедом Морозом.

После восьми «праздничных» часов в подземном царстве рождественскую романтику, как рукой, сняло. Но зато выходить в десятиградусный мороз на ночную улицу уже не было страшно. «Вам понравилось?» – спросила нас фрау Штольц. «Необычно, – ответила я. – У нас в подвале не отмечают Рождество Христово. Не додумались». – «Тогда расскажете своим знакомым, какой необычайно романтичный рождественский ужин у вас был!» – обрадовалась она.

Светлана Хартманн, Вюрцбург

ГЛИНТВЕЙН

Отличное средство от простуды – глнтвейн, или глювайн, согревающий алкогольный напиток на основе красного вина. Вино нагревают до семидесяти-восьмидесяти градусов, с добавлением пряностей и сахара (или мёда), при периодическом помешивании, после чего нужно дать

ему настояться под крышкой в течение примерно сорока-пятидесяти минут (аромат специй раскрывается постепенно). Не доводите глнтвейн до кипения, потому что при кипячении напиток моментально теряет свои вкусовые качества.

Можно приготовить глнтвейн с добавлением воды (двести миллилитров на литр вина). Сначала пряности немного варят в воде, чтобы они отдали свои ароматные эфирные масла. Затем дают смеси немного остыть и добавляют сахар или мед. И только в самом конце – вино, снова нагревая напиток до семидесяти-восьмидесяти градусов.

Для глнтвейна подходят красные сухие или полусухие

некрепкие вина. Пряности лучше использовать не молотые, иначе не удастся в конце отфильтровать напиток, и он будет скрипеть на зубах. Как правило, в глнтвейн добавляют корицу, гвоздику, корочку био-лимона, бадьян, мёд, имбирь. Могут быть использованы чёрный и душистый перец, лавровый лист, кардамон. Также можно добавить ломтики яблок, изюм, орехи.

Первые рецепты этого напитка были известны ещё в Древнем Риме (тогда вино смешивали с пряностями, но не нагревали). Подают глнтвейн в кружках или высоких бокалах из толстого стекла с большой и удобной ручкой. При простуде полезно принять на ночь, в постели, положив под ноги теплую грелку.



ПЕВЕЦ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ



Ярославна Штокало-Пархомчук

Здравствуйте, уважаемая редакция и дорогие читатели!

Я профессиональная украинская журналистка, нахожусь сейчас в творческой командировке

в Германии, пишу повесть об интересной судьбе несгибаемого немца из России – Вальдемара Генриховича Руппеля. В Украине у меня шестнадцать подконтрольных районов, по которым я езжу и пишу очерки о необыкновенных людях, но ещё больше люблю писать повести, рассказы и новеллы.

Когда моя книга о Вальдемаре Руппеле уже была в работе, мне случайно попала ваша замечательная русскоязычная газета «Новые Земляки». Я обратила внимание на очерки и книги Райнгольда Шульца, и я, как по чёрному полю босиком, пошла по истории российских немцев,

чувствую, что иду уже не с чужим, а будто со своим горем.

Так уж случилось, что мы с Райнгольдом Шульцем оказались ровесниками, родились в один год и даже оказались земляками – его корни тоже из Волыни. По иронии судьбы, я нашла у себя много сходства с его жизнью. В его книгах, наверное, каждый может узнать себя, а если не себя, то знакомого или друга из прошлой, советской жизни.

В переводе имя Райнгольд означает «чистое золото». Его мысли и изречения, которые я выписала в свой дневник, – золото высокой пробы. Его новеллы напоминают нашего известного

украинского писателя-новелиста Василя Стефаника.

В моём сердце навечно поселилась искренняя любовь к униженному, но стойкому и героическому народу – российским немцам. Передайте юбиляру – Райнгольду Шульцу – огромную благодарность за его большой писательский вклад в удивительную культуру немцев из России. Живите долго! Пусть вам пишется, а мы будем вашими благодарными читателями.

С сердечным признанием

Ярославна Штокало-Пархомчук, заслуженный журналист Украины

БЛАГОДАРИЮ!

Дорогие друзья, уважаемые читатели!

Мой семидесятый день рождения первого ноября 2019 г. я скромно отметил в тесном кругу детей и внуков. А потом, вечером, войдя в интернет, был не только удивлён, но и просто ошарашен обильным звездопадом ваших поздравлений и добрых пожеланий, за которыми трудно было уследить и каждому ответить.

Поздравления пришли из Германии, России, Украины, США, Австралии, Чехии, Турции.

Почта принесла мне открытки, письма, посылки, бандероли, книги, художественный портрет и даже денежные переводы. От Геральдического совета российских немцев AFZ ETHNOS e.V. и Совета старейшин прислали титульный, фамильный герб юбиляра и кружку-сувенир. Люди звонили по телефону, говорили

на автоответчик, поздравляли по электронной почте, скайпу и WhatsApp. Поздравление было опубликовано в газете «Новые Земляки».

Не забыли меня дети, внуки, родственники, друзья, соседи, одноклассники, односельчане, однополчане, коллеги, соратники, наши 90-летние святые трудармейцы, читатели, виртуальные знакомые... Очень добрые,



благодарные слова, пожелания и тосты были посвящены автору, его книгам и книжным героям. Мои книги уходили к людям, как горячие пирожки.

Позвонила даже бывшая завуч школы, в которой я когда-то учился; были приятные воспоминания, долгий и душевный телефонный разговор.

Поздравительное письмо за подписью обер-бургомистра пришло от магистрата города Гиссена. Несколько торжественных писем со многими подписями и печатями получил я от сберегательной кассы, немецкой медицинской страховки, разных магазинов, предлагавших мне «гутшайны». Я даже не ожидал такого внимания.

Мне было приятно общение с очень известными, авторитетными и уважаемыми людьми, оставившими свой след в нашей переселенческой истории, ли-

тературе, музыке и изобразительном искусстве. Но не только они! Мне дорог каждый из вас! Спасибо вам всем огромное! Через газету «Новые Земляки» хочу поблагодарить всех, вспомнивших меня и позаботившихся обо мне в этот знаменательный день.

Благодарю даже тех, кто в силу обстоятельств, занятости, забывчивости или настроения не поздравил меня с юбилеем, они тоже дороги мне, ведь все вы – мои читатели и друзья! Я горжусь дружбой с каждым из вас и хочу, чтобы у моих друзей всё везде и всегда было хорошо. От всего сердца желаю каждому крепкого здоровья, радости, полного достатка и исполнения желаний. Счастья вам и вашим семьям!

Ваш Райнгольд Шульц, Гиссен



Юбиляр с супругой, детьми и внуками

КНИГИ ПАПЫ ШУЛЬЦА – ПОЧТОЙ!

- «ПЕРЕЛЁТНЫЕ ПТИЦЫ» – рассказы о немцах Украины, Карелии, Коми АССР, Казахстана (на русском и немецком языках).
- «СЛЁЗЫ И ГРЁЗЫ» – книга о поволжских немцах (на русском и немецком языках).
- «ВОЛГА, МОЯ КОЛЫБЕЛЬ» – о невероятной судьбе немки из Поволжья.
- «ВОСКРЕСЕНИЕ» – христианские, житейские и добрые детские рассказы.
- «СМЕХОДРОМ» – сатира, пародии и смешные истории поздних переселенцев.
- «АНЕКДОТЫ ПАПЫ ШУЛЬЦА» – народный юмор про и для переселенцев.
- «НЕМЦЫ ИЗ РОССИИ» – рассказы. Нет ничего интереснее, чем судьба каждого из нас!
- «ПОЛНЫЙ ВПЕРЁД!» – интеграционные рассказы о новой жизни в Германии.
- «ИСПОЛНЕННАЯ МЕЧТА» – о путешествиях.
- «МАРБУРГ, ВЕТЦЛАР, ГИССЕН» – путеводитель по трём сказочным городам Германии.

Талантливые книги писателя Райнгольда Шульца можно заказать:
papa-schulz@gmx.de или по тел.: 0641-5817226. ЗВОНИТЕ!

Окончание. Начало см.: «НЗ», № 11/2019

ЛИДА**Светлой памяти моей сестры посвящается****И вот пришли сваты**

В селе построили новую школу со спортзалом, и каждый вечер там тренировалась молодёжь. Заводилой снова была Лида. А летом 1972 г. к нам в дом неожиданно пришли сваты. Родителям она ничего не сказала – боялась, наверное, что они будут против. Семья, скажем так, ничем хорошим не славилась. Хозяйство никудышное, зато самогон не выводился. Три брата и сестра слабо учились в школе, но драчуны были отменные. Владимир, младший из них, бил всякого, кто приближался к Лиде. Жили недалеко от клуба, где их мать работала уборщицей.

Повзрослев, Владимир изменился в лучшую сторону, не пил. Сватовство затянулось надолго. Не такого мужа желали своей дочери наши родители. Но летом всё же сыграли свадьбу, через год родился сын Юрий, потом Евгений и Наташа. Сначала всё шло хорошо, Владимир работал в газовой службе совхоза, где не было «калыма». Но всё изменилось, когда он перешёл в столярный цех. Руки у Владимира были золотые – кому оконную раму вставит, кому стул смастерит и т.д. А расчёт вечной «валютой» – водкой.

К тому времени молодая семья получила половину дома, и Владимир пристроил к нему веранду с крыльцом и баню. Лида работала уже главным бухгалтером огромного совхоза. А муж опускался всё ниже... Привезут пьяного домой – жене не муж, детям не отец, в доме не хозя-

ин... Так он и умер, выпив на похмелье уксус.

Переезд в Германию

В 1995 г. я с семьёй уехал в Германию, взяв с собой документы и на ее семью. Но Лиде пришлось ещё около трёх лет выживать в Северном Казахстане. Кто жил там в 1990-е годы, вспоминает до сих пор с содроганием. Это был ад на земле.

Наконец разрешение получила и Лида с семьёй. Переезд автобусом из Кокчетав в Германию – это особая история. Когда они к нам приехали, страшно было смотреть на опухшие, отекавшие ноги молодых снох и дочери. А Лида с ее отменным здоровьем – хоть бы что!

Поселились они в Висбадене, поближе к родителям и брату Андрею. Постепенно жизнь наладилась, Лида стала работать на шоколадной фабрике. Семья увеличивалась. Внучка Яна родилась ещё в Казахстане. В Германии появились Катя, Свен, Денис, Соня. Мы весело гуляли на свадьбах, юбилеях. В 2007 г. отпраздновали наше новоселье, грилили почти до утра, и разговорам не было конца. Счастливые были времена, все устроились в Германии, все работали. Лида была очень активной, ходила в бассейн, научила всех внуков плавать. Лепила по несколько сот пельменей для семей всех детей.

В 2000-м неожиданно умер отец. Через некоторое время у матери случилось несколько инсультов, и она нуждалась в уходе. Лида с братом Андреем по-

очередно брали ее жить к себе. При этом Лида умудрялась путешествовать по Европе и Азии. Ничего не предвещало беды. Но при рутинном обследовании врач обнаружил у нее кисту на почке. Результаты анализов были хорошие. «Пока не мешает, ничего не надо делать», – сказали врачи. Пять лет Лиду наблюдали. Киста увеличивалась, но почка на удивление функционировала нормально.

Помощь пришла слишком поздно

Потом Лиде стало трудно дышать. Решили прооперировать. Оказалось, что это не киста, а огромная раковая опухоль, поразившая поджелудочную железу, селезёнку, печень и кишечник. Срочно отправили Лиду из Висбадена в Гейдельберг. Началось изнурительное лечение, длившееся более двух лет: многочисленные операции, химиотерапия. В этот период она ещё плясала на свадьбе внучки Яны, успела порадоваться рождению правнука Драго. Яна вышла замуж за серба, и Драго значит «драгоценный».

Умерла наша мама. Несмотря на семь лет соликамских лагерей, она прожила почти 94 года. А Лиде не повезло, метастазы распространились по всему организму. Год назад в сентябре мы ещё отметили день рождения жены Андрея. По дороге в Висбаден Лида сказала мне, что прекратит химиотерапию. Всё на ней испробовали, ничего не помогало. «Поживу, сколько полу-



чится, – произнесла она. – Сама устала и детей измучила, а конец всё равно один».

В последний раз я видел ее за неделю до смерти. Моя сестра была удивительным человеком, большой душевной силы. Все вокруг были убиты горем, едва сдерживали слёзы, а она оставалась спокойной. Всё подготовила заранее, чтобы детям с похоронами не было хлопот. Проститься с ней приехали близкие и дальние родственники, земляки, подруги, коллеги по работе, соседи. Никогда в жизни я не плакал так, как в тот раз. Большой портрет смеющейся сестры, а рядом гроб. Ощущение утраты очень дорогого человека, это было невыносимо. Спасибо сыну Владимиру и жене Галине, в этот момент они были рядом и поддержали меня.

Лиды больше нет, но она живёт в наших воспоминаниях о ней. Ведь человек живёт до тех пор, пока его помнят. От неё исходил тёплый свет, в котором грелись все окружавшие ее люди.

Пусть зажжётся и для тебя самая яркая звезда на небе – звезда Лиды. И пусть земля тебе будет пухом.

Вильгельм Вагнер, Кёльн

АДВЕНТ

*Вечерами непоздними
Раз в году, в декабре,
Мы гуляем под звездами
В рукотворном огне.*

*Ярко улицы светятся,
Расступается мгла,
И гирлянды, как лестницы,
Ввысь вводят дома.*

*Ах, с небесными звездами
Побрататься бы им,
Поделиться, коль можно бы,
Нашим счастьем земным.*

*Расплескать по галактикам,
Словно отблеск костра,
Ожидание праздника,
Свет надежд и добра.*

*Свет прекрасный, таинственный,
Как само Рождество
С той звездой единственной,
Что в веках – торжество.*

Лидия Майер, Варбург



Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске. Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы размещаем также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:

Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semjaki.de

www.instagram.com/neue_semjaki • www.facebook.com/NeueSemjaki

ВИЛЬГЕЛЬМ КИРХГЕССЕР – 78 ЛЕТ



ДОРОГОЙ, ЛЮБИМЫЙ ПАПА!

*От чистого сердца
поздравляем тебя
с днем рождения!*

*И желаем силы и терпения,
Долгих лет, здоровья и удачи,
Оптимистом быть, а не иначе.*

*Пусть все легко и просто получается,
А люди лишь хорошие встречаются.*

С любовью, твои дети и внуки

Emma Klein – 90 Jahre

Höhen und Tiefen gibt's immer Jahr für Jahr.
Doch du bist immer für uns da.

Wir möchten dir heute mit
diesem Gedicht DANKE sagen,
denn jeder weiß, was wir an dir haben.
Du bist die beste Mutter, Oma, Uroma,
Tante auf der ganzen Welt!



*Deine Liebe alles in den Schatten stellt.
Dein Geburtstag heut', der ist deiner ganz allein,
drum lass' dich hochleben und sieh' es auch ein.
Wir wünschen dir – in deinem Leben
Soll es nur noch glückliche Stunden geben.
Was auch kommen mag,
Wir sind für dich da an jedem Tag!
Wir wünschen dir von ganzem Herzen
Viel Gesundheit und niemals Schmerzen,
Jeden Tag in deinem Leben
Sollen deine Wünsche in Erfüllung gehen!*

Deine Verwandten: Klein, Baron, Rempel, Dumler, Kunz, Kaufmann, Neif, Ferderer, Renner, Rusch, Titz, Wilhelm, Schlundt, Kajkin, Gottschlich

Ida und Adolf Braun – Diamanthochzeit

Am 28. Dezember 2019 feiern
Ida und Adolf Braun das Fest
der Diamanthochzeit!



*60 Jahre seid ihr zusammen durchs Leben gegangen,
klein und bescheiden habt ihr angefangen.
Alles Schöne hat euch gemeinsam beglückt,
alles Schwere zu gleichen Teilen bedrückt.
Wir wünschen euch für alle Zeit
Gesundheit, Glück, Zufriedenheit.*

Es gratulieren euch eure Kinder, Enkelkinder und Urenkel



НЕ УПУСТИ ДРАГОЦЕННОЕ ВРЕМЯ

Уважаемые читатели, мы рады тому, что газета помогает вам в поиске родных и друзей, одноклассников и сослуживцев.

Конечно, не всех удаётся найти, но успех зависит также от полноты предоставленной информации. Нередко наши подписчики узнают разыскиваемого человека по фотографии, которую мы публикуем вместе с заявкой. Заметьте, что в отличие от некоторых других поисковых ресурсов, объявления о поиске публикуются в газете «Новые Земляки» бесплатно.

Вот лишь некоторые данные за прошедший 2019 г. Наши читатели помогли найти Александра В., которого разыскивала однокурсница. Однополчане Михаил Д. и Виктор Б., служившие в одной части в Ижевске, а также сослуживцы Сергей Н. и Виктор Л. тоже нашли друг друга.

Вальдемар Шульц искал своих братьев-близнецов. Публикация в газете и в интернете была замечена, наших земляков пригласили выступить в передаче на российском телевидении. Этот поиск ещё продолжается.

Многие подписчики бережно хранят номера газеты. Владимир Ш. с нашей помощью смог получить старый номер газеты «Земляки» с текстом о своих родных. Но горько, когда родственники находятся слишком поздно. Пять лет назад в газете «Новые Земляки» был опубликован очерк Т.Головиной о семье Граф. Героиня этого очерка искала своих потерявшихся во время войны родных. И надо же такому случиться, ее потомки живут теперь в Риге (Латвия). Они случайно увидели архив наших газет, выставленный на сайте в интернете, прочитали очерк и сразу же откликнулись. Но увы, было уже слишком поздно.

Приятно, когда читатели благодарят газету за помощь в поиске. Может, мы помогли также и вам, но вы не осмелились сообщить нам об этом? Мы будем рады, если вы откликнетесь.

Редакция вашей газеты «Новые Земляки»

ИЩУ РОДСТВЕННИКОВ ШЕЛЕНБЕРГ

Я ищу родственников Раисы Иоганновны Шеленберг, ее братьев, сестер, племянников и племянниц. Предполагаю, что все родственники в конце 1980-х годов выехали из Караганды и Алма-Аты в Германию. Только недавно я собрал информацию от моего отца – Владимира Чебаненко, сына Раисы (Таисии) Шеленберг и Тараса Чебаненко. Никаких документов о бабушке и дедушке не осталось.

Тарас Чебаненко погиб под Ленинградом в 1942 г. (конная армия). Моя бабушка Раиса Шеленберг, по мужу Чебаненко, не помнит место и год рождения отца. Вся их немецкая семья жила в Джетыгоре (теперь Житикара) Кустанайской области Казахстана

Мои прабабушка и прадедушка, Рассель и Иоганн Шеленберг, жили в Джетыгоре вместе со своими детьми. Потом вся семья переехала в Караганду. Мой отец – Владимир Чебаненко родился у Раисы (Таисии) Шеленберг и Тараса Чебаненко в Джетыгоре седьмого мая 1941 г. В 1949 или 1950 г. Владимир переехал с матерью и отчимом из Караганды в Кривой Рог (Украина), жили там примерно до 1965 г., а затем семья вернулась к родственникам в Караганду.

Из Караганды бабушка уехала работать в поселок Шахтинск (по неточным данным) и работала там в санатории. В то время в Шахтинске жили ее родные – брат Иван (работал токарем), сестра Вера, по мужу Воробьева (работала в столовой). Бабушкина сестра Роза, по мужу Квятковская, осталась в Караганде. Брат бабушки – Антон Шеленберг трудился в Караганде на руководящей должности в автохозяйстве. О бабушкиных сестрах Марусе и Ольге нет никаких данных, выехали из Караганды в неизвестном направлении.

Неизвестно также, когда Рассель и Иоганн Шеленберг переехали в село Макинка Энбексельдерского района бывшей Кокчетавской области Казахстана. По просьбе семьи, моя бабушка Раиса переехала в село Макинку, жила с родителями. Мой прадед Иоганн Шеленберг был уже на пенсии, но работал в селе конюхом.

После смерти родителей бабушка Раиса жила в Макинке в квартире своей сестры Веры Шеленберг (Воробьевой). Потом купила небольшой домик возле трассы, в котором жила последние годы. Раиса Чебаненко работала комбайнером во второй полеводческой бригаде совхоза «Прогресс». Проживала в Макинке по адресу: ул. Советская 83. Помню она еще готовила обеды у себя в доме для водителей, которые приезжали на уборку зерновых в Макинку. Но зимой 1974 г. она умерла от воспаления легких. Похоронена бабушка Раиса на кладбище в Макинке, где покоятся также ее родители Иоганн и Рассель Шеленберг.

Контакт по тел.: +77011622714. E-Mail: bibighul.nughumanova@mail.ru



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Es berät und unterstützt Kulturschaffende der Zielgruppe und dokumentiert deren Geschichte anhand von Publikationen, Audio-, Bild- und Videoaufnahmen etc. Mit wechselnden Ausstellungen, Konzerten, Lesungen und Vorträgen möchten wir einen Einblick in die Geschichte und Kultur der Deutschen aus Russland geben, um auf diese Weise das Bewusstsein für das Schicksal dieser inzwischen großen Bevölkerungsgruppe vermitteln. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern. Wir stehen bei Fragen selbstverständlich jedem Interessierten zur Verfügung.

Zurzeit arbeiten wir an der Herausgabe einer Festschrift anlässlich des 100. Geburtstags der bekannten russlanddeutschen Autorin Nora Pfeffer, die vor einigen Jahren verstorben ist. Die Festschrift wird im Januar 2020 erscheinen. Bei Interesse kontaktieren Sie uns unter **E-Mail: kontakt@bkdr.de**, **Web: www.bkdr.de**

Tag der offenen Tür beim BKDR

Starker Andrang herrschte während des Tages der offenen Tür am 5. November im Bayerischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland in der Sandstraße 20A in Nürnberg.

Waldemar Eisenbraun (BKDR-Leiter) begrüßte die geladenen Ehrengäste zum ersten Festakt und gab eine ausführliche Führung durch das Kulturzentrum. Die Hauptrede hielt Carolina Trautner, Staatssekretärin im Bayerischen Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales. Als Ehrengäste und weitere Vertreter aus der Politik nahmen die Nürnberger Oberbürgermeister-Kandidaten Marcus König (CSU) und Verena Osgyan (Grüne), Claudia Arabackij (stellvertretende SPD-Fraktionsvorsitzende im Nürnberger Stadtrat) sowie Regina Enz (Landratskandidatin der Freien Wähler für Erlangen-Höchststadt) an der Veranstaltung teil. Die Diplom-Wirtschaftsingenieurin Regina Enz ist eine Russlanddeutsche und seit vielen Jahren gesellschaftlich-politisch aktiv.

Ewald Oster (Vorstandsvorsitzender des BKDR) betonte in seinem Grußwort, wie dankbar er dem Bayerischen Ministerpräsidenten ist: «Die Gründung des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russ-

land hatte der Bayerische Ministerpräsident Dr. Markus Söder bereits in seiner ersten Regierungserklärung im April 2018 versprochen und dies auch zügig umgesetzt. Schon am 18. Januar 2019 hatte im Beisein des Ministerpräsidenten und der Bayerischen Staatsministerin für Arbeit, Familie und Soziales, Kerstin Schreyer, eine feierliche Schlüsselübergabe und offizielle Eröffnung stattgefunden.»

Neben den Erwähnungen von beispielhaften Kooperationsabkommen mit Kasachstan, Usbekistan sowie der Russischen Föderation für Zusammenarbeiten im Bereich der Kultur, machte Oster vor allem auf die Wichtigkeit des Kulturzentrums als Wissensvermittler, Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern aufmerksam und lud jeden Interessierten zum Dialog ein: «Die nächsten Angebote im Bereich der Vermittlung unserer Kulturgeschichte sind bereits geplant und werden Schritt für Schritt umgesetzt. Besuchen Sie uns und lassen Sie uns ins Gespräch kommen! Denn nur wer unsere Geschichte kennt, kann uns verstehen und mit uns einen ernsthaften Dialog jenseits der etablierten Klischees führen.»

Auch Carolina Trautner hat in ihrer tiefgründigen und authentischen

«Denn nur wer unsere Geschichte kennt, kann uns verstehen und mit uns einen ernsthaften Dialog jenseits der etablierten Klischees führen.» Ewald Oster



©BKDR

Rede zudem den großen Stellenwert des Kulturzentrums deutlich gemacht und blickt dabei in die Zukunft: «Die vielfältige Arbeit des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland ist vorbildhaft, wenn man sich die vergangenen und künftigen Projekte und Aktivitäten vor Augen führt. Bis Ende des Jahres soll ein Grundstück in Nürnberg auf seine Eignung für das geplante große Kulturzentrum geprüft worden sein», so die Staatssekretärin.

Für den klangvollen musikalischen Rahmen sorgten Alexander

und Waldemar Darscht an Akkordeon und Violine. Erfreulich war das große Interesse der Medien durch den Bayerischen Rundfunk, welcher durch Eleonore Birkenstock vertreten war sowie durch das ebenfalls anwesende Berliner TV-Team des Fernsehsenders OstWest.

Am Abend besuchten zahlreiche Interessenten das BKDR und sahen sich die hier befindliche Wanderausstellung «Grundlinien russlanddeutscher Geschichte» an, um mehr über die Geschichte der Deutschen aus Russland zu erfahren.

Stanimir Bugar, BKDR

Tagung und Workshop für Autoren

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland veranstaltet vom 06.12. bis 08.12.2019 eine Tagung für junge und jung gebliebene Autoren in Nürnberg. Die Teilnehmerzahl ist auf 24 Personen begrenzt!

Zielgruppe: Junge und jung gebliebene Autorinnen und Autoren, wobei das Wort «jung» nicht zu eng aufzufassen ist. Die Voraussetzung ist: gute bis stilichere Beherrschung der deutschen Sprache.

Ziel des Workshops: Professionalisierung von russlanddeutschen Autoren, Vernetzung und Erfahrungsaustausch. Auch sollen u. a. Themen wie Herausforderungen bei der Realisierung von Publikationsprojekten, bei deren Vermarktung und der Präsenz von Autoren in den Medien diskutiert werden. Von der Zielsetzung ausgehend werden folgende theoretische Blöcke angeboten, denen praktische Teile und die gemeinsame Diskussion folgen sollen:

Block 1: «Autobiografisches Schreiben» (Referentin: Carola Jürchott)

Block 2: «Szenisches Schreiben im Roman» (Referentin: Eleonora Hummel)

Praktische Übungen, gemeinsame Besprechung aktueller Texte von Teilnehmern und Diskussion der Fragen: Wie funktioniert die Verfremdung in einem Text? Wie wird aus einem autobiografischen Material oder aus einem Zeitzeugenbericht gute Prosa?

Im Rahmen des Workshops ist am Samstag, 7. Dezember, eine öffentliche Lesung in den Räumen des BKDR in der Sandstr. 20A geplant. Einige AutorInnen werden die Möglichkeit haben, ihre neuen Bücher kurz vorzustellen und die Fragen des Publikums zu beantworten. Unter anderem wird der neue Sammelband des Literaturkreises der Deutschen aus Russland «ZwischenHeimaten» präsentiert sowie das gerade erschienene Buch von **Eleonora Hummel «Die Wandelbaren»**. **Beginn: 20:00 Uhr, Eintritt ist frei.**

Die Fahrtkosten: Deutsche Bahn, 2. Klasse oder PKW je 0,25 EUR/km (insgesamt jedoch bis 130,00 EUR pro Teilnehmer), die Übernachtungskosten und Verpflegung werden vom Veranstalter übernommen. Von den Teilnehmern wird lediglich eine Gebühr in Höhe von 30,00 Euro je Teilnehmer als Eigenbeteiligung erhoben. **Verbindliche Anmeldung bitte unter der E-Mail-Adresse: a.boepple@bkdr.de**

СИМВОЛЫ РОЖДЕСТВЕНСКОГО ПРАЗДНИКА

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ СКАЗКА «ЩЕЛКУНЧИК»

Зимние праздники, главным из которых является Рождество – не только самое светлое время года, но и самое сказочное. А если говорить о зимних сказках, тут никак не обойтись без Щелкунчика, любимца Мари и Маши, а с ними многих немецких и русских детей, да и взрослых тоже.

Русское имя сказочного персонажа звучит бодро, звонко, но и достаточно нежно. Немецкий же Nussknacker – это не только и не столько имя собственное. Так ещё называют щипцы для колки орехов. Вы только представьте себе всемирно известный балет под названием «Орехокол»!

Конечно, если говорить не об искусстве, а о повседневной жизни, то орехокол – очень полезная вещь, которого не хватало в моём детстве. А ведь орехи были непременным атрибутом новогодних праздников: лакомством и, обёрнутые в серебристую фольгу, ёлочным украшением. Но колоть орехи маленьким лакомкам было непросто. Это только у Марфушеньки-душеньки в киносказке «Морозко» мастерски получалось. Или у моего отца, умудрявшегося колоть грецкие орехи голыми руками и от этого казавшегося силачом. Зажать два ореха между ладонями и сдавить их так, чтобы прочная скорлупа треснула, мне не удавалось. На помощь приходил молоток. Крак! – и ореховая скорлупа разлеталась фейерверком. Орехокол пришёл бы очень кстати, но я даже не догадывалась о его существовании.

Переехав в Германию, я с радостью отметила, что немцы тоже любят орехи. Запасают их к зимним праздникам, обильно используют в рождественской выпечке, щёлкают по вечерам в Адвент. Так повелось с давних пор. Но и в Германии простое приспособление для колки орехов раньше имелось далеко не в каждой семье. И уж тем более предметом роскоши являлись выточенные из дерева разноцветные фигуры, изображающие солдата, полицейского, горняка, короля и способные «разгрызть» любой крепкий орешек. В середине XVIII века таких щелкунчиков производили в Южной Тюрингии, где центром деревянной игрушки и декоративно-прикладного искус-



Берлинские щелкунчики

ства был город Зоннеберг. Купцы, перевозившие товары по торговому пути из Нюрнберга в Лейпциг, способствовали распространению их в саксонских Рудных горах (Эрцгебирге). Этот регион также, как и Тюрингия, богат лесами, поэтому здесь существовала многолетняя традиция деревянных промыслов. Правда, основным источником дохода в Эрцгебирге, начиная с XII века, была добыча руды – серебра, меди, олова, кобальта и других полезных ископаемых. Однако горное дело периодически сотрясали кризисы. Вот и в XIX веке, когда рудные запасы региона критически истощились, а многие шахты были закрыты, жители стали интенсивно осваивать искусство резьбы и токарных работ по дереву. Одним из центров деревянной игрушки и рождественского декора в Эрцгебирге стал город Зайфен. А в соседнем Нойхаузене в наше время даже создан музей щелкунчиков, где можно познакомиться с пятьюстами превосходными экземплярами этого рода.

Но как щелкунчик попал в сказку? Об этом позаботился немецкий писатель-романтик Эрнст Теодор Амадей Гофман. Сказочник и фантаст из Кёнигсберга некоторое время жил и работал в Бамберге, Дрездене, Лейпциге. Возможно, поэтому он и сделал героем своей рождественской сказки, опубликованной в 1816 г., деревянную фигуру, являвшуюся непременным элементом франконского, а затем и саксонского Рождества и удачно сочетавшую в себе практическое назначение с причудливым видом.



Щелкунчики на рождественском базаре в Москве

Щелкунчик Гофмана «был не очень складный: невысокого роста, с большим животом, маленькими тонкими ножками и огромной головой. ...На нем была лиловая гусарская курточка с множеством пуговиц и шнурков, такие же рейтузы и высокие лакированные сапоги, точь-в-точь такие, как носят студенты и офицеры. Они так ловко сидели на его ногах, что, казалось, были выточены вместе с ними. Только вот немножко нелепо выглядел при таком костюме прицепленный к спине деревянный плащ и надетая на голову шапочка рудокопа».

В России сказки Гофмана стали известны уже после смерти писателя. Они вызвали огромный интерес, хотя ему не очень повезло с первыми переводчиками. Это отразилось и на имени главного персонажа. В разных вариантах оно звучало как Щелкун, Щелкушка и даже Грызун орехов. К счастью, образованные люди того времени владели иностранными языками и могли читать Гофмана в оригинале или по-французски. На французский язык сказку вольно переложил в 1844 г. Александр Дюма-старший, и именно этот вариант лёг через полвека в основу знаменитого балета П.И.Чайковского, либретто для которого на-

писал Мариус Петипа. Премьера балета «Щелкунчик» состоялась в 1892 г. В XX веке он стал главным рождественским балетом мира.

При переезде в Германию я взяла с собой пластинку с записью фрагментов любимого балета в исполнении оркестра Большого театра. Каждый год я непременно слушаю её в рождественские дни. Музыка Чайковского создаёт особое настроение. Впрочем, сегодня у жителей Германии есть много других возможностей насладиться волшебной атмосферой «Щелкунчика». В этом году пятнадцатого декабря в кинотеатрах пройдёт прямая трансляция балета из Большого театра, десятая за последние годы. Кроме того, в зимнее турне по Германии отправятся несколько российских балетных трупп. По уже сложившейся традиции, Мариинский театр на Рождество покажет балет в Баден-Бадене. У жителей нескольких немецких городов будет возможность увидеть спектакль «Щелкунчик» Санкт-Петербургского балета на льду. Ставят балет Чайковского и хореографы Германии, в их числе знаменитый Джон Ноймайер. В этом сезоне «Щелкунчик» идёт на сценах Берлина, Мюнхена, Гамбурга и многих других городов.

А что же деревянные щелкунчики? Надо сказать, что в Германии многие из них «разучились» грызть орехи, став чисто декоративными фигурами. В России же появились свои, несколько отличающиеся по виду от немецких собратьев. В прошлом году я обнаружила целую гвардию щелкунчиков на рождественском базаре в центре Москвы. Совершенно очевидно, что Щелкунчик – сказочный персонаж, произведение декоративно-прикладного искусства, балет – стал неотъемлемой частью как немецкой, так и русской культуры. В зимние праздники без Щелкунчика нам никак не обойтись.

Лариса Дик
Фото автора



СЛАВА В ВЫШНИХ БОГУ, И НА ЗЕМЛЕ МИР...

НОЧЬ ХРИСТА В КРОМАХ

Печатается в сокращении

Все эти годы, перед наступлением Рождества Христова, я перелистываю пожелтевшую школьную тетрадь, мой дневник времен Второй мировой войны. Вновь и вновь переживаю ту необыкновенную Христову ночь, исполненную волшебства.

Тогда я был офицером связи в моторизованной воинской части, которая после многодневных тяжелых боев в декабре 1941-го была почти уничтожена под Москвой превосходящими силами сибирских частей. Мы получили приказ вернуться на исходные боевые позиции в Кромы, городок южнее Орла. Здесь нас ожидали приятные сюрпризы: теплая квартира и полевая почта. Посылки с родины, которые неделями не могли найти свой адресат, были распределены между живыми и мертвыми. В Кромах нам пришлось отпраздновать наш первый Сочельник в России. Немного в стороне от заснеженного городка, на плоском холме, возвышалась полуразрушенная православная церковь – красивое строение с пятью куполами.

Как нам сказали, коммунисты после Октябрьской революции взорвали своды и закрыли церковь, ведь для Бога в советской России не было больше места. Внутри церкви был снег по колено, сосульки свисали в пустых оконных проемах.

С большим трудом мы очистили церковь от снега и поставили посередине две ели, украшенные свечами и золотистым дождиком из наших рождественских посылок, прямо под серым снежным небом России. Из сырых досок и крепкого кругляка наши мастера соорудили необтесанную скамью для причастия и простой алтарь.

Пока мы работали молотками и пилами, прибежал взволнованный связной и вручил мне срочную радиogramму: «Казачий полк наступает на Кромы. Активная деятельность партизан в городе. По агентурным данным, регулярные советские войска, переодетые в гражданскую одежду, готовят нападение и начнут его из Кром».

Резко и как-то неуместно зазвучали вдруг удары молотков в церковном нефе под открытым небом. Если я отдам эту радио-

грамму командиру, мы должны будем немедленно занять позиции перед городом, чтобы отбить предполагаемое нападение противника в Сочельник. Я хотел избавиться от этого моих товарищей, которые так радовались предстоящему празднику.

Нет, я просто не мог поверить, что советские солдаты придут как раз в ближайшие два часа! Я переговорил с нашими постами и попросил их удвоить бдительность. С трудом отогнал все сомнения и...спрятал радиogramму в карман.

Ночь наступила рано. Мы расставили часовых вокруг церкви. Жалкие остатки от боевой части – около восьмидесяти солдат – выглядели плачевно в огромной и совершенно пустой церкви.

С благоговением, позабыв обо всем, мы вслушивались в эту первую святую мессу на русской земле. Освещенный матовым светом мерцавших свечей, подобно призрак, стоял наш полевой священник у примитивного алтаря. Бесшумно летели снежные хлопья через разрушенную церковную крышу и осторожно опускались на плечи молившихся людей в серых шинелях, на облачение священника, на ветки залитых светом елочек – эти снежные хлопья покрывали всех, кто здесь собрался, белыми праздничными одеждами.

Я обернулся, чтобы посмотреть на лица моих солдат, и не поверил своим глазам: за нами плечом к плечу, заполнив всю церковь, безмолвно стояли жители Кром: бородатые мужики в портянках и лаптях, женщины в ветхих овчинных тулупах и головных платках с поблекшей бахромой. Это была картина самой крайней нужды в такой праздничный час – и всё же за всю мою жизнь я не видел таких одухотворенных лиц!

Женщины и мужчины, вряд ли понимавшие немецкие слова рождественской проповеди, которую глухим голосом читал священник, слушали Радостную весть о рождении Иисуса Христа. У многих в глазах блестели слёзы, хотя их лица, на которые наложили печать война и голод, оставались суровыми. Слова молитвы «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!» можно было буквально прочесть в их глазах.

Вдруг я заметил в темном углу церкви группу молодых мужчин в меховых шапках, с явным вызовом и равнодушно взиравших на праздничное действо. В их глазах я видел ненависть, которую невозможно забыть. Я увидел высокого человека крепкого телосложения с резко очерченными чертами лица и умным взглядом. Слово молния, мелькнула мысль: радиogramма! Холодный пот выступил у меня на спине. Не отрываясь, я смотрел на этого видного мужчину, который явно пришел не на рождественскую проповедь. Если это были советские солдаты или партизаны, он несомненно был их командиром.

Какая-то седая старушка, всхлипывая, упала на колени и дрожащими пальцами начала креститься. Молодые русские солдаты все еще молча стояли в полутьме. Но мне вдруг показалось, будто их лица уже не были столь безучастными. Когда мы потом стали отходить от скамьи для причастия, я не увидел больше насмешливых улыбок.

А потом случилось нечто необыкновенное. В мерцающей ночи священник произнес заключительные слова проповеди и стал благословлять крестом с распятием немцев и русских, друзей

и врагов, католиков, протестантов и православных, верующих и неверующих. Когда все встали на колени, я смог разглядеть под шинелью того необычного мужчины – командира – хорошо начищенные офицерские сапоги. Он медленно снял меховую шапку и склонил свою гордую голову, и все молодые мужчины вокруг него последовали его примеру – медленно и с недоумением в глазах, но все без исключения.

Две губные гармошки заиграли рождественскую мелодию «Тихая ночь, святая ночь». Песнопение отражалось от заснеженных стен, и ветер уносил нежную мелодию из грубых солдатских глоток через разрушенные церковные своды вверх, к небу.

Постепенно церковь опустела. Я так был потрясен пережитым, что вышел почти последним. На улице мне навстречу шагнул мужчина в офицерских сапогах. Теперь он был совершенно один. Он долго, не говоря ни слова, смотрел мне в глаза. И вдруг произнес на ломаном немецком языке, больше самому себе, чем мне: «Христос родился» – и поцеловал меня по русскому обычаю, как принято среди друзей, робко и поспешно, в обе щеки. Немного смущенный, я протянул ему руку, он крепко и долго жал мне ее – мы поняли друг друга, хотя не сказали при этом ни слова.

Потом он уверенным шагом ушел во тьму зимней ночи, причём не по проторенной тропе вниз к городу, нет, он пошел, утопая по колени в снегу, по только что выпавшему снегу. Он прокладывал новый, свой собственный путь. Шаг за шагом, тяжело ступая, он, не оглядываясь, шел напрямик, навстречу далекому свету.

Отрывок из книги украинского писателя Виктора Педака «Сердце заставляет меня сказать правду...»



В истории Второй мировой войны, принесшей столько горя нашим народам, казалось бы, не осталось неизвестных страниц. Однако же в этой книге – одна из них, страница Человечности. Книгу можно заказать по тел.: 015901199458 (Людмила Вильгельм). Цена 8 €.

ВОИСТИНУ ЧУДНЫ ДЕЛА ТВОИ, ГОСПОДИ!

СВЕТЛЫЙ АНГЕЛ РОЖДЕСТВА

Глава первая

В ночь перед Рождеством небольшой старинный городок Узнен завалило снегом, и стало по-зимнему холодно. Рождество и последние дни уходящего года были необычными, мир стоял на пороге нового века. Последние зимы были малоснежными, и сегодня стар и мал радовались обильному снегопаду. Горожане усиленно очищали от снега тротуары и готовились к светлому празднику. Особенно тщательно убирали маленькую церковь, где службу нёс старенький священник отец Юлий. Везде наряжали ёлки, украшали дома, витрины магазинов. К большой оконной витрине, сверкающей огоньками свечей, уже не в первый раз подходила семилетняя Луиза и подолгу рассматривала красивую куклу, которая стояла перед роскошной ёлкой. Такую прекрасную игрушку она ещё никогда не видела.

«Ах! Как она хороша! – восхищённо шептала девочка, согревая своим дыханием руки. – В таком белом воздушном платьице она похожа на небесного ангела!» – подумала она и приблизила лицо к витрине, чтобы лучше разглядеть её наряд. Но из магазина вышел продавец и сердито окликнул девочку:

– Осторожней! Не подходи близко. Витрина стеклянная, разобьёшь!

– Извините, господин. Я хотела только полюбоваться восхитительной одеждой этой красавицы, – переминаясь с ноги на ногу, пролепетала она, показывая на куклу. – Можно мне войти и посмотреть? – попросила дрожащими губами девочка, сделав шаг навстречу мужчине.

– Если не будешь покупать, то зачем заходить? И часами разглядывать витрины тоже не стоит, – буркнул он и направился назад в магазин.

– Господин, пожалуйста, купите у меня свечи, и тогда я смогу у вас купить куклу!

– Девочка, даже за свечи эту куклу не купишь. Она механическая и стоит очень дорого.

– Господин, а что такое механическая? – её голос ещё больше задрожал.



– В неё встроен механизм. Она может открывать и закрывать глаза и говорить слово «мама». Уходи девочка, а то я вызову жандарма, – сказал он и, поёживаясь, ушёл.

Луиза отошла в сторонку. Зажмурившись, представила себе, как эта прелестная игрушка может закрыть свои глазки. «Боженька мой, что за чудо!» – думала она, но ей не верилось, что такое возможно. Девочке очень хотелось хоть разок поддержать эту куклу в руках и послушать, как она говорит «мама». Луизе вспомнилась её добрая мама, которой уже с весны как нет на этом свете, и стало грустно. Думая о ней, девочка направилась на постоянный двор, где владелец разрешал ей спать в подвале и за работу вечером давал миску полёбки. Но за последние два дня она не продала ни одной свечи и возвращалась без денег. Хозяин грозился, что в следующий раз на порог не пустит.

«Если не выгонит на мороз, значит, сегодня побьёт и не даст поесть. Но идти больше некуда», – подумала Луиза.

Так оно и случилось: пересчитав свечи (все десять были на месте), он долго кричал и бранился, а потом несколько раз с силой ударил её мокрым полотенцем, ткнул в спину кулаком и голодной отправил в подвал.

Хотелось плакать. Но сейчас она не думала о свечах и, тем более, о злом хозяине. Укутавшись в старенькое одеяло, пыталась согреться и мечтала о говорящей кукле. Ночью ей приснился удивительный сон: Рождественский вечер, сверкающая ёлочка,

полыхает пламя в камине, она сидит на кушетке рядом с мамой и показывает, как закрывает и открывает глаза её кукла. Мама улыбается, она здорова, заплетает ей косички, и при этом они весело смеются. Но когда кукла сказала «мама», Луиза проснулась и поняла, что во сне плачет и громко зовёт маму. А в следующий миг из-за дверей послышался недовольный окрик хозяина:

– Я тебя долго буду ждать? Уже почти рассвело, а ты всё никак не выпишься. – Поторапливайся! – с раздражением говорил он поднимающейся по лестнице сироте. – Сегодня пойдёшь с большими свечами. Вот тебе две коробки, в них по пять штук. В этой – жировые, а эти – восковые, смотри не перепутай и не прогадай. В честь праздника, особым клиентам, купившим восковые свечи, можешь подарить и несколько спичек. Пусть помнят мою доброту! – усмехнулся он и погладил свою редкую бороду. Но тут же злобно добавил: – И пока все не продашь, на глаза не показывайся! У меня не приют для сирот, и за ночлег надо платить.

Раннее утро. По-зимнему тепло и морозно. Горожане ещё сладко спят, нежась под тёплыми перинами. Не зная, куда идти и как согреться, Луиза, дрожа всем телом, брела по заснеженной улице. Очень хотелось есть, и только в булочной светилось окно. Она постучала, и служанка открыла ей дверь.

– Госпожа, позвольте мне войти и погреться? На улице очень холодно. Будьте добры, я вас не стесню.

– А, это ты? Ну, входи, пока нет пекаря. Вон туда иди, за печку, – и женщина удалилась. Вернулась она со свежеспеченной булочкой. – Ешь скорее, чтобы никто не видел!

Луиза прислонилась к тёплой стенке, согрелась и не заметила, как уснула. На рассвете служанка проводила её через черный ход со двора. Она медленно шла по узенькой улочке и чуть слышно лепетала:

– Свечи, купите, пожалуйста, свечи! Дома вы их зажжете. Станет светло и уютно. К вам прилетит рождественский ангел с подарками. Свечи... Будьте добры, купите... Купите свечи... – уже умоляюще звучал её голос. Она остановилась на площади возле церкви Святого Николая. На противоположной стороне улицы находился магазин, в витрине которого стояла удивительная кукла. Луизе так хотелось ещё разок взглянуть на ангелочка!

Она вошла в празднично украшенную церковь. В храме пахло хвоей и зажжёнными на елке настоящими восковыми свечами. Девочка встала на колени, перекрестилась и зашептала, как учила когда-то мама:

– Боженька небесный, мой Защитник! Прости меня, грешную. Я не жалею, но без мамы мне живётся всё труднее. В услужение никто не берёт, говорят, ещё мала. Боженька, дай мне знать, как там моя мамочка? Знаю, там ей лучше! Я буду очень стараться жить правильно, и когда-нибудь Ты меня возьмёшь к маме на небеса. Я очень скучаю по ней. Мама говорила, что Тебе можно всё рассказывать. Милостивый Боженька, мне так хочется увидеть, как эта очень красивая куколочка закрывает и открывает глазки, и услышать, как она говорит «мама». Прости меня... Я посижу ещё здесь, погреюсь. И пойду, возможно, продам свечи, чтобы заработать на ужин и ночлег.

Согревшись, девочка перекрестилась и пошла к выходу. Устало ступая по скрипучим половицам, она не видела, что из исповедальни на неё всё это время смотрели добрые глаза старца Юлия.

ВОИСТИНУ ЧУДНЫ ДЕЛА ТВОИ, ГОСПОДИ!

Глава вторая

Тяжёлая дверь таверны приоткрылась, и в неё протиснулась маленькая худенькая девочка в лёгких осенних ботиках и стареньком летнем пальтишке. От ударивших в нос вкусных запахов закружилась голова. В глубине длинной комнаты грузный мужчина стоял у плиты и помешивал половником варево в огромной кастрюле.

– Чего надо? – грубо спросил он, и девочка остановилась в дверях.

– Доброго вам Рождества, – пожелала она, но ответа не последовало. – Господин, пожалуйста, купите у меня свечи.

– Ты продаёшь свечи? Где взяла? Украла? – удивился владелец таверны.

– Нет, я пришла из местечка Узнен, где живу на постоялом дворе. Хозяин великодушно доверяет мне продавать его товар. Будьте и вы так добры, купите свечи, чтобы мне было чем заплатить за ужин. Пожалуйста, сжалитесь, купите свечи. Иначе хозяин меня не пустит ночевать, – и она достала из сумки коробку с жировыми свечами. Они были сделаны из сухого камыша, вымоченного в топлёном животном жире.

Хозяин таверны позвал работника.

– Ну-ка, посмотри на её товар! Сейчас, перед праздником качественных свечей не найти.

– Нет, господин! Свечи хорошие, добротные, – сказала девочка.

– Мой хозяин имеет лавку, и его покупатели всегда довольны. Вот, посмотрите.

Работник открыл коробочку, взял в руки завернутую в бумагу длинную свечу. Развернул, осмотрел, потряс ею в воздухе, небрежно бросил назад в коробку и недовольно покачал головой.

– Не нравится мне. Коробка помятая, оберточная бумага порвана, да и сама свечка тонковата. Наверное, камыш плохо просушен или слабо пропитан.

– Покажи-ка, – распорядился хозяин, и работник положил перед ним три свечи.

– А если я хочу пять купить? Есть?

– Есть, есть! – обрадовалась малышка и подала коробку с ещё двумя жировыми свечами. – Вот, пожалуйста!

Хозяин таверны покрутил пальцами свечу, и на руках остался жировой отпечаток.

– Товар нулевой, да и вида не имеет... – и с силой сжал между пальцев свечу. Раздался хруст, и макушка обломилась. – Это что, качество?

– Ой, осторожней! Мне их надо вернуть... – прошептала девочка и шагнула к стойке. Но хозяин был вне себя. – Господин, если пожелаете, я могу вам предложить восковые свечи. Только они дороже. Вот посмотрите, превосходные свечи, – и она развернула длинные с резным рисунком желтоватые свечи. – Мой хозяин в честь Рождества великодушно велел мне всем, кто купит восковые свечи, приложить в подарок несколько спичек. Вот, у меня спичек полный коробок, посмотрите сами, – она достала из сумочки коробок и протянула работнику.

– Посмотри, – приказал хозяин. Мужик, с силой прижимая к стойке, крутил каждую спичку и заметил, как отскочил маленький уголок от спичечной головки.

– О нет, хозяин! Видите, спички тоже сырые, даже сера осыпается.

– Ах, ты, негодница! Уважаемого человека хотела обмануть?! Собери всю эту дрянь и выкинь в мусор, чтобы она других людей больше не обманывала, – приказал хозяин работнику.

– Не выбрасывайте, умоляю вас! Мне хозяину их надо вернуть, – взмолилась девочка. – Он меня накажет и снова оставит без ужина.

– И хозяина твоего надо наказывать за такие проделки, чтобы не было повадно подсовывать честным людям гнилой товар, – сказал хозяин таверны и смахнул коробки, свечи и спички в стоявшее под стойкой ведро для мусора.

– Я вас не обманываю! – на глаза девочки навернулись слёзы. – Свечи и спички хорошие и сухие. Заплатите мне!

– А ну-ка покажи этой нахалке, где у нас выход, – обратился хозяин к работнику.

– Не надо, не выгоняйте, умоляю вас! Я так долго шла к вам и сильно замёрзла. На улице уже темнеет. У меня не хватит сил вернуться.

Но работник, схватив ее за плечи, с лёгкостью переставил за порог. Дверь захлопнулась. Луи-

зе ничего другого не оставалось, как двинуться в обратный путь.

Глава третья

Прекрасный праздник Рождества Христова наполнял души людей радостью. Из церкви первыми высыпала на заснеженную улицу городская детвора. С радостными криками, держа в руках подарки, ребяташки промчались по освещённой фонарями улице. Никто не заметил маленькую девочку, одиноко стоявшую у красочной витрины магазина. Это была Луиза. А тем временем из церкви, после праздничной литургии, на площадь Святого Николая степенно выходили взрослые. Пожелав друг другу здоровья, чинно расходились по домам, где всех ждал сытный ужин.

Улица опустела, праздничное веселье растеклось по домам и дворам. Наступила звенящая морозная тишина.

Луиза осталась одна. Она подошла к витрине, где, к ее радости, всё так же стояла восхитительная кукла. Девочка присела возле неё, склонила голову к деревянной перекладине и зашептала:

– Боженька мой, спасибо Тебе, что Ты сохранил её, и я могу ещё раз с ней поговорить. Ангелочек мой, ты же меня слышишь? – и ей показалось, что кукла в знак подтверждения моргнула длинными ресницами. – Ах, какое диво! Значит, это правда, ты – механическая?! – кукла снова закрыла и открыла глаза. – Я так рада, и хочу с тобой дружить. А ты? – и кукла снова моргнула. – Боженька мой, это просто чудо!

Но её радостные чувства тут же сменились тревогой:

– Мне очень стыдно, но я не могу вернуться на постоялый двор и отдать хозяину его товар. Он скажет, что я воровка. Но я не виновата, меня обокрали, – и по ее холодным щекам потекли слезы. – Боже, прости грешную и, молю Тебя, возьми меня к себе на небеса. Я очень замёрзла и устала. Ноги околели, и руки почти не гнутся. Я хочу к маме, – девочка подняла полузакрытые глаза к небу. Ее маленькое тельце совсем остыло, ей хотелось спать. Веки уже смыкались, когда она услышала просящий голосок ангелочка: «Луиза, не засыпай!» Девочка, напрягаясь, прикладывала огромное усилие, стараясь



смотреть в глаза кукле. В следующее мгновение почудилось: перед ней стоит Боженька и зовёт её с собой. Но Луиза просит взять и куклу. Когда последние силы покидают малышку, ей видится, что ангелочек берёт её за руку, и, кружась в звёздно-солнечном водовороте, они вместе легко взмывают и улетают вслед за Боженькой на небеса к маме.

Какое счастье, когда мечты сбываются!

Глава четвёртая

Колокола звенели со всех сторон. Луиза с трудом открыла глаза. Не осознавая, что с ней произошло, не двигаясь, лишь смотрела по сторонам, пытаясь узнать место, где находится. Мягкая, белая, как облако, постель. В углу и на полочках – иконы, и с высоты – яркое свечение, пришлось даже зажмуриться. Поднялась на локти, огляделась, и... о, Боженька! Рядом на подушке лежит её ангелочек в светлом одеянии. Присмотрелась – спит! Осторожно взяла на руки, и глазки открылись. Положила – закрылись, и кукла сказала «Ма-ма!» О, чудо! – не верила Луиза своим глазам. – Мама, мама! – громко закричала Луиза.

Тут же открылась боковая узенькая дверь.

– Ну, вот и, слава Богу, проснулась! – войдя в комнатку, сказал старый священник. – Сутки уже прошли, как спишь. Все праздники проспала ты, доченька. Посмотри, как сегодня ярко светит солнце! Оно тебя приветствует! – ласково улыбнулся он и протянул к ней руки.

Елена Думрауф-Шрейдер

Книги писательницы
можно заказать по тел:
02942-9887192.
E-Mail: elena1555@gmx.de

МАЛАЯ ПРОЗА

Яблоки и Бахчисарайский фонтан

Вот говорят, что люди и времена не меняются. Меняются. И люди, и времена.

Иногда мне кажется, что я из прошлого века – помню на стене в бабушкиной кухне черный массивный телефон с большим пластмассовым диском. Помню, как мы с двоюродным братом меняли бутылку из-под лимонада на петушка у соседской алкоголички тети Маши. Сейчас я уверена: алкоголичкой тетя Маша не была, она была просто одинокой женщиной, которая любила вечером выпить бокал белого вина. Папа у тети Маши был дипломатом, дипломаты пили белое вино, знаете ли, а не в домино во дворе играли.

Но для правильных жен с мужьями-доминошниками тетя Маша, конечно, была алкоголичкой. И нищенкой – зарплаты переводчицы ей не хватало, вот она и продавала детям сахарных петушков. И почти гулящей – вечно у нее разные мужики появлялись.

Тетя Маша надевала яркие кофты и красила губы красной помадой. Как моя бабушка. Мамина мама. А бабушка не была ни алкоголичкой, ни женщиной легкого поведения. Она просто любила жизнь, в не очень коммунистическо-партийных ее проявлениях – духи, бижутерия, сигаретка. Мама ругалась. И потом бабушка бросила и курить, и губы красить. А может, просто постарела.

Помню телефоны-автоматы, в которых можно было тайком звонить любимому парню – всего за две копейки разговор мог длиться бесконечно. Это было такое счастье – торчать в холодной неуютной будке и нести всякую чепуху, и слушать всякую ерунду.

Помню пионерский лагерь, костры ночные, пионервожатую Фатиму. Я была влюблена в нее, она казалась мне воплощением смелости и очаровательного отсутствия женственности – брюки, короткая стрижка, занималась дзюдо. Потом это прошло, и я захотела быть принцессой. Очень женственной. Тем более, что соседская девочка Света Никитина всегда играла принцессу, у нее в шкафу имелась куча красивых

платьев – мама шила их ей на каждый новогодний утренник. Света наряжалась, осторожно мазала пальчиком на запястья маминими духами, а я всегда была паж или сын дровосека. Свете казалось: только такая роль мне и годится. Она выдавала старую синюю рубашку ее отца и его изрядно изношенные дачные брюки непонятного цвета...

Еще помню накрахмаленные до скрипа наволочки и простыни своих бабушек. Белоснежные наволочки и простыни. Бабушки стирали все вручную, терли белье на ребристой доске – никаких порошков, обычное хозяйственное мыло. Загадка – но их простыни были куда белее нынешних после всех дорогих стиральных порошков.

Помню, как осенью отец привозил с базара гору моркови и невероятное количество белокочанной капусты. Баба Аня, ну та, что с сигареткой, крошила и крошила ее, солила и солила ее, утрамбовывая в небольшие уютные кадушки, я сидела рядом, чистила морковку и поедала капустные кочерыжки. Они были очень вкусными. И никто не пугал, что в них – самая гадость, самые пестициды. А зимой – миска с капустой, луком и подсолнечным маслом, картошка в мундирах, которую тоже запасали впрок. Вкуснота. В пору молодости мне хотелось всякой невидали – крабы, кальмары, икра, сосиски с сыром внутри. Вы не знаете, почему теперь чаще всего в магазине я покупаю картошку и соленую капусту – лучка в нее, маслица...

Еще я помню, как мы стояли в очереди в книжном магазине – на талончики за сданную макулатуру можно было получить двухтомник Ахматовой или рассказы Бунина, или роскошное издание Куприна.

Люди не меняются – как и времена?

Сын и племянник не понимают, почему у меня на книжной полке столько книг, невеста сына тактично предлагает со временем приобрести закрытый длинный невысокий шкаф-тумбу в стиле «прованс» и убрать в него всю эту «макулатуру».



Я молчу. Я храню детские книги своего сына – сказки русские и киргизские, казахские и таджикские, книгу сказок Андерсена, повесть Астрид Линдгрен и «Алые паруса» Грина. Надеюсь все это прочитает моим внукам на русском языке.

Времена и люди не меняются? Конечно, меняются.

Всё переместилось в Фейсбук и Инстаграм. Очень полезные и современные вещи. Кто ж спорит.

Я помню, как папа повез нас на своей зеленой «Волге» через всю страну – Украина, Молдавия, Россия, Таджикистан, Крым, Белоруссия, Грузия, Армения...

Мы просто ехали через разные города, останавливались в самых знаковых и культовых местах. Такой царский подарок сделал нам папа. Я из поколения тех, кто не знал навигатора, и дочь человека, который мог поменять ведро роскошных яблок из нашего сада на полный бак бензина. Я из поколения тех, кто вместе с отцом собирал чайный лист в Грузии и кому узбеки варили плов во дворе в огромном казане – по всем правилам. Из поколения тех, кто с благоговением взирал на место дуэли Лермонтова и Бахчисарайский фонтан.

Вы можете себе представить такое сегодня – приехать на бензозаправку и поменять яблоки на топливо?! Сегодня – совершенно чужих узбеков, которые просто так, от щедрости душевной окажут вам, посторонним людям, настоящее узбекское гостеприимство, и только для вас по всем правилам сварят настоящий узбекский плов?!

Вы можете себе представить... Какой-то приморский городок, ночь, мы устали и хотим

спать, папа останавливает девушку на улице и спрашивает, где тут недорогая гостиница. «Зачем вам гостиница?» – отвечает девушка в белом платье. Ей лет двадцать пять, этой Леночке, она ведет нас к себе домой, варит картошку, ставит на стол миску с малосоленными огурцами и укладывает спать в комнате родителей, которые в командировке. Нас, совершенно незнакомых людей.

А вы говорите, времена и люди не меняются.

...Летом на крыше низкого сарая бабушка и дед – родители отца – сушили яблоки и сливы. Дед, потерявший в молодости правую руку, стоял на лестнице и левой рукой переворачивал пластик за пластиком. Терпеливо, не торопясь. Зимой из яблок и слив будут варить компот и делать начинку для пирожков. А утром варят рисовую кашу и посыпают ее корицей. Корица пахнет праздником и уютом.

Мне нужно научиться варить кашу – ведь когда-то появятся внуки.

У человека должны быть воспоминания. Каша, кочерыжки, сушеные сливы, первая ракушка на берегу моря, узбекский плов. Яблоки в багажнике. Бахчисарайский фонтан.

...Я стою рядом с лестницей у невысокого сарая, дед переворачивает пластики яблок и дольки слив, бабушка развешивает белье на лужайке, где много лет спустя будет играть в песочнице мой сын.

Будет прекрасный солнечный или дождливый, или снежный день.

Просто прекрасный и всё. Просто жизнь и всё.

Светлана Фельде

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОДОЛЖЕНИЕ РОДА

«ХАЙМАТЛИХЕ ВАЙТЕН»

и послевоенная литература российских немцев

Окончание.

Начало см.: «НЗ», №№ 6-11/2019

Из интервью Гуго Вормсбехера, бывшего редактора литературно-художественного и общественно-политического журнала советских немцев – альманаха «Хайматлихе вайтен», публицисту Нине Паульзен.

О критике в адрес альманаха «Хайматлихе вайтен»: мне сейчас не припоминается какая-либо принципиальная, серьезная критика в адрес альманаха, в том числе и его языка. Запомнилось разве что разнузданное выступление Рейнгольда Кайля в «Heimatbuch 1982-1984» Землячества немцев из России. Но это выступление трудно назвать литературной критикой; это больше политическая филиппика против всего, от чего ему удалось тогда уехать в Западную Германию, в том числе и против тогдашней литературы советских немцев, положение которой ему, конечно, было хорошо известно.

Однако вместо того, чтобы выступать против условий, убивающих нашу литературу, он добывал литературу за то, что она еще не умерла в этих условиях. Типичный случай: вырвавшись из тисков системы, громить из прекрасного далека тех, кому в этой системе зажали рот, – громить за то, что они не кричат о том, что им зажали рот...

Но независимо от того, была критика или нет, альманах не мог представлять читателю иную литературу, чем та, которая была тогда у советских немцев. Можно было, конечно, несколько поднять уровень публикаций в альманахе в сравнении с общим уровнем литературы тем способом, которым пользуются все серьезные издания – более требовательным отбором произведений, большей требовательностью к содержанию, к «национальному колориту», даже заказом автору произведения на определенную тему. Всё это мы и старались делать в альманахе.

Что касается стилистического, языкового редактирования, то здесь проблемы были еще больше, чем у газеты «Нойес лебен»: там все материалы проходили через отдел стиля и переводов, и штатные работники обеспечивали неплохой языковой уро-

вень. Так же и в отделе литературы: стихи редактировал Зепп Эстеррайхер, а позже и Иоганн Варкентин, обеспечивая высшую тогда для наших изданий языковую обработку. Газетную прозу редактировали или в отделе стиля, или опять же Иоганн Варкентин.

У альманаха не было ни собственного штатного стилиста, ни переводчиков, нам не могли помочь ни И.Варкентин, ни З.Эстеррайхер: когда начал выходить альманах, один уже ушел на пенсию, а второй по состоянию здоровья почти не участвовал в литературном процессе. Не мог помочь и отдел стиля «Нойес лебен»: художественная проза и поэзия – не газетные материалы; чтобы их редактировать, недостаточно хорошо знать язык, надо иметь еще и способности к художественной литературе, а также время: роман желательно редактировать, не отвлекаясь на другую работу, недели, а то и месяцы. Этого стилисты «Нойес лебен» не могли себе позволить, даже если бы обладали необходимой квалификацией.

Поэтому, редактируя произведения сами, мы для работы над стилем, языком привлекали специалистов со стороны, в том числе граждан ГДР, работавших в Москве. Но это порождало новые проблемы: нельзя было допустить, чтобы современная германская стилистика полностью подавляла советско-немецкую, но обеспечить соблюдение необходимой грани бывало нелегко.

– **Западногерманский литературовед Александр Риттер в своих очерках о советской немецкой литературе указывал на свойственную ей конъюнктурность. Был ли конформизм немецких авторов, их духовный коллаборационизм действительно добровольным?**

– Если под сопротивлением и протестом подразумеваются от-

крытое, публичное сопротивление и протест, то такое сопротивление и протест у советских немецких писателей действительно отсутствовали, это А.Риттер отмечает правильно. Однако отсутствовали не потому, что советские немецкие писатели были трусливее других, а потому, что открытое сопротивление и протест, даже «выражение недовольства», были просто невозможны в те времена, не допускались. Поэтому их не было не только в литературе советских немцев, но и во всей советской литературе и публицистике.

Надо помнить отправную для всякого разговора о творчестве в советские времена горькую истину: произведения могли публиковаться только те, которые поддерживали, оправдывали власть, партию и всё, что они делали. И основным критерием в литературной критике (и в политической цензуре) было соответствие произведения линии партии, затем уже шли другие критерии, чисто литературные. И если произведение не отвечало основному критерию, то оно считалось тем вреднее, чем талантливее было написано (пример: Александр Солженицын). Такова была наша действительность.

«Литература должна быть партийной», – прививали всем и в школе, и в вузе, в том числе в Литературном институте будущим писателям и критикам. И кто неспособен был это понять и усвоить, тот не мог рассчитывать на признание и успех, даже если был талантлив. Все премии в государстве, все поощрения и блага давались только за произведения, соблюдавшие этот принцип, т.е. работавшие на партию, на партийную власть. И все наказания, вплоть до тюрьмы, давались за неследование этой главной установке партии, за свободомыслие.

Требования партийности были настолько жесткими, что обойти их не было никакой возможности. Пример из личного опыта: дипломную работу я писал в 1970 г., в год столетия со дня рождения Ленина! О Ленине, о великой дате нужно было говорить, писать, к ней нужно было готовиться всем, по всей стране.

И вот в перечне использованной литературы при подготовке дипломной работы я не указал ни одного произведения Ленина! И это в год его столетия!

Мне действительно не понадобилось ничего «из Ленина», чтобы написать мою работу, потому что она называлась «Приемы научной популяризации в монографиях Е.Тарле „Наполеон“ и „Талейран“». Руководитель моей дипломной работы, обнаружив такое неуважение к великим датам, сначала понимающе улыбнулся, а потом терпеливо объяснил, что ссылки всё же необходимы, что без ссылок на Ленина работа не будет допущена к защите и т.д.

Система контроля не только за литературой, но за всей жизнью в стране, была тотальной; она жестко действовала даже на безобидном, казалось бы, уровне студенческой дипломной работы. Тем более она действовала на уровне, который считался чуть ли не передовым на идеологическом фронте – на уровне художественной литературы. Но выступить против установок этой идеологии не мог открыто никто. Накапливался лишь огромный внутренний протестный потенциал, который и привел в конце перестройки к необъяснимо (для посторонних) стремительному развалу советской власти, партии и страны. А до этого момента ни недовольства, ни протеста не могло быть допущено. Тем более у писателей из советских немцев.



Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

Нелли Косско

СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

РОЖДЕСТВЕНСКИЙ «ЗАГОВОР» ОБРЕЧЕННЫХ

Главы из трилогии «Судьбы нетканое полотно» («In den Fängen der Zeit»)

Перевод с немецкого языка

Рождество 1946 года выдалось не-веселое. И хотя мама принесла из лесу красавицу-елку, украсить ее мы смогли лишь клочками ваты из остатков нашего стеганого одеяла. Свечи заменил фитиль, плававший в банке с керосином, а подарков в этот раз вообще не было. Я даже как-то не особенно и огорчилась, ведь мне и раньше подарков перепадало не густо. Но теперь нам в довершение всего еще и нечего было есть. Мама затащила было нашу любимую «Тихая, святая ночь», но, не допев и первого куплета, умолкла и начала лихорадочно одеваться:

– Пойдем, малышка, в бараки, пастор Вагнер обещал провести рождественское богослужение.

На улице стояла поистине Рождественская ночь: зимняя деревня была залита ярким лунным светом, а над заснеженными домами, деревьями и улицей царил величавая, возвышенная тишина. Настоящая тихая, святая Рождественская ночь! Я чувствовала, что сейчас не надо ничего говорить, чтобы не потревожить этот волшебный покой – только скрип снега под ногами нарушал неземную тишину.

В бараке на нас обрушился гул голосов: вдоль длинного коридора-кишки, там, где низкие и узкие двери вели в комнаты отдельных семей, сидели и стояли наши немцы, большей частью женщины и дети. Их худые и бледные лица освещала керосиновая лампа, подвешенная на стенке в конце коридора. Вдруг кто-то из женщин затащил «О ты счастливая, радостная пора», ее поддержали – сначала робко, потом смелее – и постепенно образовался многоголосый хор. Пение нарастало, ширилось, песня поднималась ввысь, словно стремясь вырваться на свободу, но потом, наткнувшись на препятствие, падала, чтобы взмыть вверх с новой силой. Казалось, люди хотят – нет, не выплакать – выпеть горе, разделить с кем-то там, наверху хотя бы малую толику своих несчастий и страданий.

Но, не успев окрепнуть, хор начал распадаться, когда запели второй куплет, а после слов «Несущая нам милость и благодать Рождественская пора» пение вдруг пре-

кратилось, и все, как один, стали истово молиться, хотя пастор еще не начал богослужение. Слезы текли по лицам детей и женщин, просивших Всевышнего об избавлении от мук холода и голода, о помощи в эту страшную пору безысходности.

Вдруг дверь с грохотом распахнулась. На пороге стоял взбешенный комендант:

– Прекратить! – рявкнул он.

Но люди, не обращая на него внимания, продолжали молиться, словно от этого зависела вся их жизнь.

– Прекратить, я кому сказал?! Стрелять буду! – выхватывая из кобуры пистолет, снова заорал он с искаженным от злобы лицом.

В бараке воцарилась мертвая тишина.

– Кто вам разрешал здесь собираться?

Никто не ответил.

– Кто зачинщик?

В ответ снова молчание.

– Последний раз спрашиваю вас, фашистские выродки, кто все это затеял, кто организовал?!

Молчание.

Но тут вперед вышел пастор Вагнер:

– Господин комендант, мы ведь всего-навсего празднуем Рождество – Рождение Господа нашего Иисуса Христа...

Комендант грубо перебил пастора:

– Запомни, поп, ваш Бог – это я, понял? И вы все запомните хорошенько: ваш Бог – я! Рождество, говорите? – сощурил глаза. – Какое такое Рождество? Рождество наступит через две недели. Нет, не Рождество вы празднуете, вы заговор устроили против советской власти и нашей родины. Но я вас выведу на чистую воду, фашистские ублюдки, я вас научу свободу любить! А ну, по домам, гады! Завтра, – тут он усмехнулся, как гиена, учуявшая падаль, – завтра мы всё, всё выясним. Так легко вы у меня не отделаетесь, немчура недобитая! – И, презрительно сплюнув себе под ноги, комендант ушёл в тёмную, тихую ночь.

Рано утром на следующий день деревенский мальчишка «разносил» приказ коменданта. Он бегал

по деревне, стучал в окна домов, где жили немцы, и, прыгая с ножки на ножку, кричал в звонкую морозную тишину: «Всем немцам сегодня приказано не выходить из домов».

Как и все в жизни, эта новость имела и свою хорошую сторону: нежданно-негаданно мама получила выходной и была даже рада этому. Но радоваться, увы, было рано. В одиннадцать часов перед домом коменданта остановились сани. Из них вылезли четверо военных в толстых тулупах. А через несколько минут наша деревня – которая, казалось, вымерла – ожила: к дому коменданта небольшими группками стали водить жителей барака. Их сопровождал красноармеец с винтовкой наперевес. Когда люди через некоторое время выходили из дома, они казались ниже ростом: втянув головы в плечи и стараясь не смотреть по сторонам, они быстро, почти бегом, направлялись в свои бараки.

Надо было разузнать, что происходит, – любой ценой! Павлик, который бы мне обязательно помог, был, к несчастью, в школе, поэтому нужно было самой думать, как выбраться на улицу. Мама, конечно же, бурно запротестовала, но мне удалось ее успокоить:

– Мама, но ведь приказ коменданта, наверное, не касается детей, а только взрослых. Я просто на санках покатаюсь. – Терзаемая страхом неизвестности, мама нехотя согласилась.

Взяв свои санки, я помчалась к баракам. Ночью выпал снег, день выдался солнечный и ясный, и вокруг всё было так красиво, что я едва не забыла о своих страхах, когда летела с горы на санках. Но кучка моих друзей у барачков сразу же вернула меня в суровую действительность: в другое время они надорвали бы животы от смеха, видя, как я кубарем скатилась в сугроб, а тут...

Я посмотрела в сторону барачков – в окна видны были бледные, застывшие от страха лица. Мне даже не пришлось задавать вопросов своим друзьям, новости на меня посыпались градом – моим друзьям тоже не терпелось ими поделиться:

–...наших родителей допрашивают.

–...из района приехали какие-то большие начальники, говорят, многих арестуют...

–...скоро, говорят, бараки обнесут колючей проволокой...

–...они спрашивают, куда подевались все мужики...

–...да, они всё выпытывали у мамы, где мои папа и старший брат, – пропищал Йоханнес, самый маленький из нас.

У меня потемнело в глазах: я вдруг чётко увидела опасность, которая нависла над моей мамой: папа осуждён как «немецкий шпион», братья пропали без вести во время бомбёжки в Германии... Да им только этого и надо! Я резко повернулась и стремглав кинулась домой, чтобы рассказать новости маме.

...Странно, но мама мне показала очень спокойной. Вот только лицо стало белым, как стена. Глядя в пространство застывшим взглядом, она прошептала:

– Это конец! Я обо всем умолчала, и если теперь кто-нибудь из соседей скажет хотя бы одно словечко, я погибла...

...Летом 1944 года в наше село пришли симпатичные, весёлые немецкие солдаты, которые понимали наш «доисторический» швабский диалект, если, конечно, мы очень старались и говорили медленно, помогая себе при этом руками и ногами. И мы старались изо всех сил. У солдат при звуках родного языка на глаза наворачивались слёзы, и ничего, что язык наш был немного странный и «законсервированный». Нас одаривали конфетами, а иногда и шоколадками, а перед этим меркли все семь чудес света!

Весной 1944 года стало известно, что все «фольксдойче» – так теперь нас стали называть – будут вывезены в Германию... Для жителей нашего села Мариенхайм час этот пробил семнадцатого марта 1944 года. Было воскресенье, и прежде, чем пуститься в путь, люди прощались с отчим домом – с родной деревней, полями, простиравшимися до горизонта, с кладбищем, на котором были похоронены предки. Прощались с

СВИДЕТЕЛИ ЭПОХИ

каждым деревом, с каждым кустиком, с каждой до боли знакомой вещью в родительском доме. И, несмотря на лихорадочную спешку, на страх перед участвовавшими бомбёжками, люди не торопились, будто понимали уже тогда, что это прощание – навеки, что нигде и никогда больше они не смогут обрести родину, что никогда у них не будет настоящего дома.

Наконец обоз крытых брезентом повозок медленно тронулся, оставив позади обезлюдившую деревню. Позднее мы присоединились к другим таким же «деревням-обозам», а после нас ещё десятки других, и вся эта колонна нескончаемой вереницей потянулась на запад – через Тирасполь, Бессарабию, Румынию и Венгрию в Польшу. Путь этот был долгим, изнурительным и полным лишений: жуткие погодные условия – дожди и слякоть, размытые просёлочные дороги, эпидемии, нехватка фуража для лошадей. Но самой страшной бедой были налёты советской авиации и набег партизан.

Самолёты прилетали днём, внезапно появляясь именно тогда, когда обоз останавливался на привал. Они расстреливали на бреющем полёте всё, что передвигалось по земле, и «работали» основательно, не давая никому пощады. В неописуемом хаосе, возникавшем каждый раз во время таких налётов, зачастую теряли друг друга люди, чтобы встретиться лишь через годы, а то и десятки лет. А некоторые не находили друг друга никогда.

В один из таких налётов несколько пар лошадей с испугу понесли, и вот уже вся огромная колонна оказалась неуправляемой. В хаосе пропали мои братья, отлучившись «на минутку», когда мы делали привал. Обезумевшая от горя мама отказывалась ехать дальше, пока не вернутся её сыновья. Но они не вернулись, не нашлись, и никто не знал, как и где их искать: исчезли, пропали без вести...

Чужие в деревне

Наступил полдень, а мы, забыв о холоде и голоде, не могли думать ни о чём другом, кроме «чужаков» в нашей деревне. Время шло, и когда начала было зарождаться робкая надежда на то, что беда пройдёт стороной, они пришли.

Мама, не говоря ни слова, встала и надела телогрейку.

– Затопи печку, я скоро вернусь, – мама была спокойна, будто собиралась забежать к соседке на пару минут...

Потом дверь с шумом захлопнулась, и я осталась одна. Обезумев от страха, я подбежала к окну и успела увидеть три фигуры: проваливаясь глубоко в снег, они шли к дому коменданта – впереди мама, а за ней два конвоира. Потом все трое скрылись в доме.

Не знаю, как долго я сидела так, не спуская глаз с двери комендантского дома, но мне показалось, что прошла целая вечность. Потом дверь вдруг отворилась, и на улицу вышел человек. Зайдя за угол, он через несколько минут подъехал к дому коменданта на санях, и, осадив лошадей, резко остановил. В проёме двери показались военные из района и группа обитателей барачков, а с ними и моя мама.

Я чуть было не запрыгала от радости, но что-то удержало меня у окна: военные усаживались поудобнее в санях, а группка немцев, как мне показалось, вообще не торопилась возвращаться в свои дома. А когда сани тронулись, они, словно связанные с четвёркой в санях невидимыми нитями, побежали за ними, понуро опустив головы.

«...Наверное, кое-кого арестуют», – вспомнила я слова, сказанные маленьким Йоханнесом сегодня утром. И вдруг всё поняла.

Забыв о пальто, я выскочила на улицу и побежала за санями, не обращая внимания на снег и мороз. Я падала, поднималась, падала вновь, плакала и звала маму, крича из последних сил.

Меня заметили. Мама кинулась мне навстречу, один из конвоиров – за ней. Подбежав ко мне, мама хотела поднять меня с земли, но милиционер грубо оттолкнул её, крепко схватив меня за руки. На помощь ему подоспел его товарищ: схватив упиравшуюся маму за шиворот, он волоком потащил её к саням. Я, как могла, сопротивлялась, упиравшись ногами в снег и отчаянно колотя здорового мужика кулачками, но он был сильнее. Милиционер взял меня, как обычное полено, под мышку и понёс назад в деревню. Вдруг дорогу ему перегородил Сергей Иванович. Я так испугалась, что перестала кричать, и крепко зажмурилась. – Слышь, друг, – сказал милиционер,

– отнеси девчонку в деревню. А то орёт, как оглашенная, и ничего с ней не поделаешь.

– Слушай ты, легавый, – Сергей Иванович говорил медленно и тихо, но в его голосе слышалась угроза, – я солдат, понимаешь, и с детьми не воюю, заруби себе это на носу, понял?

Он обошёл милиционера стороной и, тяжело ступая, пошёл дальше. А мой обидчик, грязно выругавшись, кинул Сергею Ивановичу вдогонку какие-то слова, которые были, видимо, настолько оскорбительны, что тот, вернувшись, бросился на ошеломлённого милиционера с кулаками. Потом Сергей Иванович выхватил меня у него из рук, и милиционер позорно бежал. Только теперь я почувствовала, что замёрзла. Я не могла пошевелить ни рукой, ни ногой, но мне было всё безразлично, потому что сани удалялись всё дальше и дальше, а группа людей становилась всё меньше и меньше, пока не превратилась в точку, а затем и вовсе исчезла в лесу...

Жестокий мир взрослых

Они вернулись на третий день – все, в том числе и моя мама. С тёмными кругами под глазами, обмороженным лицом и руками. Она выглядела очень усталой и похудевшей, хотя трудно было себе представить, что можно быть ещё более худой, чем она уже была раньше.

Она присела на краешек кровати и заплакала, прижав меня к себе. Мы сидели, плача, судорожно вцепившись друг в друга, по-

тому что, кроме меня, у мамы не было больше никого на свете, а у меня – никого, кроме нее.

Мама смертельно устала и вскоре заснула. Стараясь не дышать, чтобы не разбудить ее, я не сводила с нее глаз и молила, молила Бога, чтобы Он не забирал у меня мою маму.

Мне очень хотелось сделать что-нибудь для мамы. «Она, наверное, голодна», – подумала я и осторожно вылезла из постели. Заглянув в тумбочку, я нашла там три картофелины и морковку – это были все наши запасы. Я могла бы поджарить картошку, но у нас не было масла, к тому же мама запретила ее чистить, чтобы ничего съедобного не пропало.

Спала мама беспокойно, металась, стонала во сне, всхлипывала, плакала и всё время звала меня. Не выдержав, я подбежала к кровати и принялась трясти ее:

– Я тут, мама, я тут, ты не видишь меня, что ли?! – Кричала я, видя, что она никак не может прийти в себя. Наконец она поднялась, испуганно озираясь, словно не могла понять, где находится и что с ней происходит.

Я подбежала к печке, вытащила из чугуна наши три картофелины и принесла их маме. Она вопросительно посмотрела на меня.

– Ешь, ешь, я уже много картошки съела, – я быстро отвернулась, чтобы она не заметила, что я вру.

Мама ела молча, а я не решалась приставать к ней с расспросами. Молчание затянулось. Потом она заговорила...

Продолжение следует

НЕТ ПРЕДЕЛА ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ СТРАДАНИЯМ

Книга Нелли Косско «In den Fängen der Zeit» – о трудной судьбе российских немцев в СССР в военные и послевоенные годы. В ней вы, ваши дети и внуки найдете ответ на многие вопросы о трагическом прошлом российско-немецкого народа. Книга аутентична, написана не по рассказам бабушек и дедушек, а живым свидетелем и участником тех страшных событий.

Трилогия «In den Fängen der Zeit» будет прекрасным подарком и для ваших местных друзей и знакомых, у которых после ее прочтения уже не будет сомнений в том, что вы имеете право называться немцами.

Книги «In den Fängen der Zeit» – подарочное издание, твердый переплет, 383 страницы – можно заказать в любом книжном магазине, в интернет-магазине amazon, в издательстве на сайте www.ratiobooks.de и у автора – n_kossko@web.de Тел.: 02225-7044428.



Окончание.

Начало см.: «НЗ», № 11/2019

ЖАРКИЙ ИЮЛЬ 1989-го

Авто

– Пацаны, вставайте! Да проснитесь же вы, наконец! – кричал мой приятель, мечась по кабине грузового «Вольво», где ему предложили переночевать такие же, как он, дальнбойщики.

Зимой, чтобы не замерзнуть во сне, они вынуждены были оставлять двигатель заведенным. Это если ты водитель «Камаза». А если ты поймал жар-птицу за хвост и устроился в «Совтрансавто», то ездить тебе по Европам на «Вольво» или «Мерседесе». В последних двух, если кабина со спальным местом, всегда есть автономное отопление. Работает оно на газе, поэтому движок на ночь можно спокойно заглушить.

Приятности от сна в такой кабине две, как минимум. Во-первых, при заведенном двигателе всегда есть опасность угореть, например, если направление ветра ночью изменится. Иными словами, однажды утром ты можешь не проснуться. Во-вторых, экономия соляры. Стоит ли говорить о том, что на предложение коллег переночевать в кабине иномарки, мой приятель с радостью согласился.

И вот посреди ночи он, вскочив с места, начал будить своих новых знакомых.

– Горим, мужики, проводка замкнула!

– Ты чё орешь? – протирая глаза, недовольно уточнили те: – Какая проводка? С дуба упал что ли?

– Ну как же, слышите, движок завелся!

– Это не движок завелся, а печка включилась. Она запускается автоматически, как только температура в кабине падает ниже заданной. Спи, дурень!

...Целый день у меня в расстройстве: ожидание своей очереди у немецкого посольства в Москве. Полное бессмысленное безделье. От того, что оно вынужденное, не легче. Сутки, двое, трое... Все газеты вдоль и поперек перечитаны, книжек с собой никто не взял, а если взял, то читает сам; интернета нет, отсутствует как явление. Мобильные телефоны? А что это такое? Люди в то время были еще нормальными, и когда Пугачева пела «...что переждать не сможешь ты трёх человек у автомата», понимали – речь не об автомате Калашникова и даже

не об автомате, который наливает газировку за три копейки, а об автомате телефонном.

Ни тебе фейсбука с инстаграмом, ни воцапа с вайбером, а томительное стояние в очереди у посольства давит не только на ноги, но и на мозги. Единственное, что могло бы его скрасить, – созерцание автомобилей. Представьте себе молодого человека, который за 23 прожитых года видел только «Москвичи», «Жигули» и «Волги». «Запорожцы» на пару с «Окой» этот список могли бы дополнить, но их даже в СССР называть автомобилями никто не решался. Так вот, молодой человек 23 лет от роду увидел вдруг целый автопарк из иномарок. И этим человеком был я (терпеть не могу выражение «ваш покорный слуга»).

До сих пор помню все модели, которые там вдоль дороги стояли. Их было не мало, но настоящей Моделью была только одна! Подобно невесте, одетой в белоснежные одежды, сияла она на фоне себе подобных потрясающей своей красотой; словно притаившись и немного, конечно, стесняясь, стояла в тени ярко-зеленых деревьев. Ее тонкие линии, плавные изгибы, подчеркивающие неповторимую грацию, девственное величие и скрывающийся под гладким капотом огненный темперамент в буквальном смысле приводили в восторг любого сапиенса мужского пола.

Представители этого самого пола ходили поглазеть на неё по очереди, в перерывах между переключками. «Не может быть!» – говорили они, не может быть, чтобы человечество ушло так далеко. Невероятно (но очевидно!), что смертный способен изобрести и создать такое чудо. (Здесь должно быть много восклицательных знаков!)

Затонированные боковые окна целомудренно прикрывали её внутреннее убранство. Но разве может что-либо во Вселенной укрыться от похотливых мужских глаз? Они облапали ее всю – их пальцы оставались на стеклах после того, как, прикрываясь ладонью от солнца, они пытались рассмотреть, что у нее там внутри.

Сиденья из мягкой эластичной кожи, ручка переключения передач, отделанная под доро-



гое дерево, руль тоже кожаный, прошитый тонкой линией, с красивой эмблемой в середине. Его (руль) можно крутить одним пальцем, потому что гидроусилитель. Магнитола, встроенная в панель, и сама панель... О, это не машина, а самолет! Нет, даже не самолет – настоящий космический корабль. Упавший с неба космос, пришелец из будущего!

Пятёрка-BMW. Да, это была она. Ослепительно белого цвета. Страждущие очередники её ревновали. Ревновали в первую очередь друг ко другу и, конечно, к тому, кто ею обладал; кто, возможно буднично, привычно, не испытывая, как они думали, даже, может быть, наслаждения, пользуется плавностью ее хода, не замечает, как легко она заводится – только ключ поверни, как она жадно срывается с места, не оставляя шансов никому.

На это невозможно было смотреть. Но посмотреть все же хотелось – главное, не пропустить момент, когда бургер в такой же белой рубашке, как и его автомобиль, с перекинутым через руку пиджаком, подходил к своей красавице, одним ключом открывал все двери – одним ключом, Карл! – небрежно бросал на заднее сиденье пиджак и утонул в шикарном салоне, приятно ощущая нежность мягкого кресла.

Стёкла обеих передних дверей плавно и синхронно начинали скользить вниз. Это было сущим насилием над психикой мужиков, они-то привыкли к обязательно обломанным ручкам стеклоподъемников – какие там электрические, какое там синхронно! Боковые стекла – это вообще святое! Их нельзя трогать ни в «Волгах», ни, тем более,

в «Москвичах». По степени неприкосновенности с ними могли сравниться разве что окна в вагонах пассажирских поездов. А тут, нажал Фриц на клавишу – и они, ж-ж-жик, поехали вниз. Салон, видите ли, за день нагрелся!

Перелёт

Можно, конечно, но очень сложно придумать нечто более нелепое, чем рекламу «Летайте самолетами Аэрофлота!» в стране, в которой кроме самолетов этого самого Аэрофлота никто больше не летает.

О самолетах я могу рассказывать долго и с упоением. Летаю с четырехлетнего возраста, был свидетелем первых взлетов и последних посадок многих машин, о существовании которых молодое поколение ныне даже не подозревает. Помню не покрытый ничем пол из древесно-стружечной плиты в «Ан-2», который в простонародье назывался «кукурузником», или «дырдолёт», помню «Ил-18» с его винтами и «Ил-62» с его турбинами, «Ан-24» и «Як-40», летал на «Ту-154» и «L-410».

Помню время, когда началась мода аплодировать при посадке, и пережил период, когда эта традиция тихо почилла в бозе; летал с Андреем Малаховым и Владиславом Сурковым, Ириной Горбачевой (дочерью генсека) и Николаем Расторгуевым, Александром Масляковым и Генри Резником, но никогда мой полет не был таким долгим, как в тот первый раз из Москвы в Ганновер.

Упомянутое в прошлом номере газеты турбюро «Olympia-Reisen» оформляло билеты на двух направлениях: Франкфурт и Ганновер. Во Франкфурт летала Люфтганза, в Ганновер – Аэро-

флот. Мы выбрали Ганновер и не пожалели. Потому что, уже живя в Германии и слушая рассказы тех, кто летел Люфтганзой, поняли, что избежали некоторых неудобств.

Нет, я не намекаю на культурный шок от вида тележек с полноценным обедом и целым баром напитков в проходе самолета. Хотя вид этот и, главное, содержимое тележек приводил, конечно, советских граждан в смущение. Тележка – это ж вам не поднос с барбарисками! Или как там они назывались – «Взлетные», кажется?

Гораздо хуже было другое – многие пассажиры Люфтганзы ничего не взяли, ни к чему из содержимого тележки не приоткрылись, даже к вожделенной кока-коле! Переселенцы добровольно отказывались от обеда по той простой причине, что думали: за это нужно платить. Денег заботливое государство разрешало менять только девянностью советских рублей и ни копейкой больше. На эту сумму человек получал 270 дойчмарок (да, тогда рубль стоил три дойчмарки), естественно, хотел их сохранить, поскольку не знал, что ждет его впереди.

Не забывают, это был 1989 год, из СССР уезжали «навсегда», продавали дом, машину, если она, конечно, была... В наше время ты мог поменять деньги только в центральном городском банке по спецразрешению.

Так вот, у доброй половины пассажиров еда осталась целехонькой, и половина эта, как вы правильно догадались, один к одному совпадала с контингентом

возвращавшихся на родину новых бюргеров.

Если учесть, что аэроэкспресса тогда еще не было, дорога в Шереметьево-2 занимала много времени, процедура оформления на рейс была бесконечно долгой, таможенники проверяли тщательно, разве что анализы не требовали, остальное выворачивали наизнанку; если учесть, что в аэропорт переселенцы приезжали загодя, даже очень загодя, чтобы, ни дай Бог, не опоздать, следовательно, своего рейса приходилось ждать долго; если вспомнить, что никаких Duty Free, кафешек и ресторанов в залах ожидания не было... Если всё это вспомнить и учесть, то легко можно догадаться, что в самолет народ попадал голодным.

Долгое времяпровождение в Шереметьево, впрочем, было огромной радостью для детей. Они (и не только они, но и некоторые взрослые, чего уж грех таить), впервые в жизни увидев автоматически открывающиеся стеклянные двери, спешили испытать их на предмет скорости – успеют ли двери открыться, когда на них налетаешь с разбегу, или же позволят треснуть о них лбом; ведь до этого все знали и видели только один вид дверей – тех, которые при входе нужно было туго тянуть на себя, а потом они тебя за это больно ударяли по лопаткам и чуть ниже; и еще этот звук пружины, которая, сжимаясь, поощряла входящего внушительным пинком сзади. А тут – фотоэлемент, стекло, как не поиграться?!

Но вернемся в салон самолета Люфтганзы, который предлагал

пассажирам полноценный обед. Представляете, как они, голодные, проведшие, как минимум, полдня в дороге и ожиданиях, отказываются от обеда и потом задним числом узнают, что обед входил в стоимость билета. Их категоричный отказ не знал предела и распространялся даже на горячие влажные салфетки, которые стюардессы разносили перед питанием.

– Nein, danke, ich bin satt! – говорили с невозмутимым видом те, кто хоть чуть-чуть знал немецкий.

Нам повезло больше, мы летели самолётом Аэрофлота, как к тому призывала советская реклама. Поэтому нас никто не пытал тележками, не предлагал на аперитив горячие салфетки. Меню было щадяще простым: привычные барбариски и не менее привычная минералка. Но в самом начале я написал, что полет этот – всего-то два с небольшим часа – показался мне самым длинным за всю историю человечества. А причина была до обидного простой – моей жене оставалось ровно две недели до родов.

И тут я должен спеть оду великому самолёту «Ил-86». У него есть особенность – хотя я до конца не уверен, возможно, это было особенностью пилота, а значит и вся слава ему, – так или иначе, заходя на посадку, самолет снижался ступенями – точнее, как по ступеням. Чтобы снизиться, он просто зависал на какое-то время в воздухе, естественным образом опускался (кто-то бы сказал – падал), а потом снова опирался на крылья.

Затем снова какое-то время летел нормально и опять отдавался во власть силе притяжения земли, и крылья подхватывали его.

В моменты свободного падения салон дружно замирал, у всех захватывало дух, и далее, когда пассажиров с силой вдавливали в кресла, они так же дружно и громко вздыхали. Дети были в восторге от такого аттракциона, а взрослые, будучи не в состоянии его оценить, благодарили Бога за то, что желудки их были пусты, как барабан. Хуже всего переживала эту, с позволения сказать, посадку моя благоверная – на каждой «ступени аттракциона» она самым решительным образом декларировала намерение родить.

Я не знаю, сколько ступеней было в этой бесконечной «лестнице», но думал, что это не кончится никогда. Но вот, наконец, самолет в последний раз сорвался в свободное падение и, не прерывая его, грохнулся о взлетную полосу. Наверное, нужно было в этот момент похлопать, но в самолетах Аэрофлота в то время это было не принято, а позже, когда аплодисменты вошли в моду, Аэрофлот летал уже на иномарках. Тем не менее, случай остался глубоко в памяти, и всякий раз, когда мне попадается на глаза репортаж о визитах первого лица государства, который летает на «Ил-96», я вспоминаю о «лестнице» и думаю, что, может, поэтому он никогда не берет в поездки свою жену.

**Роберт Штайн,
Франкфурт-на-Майне**

В АЭРОПОРТУ

*Аэропорт – горою чемоданы,
Дети спят прямо на полу,
Мы улетали в другие страны,
И жить в России я больше не могу...*

*Печали наши в сердце отражены,
В глазах надежды робкий огонёк,
Мы улетали, и с нами – наши дети, жёны,
Да старики, кто в землю не полёг.*

*Спасибо вам, товарищ Сталин,
Вы подсказали нам, как нужно жить,
Мы ждали, ждали – и устали:
Нам не вернут, что нам принадлежит.*

*Язык теряем, веру и обычай,
И надо делать что-то поскорей,
Но ваш закон колючий бичит,
Как тысячи немецких лагерей.*

*Мы помним всё – не стерлось, не забыли,
Как нас загнали в шахты и тайгу,
Мы лес пилили, болезни нас валили,
Мы умирали прямо на снегу.*

*Мы ждали, ждали полстолетия,
Что вспомнят о немцах там, в Кремле,
Что будет время правосудия,
Но говорят и впредь о немце – о враге.*

*А мы еще надеялись на что-то,
В глухую стену бились головой...
Оставлю дом и землю, и работу,
Хочу я быть самим собой.*

*И снова народ наш уезжает –
На подъём вроде и легки,
Но слёзный ком в гортани застрекает,
И плачут, улетаая, старики.*

*И снова рейсы, и снова слёзы льются,
Скитания по залам и углам,
Мы улетаем, но многие остаются,
Душа и сердце рвутся пополам.*

Якоб Витт

ФОТОКОНКУРС



ПРОДОЛЖАЕТСЯ!

Reiseveranstalter
Kurtour
Kur- & Wellnessreisen

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Уважаемые читатели, дорогие земляки! Фирма «Kurtour» продолжает награждать санаторными путевками активных участников нашего фотоконкурса! Просим, однако, не только присылать свои фотографии в редакцию, но и делиться с нами впечатлениями от отдыха на курорте.

ВЫ ЕЩЁ НЕ БЫЛИ НА КУРОРТЕ?! САМОЕ ВРЕМЯ ОТПРАВИТЬСЯ НА ОСТРОВ ИСКЬЯ, БУДВАНСКУЮ РИВЬЕРУ В ЧЕРНОГОРИИ, В МАРИЕНБАД, КАРЛСБАД, КОЛЬБЕРГ, ДРУСКИНИНКАЙ, БИРШТОНАС...

В каждом номере газеты – отклики наших читателей,

отдыхавших на курортах по путевкам фирмы «KURTOUR»!



СПА-ОТЕЛЬ «ELISKA» – УЮТ И СЕМЕЙНАЯ АТМОСФЕРА

В СПА-отеле «Eliska» в Карловых Варах мы с женой отдыхали и лечились лишь одну неделю, но впечатления остались самые приятные. Путёвку мы выиграли в фотоконкурсе – благодарим фирму «Kurtour»!

Отель расположен в тихом, спокойном месте, рядом с лесом, но пожилым людям, возможно, будет трудновато сюда подниматься. А рядом – красивейший храм Св. Петра и Павла, золотые купола которого видны отовсюду. Здесь бывал русский царь Пётр I. Да и мы в таких царских условиях никогда не отдыхали: сотрудники отеля выделили нам номер на первом этаже с огромной террасой. Номер состоял из трёх комнат: гостиная, спальня и ванная комната. Красивая новая мебель, кресла, телевизор, холодильник, зеркала...

Утро начиналось с лечебных процедур: жемчужные ванны или подводный массаж, электропроцедуры, парафин, ингаляции или кислородная терапия. В отеле работает отличный массажист.

А на завтрак – шведский стол в уютной столовой, обязательно овощи, фрукты, соки и многое другое. На ужин можно выбрать одно блюдо из трёх-четырёх.

Коллектив отеля небольшой, но дружный. Мы познакомились с директором отеля – Ольгой Ставратий. Она родом из Екатеринбурга, очень приветливая, деловая и энергичная. Во многом благодаря именно её усилиям в отеле созданы отличные условия для отдыха и лечения гостей.

Во время отдыха в Чехии я не перестаю удивляться фантазии ландшафтных дизайнеров, причём в любое время года. Золотые руки садовников, цветоводов, технических специалистов,



Фриде отдых в Чехии очень нравится



обслуживающих фонтаны, да и простых уборщиков территории – спасибо им всем за такой нужный и нелёгкий труд! И очень хорошо, что на курорте поставили памятник садовнику (см. фото).

Григорий Поляк, Ратинген

Заказывайте санаторные путевки в турагентствах Вашего доверия (стр. 44), отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в нашу редакцию!

KURTOUR GmbH

Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

E-Mail: redaktion@neue-semlijadi.de



**FRÜHBUCHERRABATTE
bis 31.01.2020
nutzen!**

Мы предлагаем и другие интересные акции – заказывайте бесплатно наш рекламный флаер!

НА КУРОРТЕ В КАРЛОВЫХ ВАРАХ

Шуточный экспромт

Лежу в жемчужной ванне,
как будто бы в нирване,
витают мысли в облаках.
Нигде не колет, не болит,
но «ах!» –
Звонит будильник без конца,
ведь время то прошло, когда
на водах нежилась в Карлсбаде
и массажисты были рады
мои истории послушать;
я, не готовя, могла кушать,
всё, что душа моя желала,
и похудела очень мало...

Соленые источники будили
мой аппетит, молчал будильник.
Там по столу сосед мой –
князем ходил,
врач прописал, мол, грязи,
а мне их дать он не захочет,
от них давление опять подскочит...
Тогда решила сесть я на диету,
развезать чтоб сомненья эти.

Одела лучший свой наряд
и на концерте в первый ряд
уселась томно,
где сидел тот врач,
весь в черном, как усталый грач.
Потом решила: лучшее леченье –
прекрасный воздух, настроенье,
покой в пещере соляной
и дождик солнечный, грибной,
рассвет, похожий на пожар
над лесом, у старого отеля «Star».
Он пробудил вновь вдохновенье,
и родился экспромт – стихотворенье
с утра пораньше, в воскресенье
туманное, и я без процедур,
тоскую по тебе,
Карлсбадский кур!

Агнес Госсен, Вайлерсвист



Ужин в отеле «Star»



DA MELDET SCHNELL EUCH BEI «KURTOUR»!

*Schon sachte schleicht die Zeit heran,
zu Euch kommt bald der Weihnachtsmann,
Den haben wir Euch losgeschickt
mit Weihnachtsgruß und Sack voll Glück!*

*Was Eure Seele nur begehrt,
wird Euch vom Weihnachtsmann beschert:
Gelingen, Wohl, Zufriedenheit –
für's nächste Jahr, zu jeder Zeit.*

*Besinnlich soll es Euch ergeh'n,
von jeder Eck' nur Freude weh'n,
die Liebe soll nicht bleiben aus, –
ist unser Wunsch – von Haus zu Haus.*

*Ja, wenn Euch packt die Reiselust,
Ihr weg wollt von dem Tagesfrust,
da meldet schnell Euch bei «Kurtour» –
bei uns'rer Reise-Agentur!*

Konstantin Ehrlich, Hamburg

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!



**Karlsbader Hotels bieten das ganze Jahr
über einen NACHLASS von 10 %,
bei Buchung um 2 Monate im Voraus
(Aufenthalt ab 13 Nächten)**

ПОКАЗАНИЯ К ЛЕЧЕНИЮ В КАРЛОВЫХ ВАРАХ:

- болезни органов пищеварения (болезнь Крона, спайки в брюшной области, гастрит, дуоденит и др.);
- заболевания эндокринной системы, расстройства питания и нарушение обмена веществ, избыточный вес и ожирение;
- недуги опорно-двигательного аппарата (артриты вне стадии обострения, артрозы, бурситы, врожденные деформации бедра, остеохондроз позвоночника);
- реабилитация онкологических больных;
- санаторно-курортное лечение и оздоровление детей.



BERLINER 3★ BAD FLINSBERG, POLEN

ab **55 €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Rheumakrankheiten
- Discopathie
- Rheumaarthritis, Krankheiten des Bindegewebes
- chronische Hautkrankheiten: Psoriasis, atopische und seborrhoische Dermatitis

NEU



INKLUSIVLEISTUNGEN „KLASSISCHE KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (Vollpension gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **14 Kuranwendungen pro Woche**
Trockenmassage, Moorbad, Moorpackung, Paraffinpackung, Sollux, Magnetfeld, Elektrotherapie, Ultraschall, Kryotherapie, Salzsprudelbad, Wassergymnastik
- Schwimmbadnutzung
- Saunanutzung
- 2 x Gradierwerk-Saline pro Woche
- 2 x Motivationsgymnastik pro Woche
- Gästebetreuung vor Ort



Saison	03.01.2020-09.02.2020	10.02.2020-15.03.2020	16.03.2020-28.06.2020	29.06.2020-26.07.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	55,00 €	58,75 €	65,00 €	61,00 €
EZ/HP + Kur	67,50 €	71,00 €	77,50 €	73,75 €

SPA Hotel THERMAL 4★ KARLSBAD, TSCHECHIEN

ab **66 €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems



INKLUSIVLEISTUNGEN „KLASSISCHE KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu **18 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Trinkkur
- Schwimmbad, Whirlpool und Kneipp-Weg, trockene finnische Sauna, Infrakabine und Dampfbad, Fitnessraumnutzung
- Bademantel, Pantoffeln
- WLAN, Safe, Kurtaxe
- Reisebetreuung vor Ort



KURTOUR-FRÜHBUCHER
5% Nachlass bei Buchung 90 Tage vor Anreise (ab 13 Nächten)

Saison	15.03.2020-30.04.2020	01.05.2020-24.05.2020	25.05.2020-30.09.2020	01.10.2020-31.10.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	66,00 €	83,50 €	96,00 €	83,50 €
EZ/HP + Kur	72,00 €	103,50 €	116,00 €	103,50 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

HARVEY 4★ FRANZENSBAD, TSCHECHIEN

ab **56 €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Bewegungsapparat
- gynäkologische Erkrankungen
- Herz- und Kreislauferkrankungen
- onkologische Erkrankungen
- Verdauungssystem
- Nervenerkrankungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „KURURLAUB“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **12 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- Sauna-, Schwimmbad-, Fitnessraumnutzung
- Kurtaxe
- Reisebetreuung vor Ort



14 Nächte buchen = 13 bezahlen
21 Nächte buchen = 19 bezahlen
05.01.20-18.03.20 & 15.11.20-19.12.20

Saison	05.01.2020-18.03.2020	19.03.2020-30.04.2020	01.05.2020-30.09.2020	01.10.2020-14.11.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	56,00 €	67,00 €	76,00 €	67,00 €
EZ/HP + Kur	64,00 €	74,00 €	79,00 €	74,00 €

EGLE Economy DRUSKININKAI, LITAUEN

ab **57 €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Bewegungs- und Stützapparates
- Nervensystem, Blutkreislaufsystem, Atmungssystem, Verdauungssystem
- Nierenkrankheiten
- endokrine Erkrankungen
- gynäkologische Erkrankungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „MINI-KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **3 Kuranwendungen pro Tag** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- Schwimmbadnutzung 7:00 - 9:00 Uhr täglich (ohne Sauna); 1 x in 4 Tagen zusätzlich mit Sauna; Schwimmbad- und Saunanutzung 2 Stunden täglich (bei Unterkunft im Zimmer LUX)
- Trinkkur
- 24-Stunden Notfalldienst
- WLAN im Zimmer, Bademantel
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort



NEU - FLUGHAFENTRANSFER INKLUSIVE
(ab 01.03.2020) gilt für alle Egle-Objekte

Saison	02.03.2020-26.04.2020	27.04.2020-28.06.2020	29.06.2020-23.08.2020	24.08.2020-01.11.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/VP + Kur	57,00 €	58,00 €	63,00 €	59,00 €
EZ/VP + Kur	75,00 €	75,00 €	80,00 €	75,00 €

KAISERSGARTEN/CESARSKIE OGRODY³★

Zdrowie jest dobrem największym.

(Здоровье – самое большое богатство).

Марта Свист, администратор отеля «Kaisersgarten/Cesarские Ogrody» в Свиноустье (Польша), рассказывает об особенностях отдыха и лечения в этой санаторной гостинице.



– Чем отличается «Kaisersgarten» от подобных заведений санаторного типа? Почему вы советуете отдыхать именно здесь?

– Прежде всего, у нас очень тихо и спокойно, потому что отель окружает старинный парк. Вместе с тем, это санаторная зона, рядом – другие оздоровительные учреждения. Мы находимся недалеко от пляжа и Приморского бульвара, а это уже центральная часть Свиноустья. Город-курорт расположен на живописных островах Узедом и Волин, между которыми протекает река Свина, соединяющая Щецинский залив с Балтийским морем. Поэтому Свиноустье (до войны – Свинемюнде) – довольно известный морской порт в Западно-Поморском воеводстве Польши.

Свиноустье – здравница с многолетними оздоровительными традициями. Уже в 1824 г. город стал морским курортом, а с 1897 г.,

после обнаружения источников лечебных соляных вод, приобрел славу модного физиотерапевтического центра. Применение целебной воды, в состав которой входят сода, бром и йод, а также минеральных грязей позволяет достигать великолепных результатов в оздоровлении.

Старинное здание отеля отреставрировано и модернизировано. Название соответствует внутреннему убранству. Иными словами, в оформлении интерьеров мы придерживаемся классического стиля. Со вкусом оформлены 93 одноместных, двухместных и трёхместных номера, в каждом есть телевизор, холодильник, телефон, фен. Большинство комнат – с балконами. Номера на первом этаже оборудованы для людей с ограниченными физическими возможностями. Почти из всех комнат открывается прекрасный вид на парк. Во всех номерах и кафе – бесплатный WiFi.

Мы стараемся обеспечить нашим гостям комфорт и покой, отличное питание и лечение. Более того, предлагаем особые услуги: Room-Service (подачу еды и напитков в номер), стирку, глажку белья и др.

Особенно хотела бы подчеркнуть, что у нас можно провести конференцию, свадьбу, отметить юбилей и другие памятные даты. Этим целям служит наш банкетный зал с необходимым оборудованием (на сорок-шестьдесят человек). Это ведь отличная идея – пригласить своих гостей к нам, провести время весело и с пользой для здоровья.

– Какое лечение предлагает санаторий?



Внимание! Санаторий «Kaisersgarten» очень подходит для спокойного семейного отдыха и лечения. Дети до трёх лет принимаются бесплатно; с четырех до семи лет – 50 % скидка, а с восьми до одиннадцати лет – 30 % скидка (на дополнительной кровати в номере родителей). Однако лечебные процедуры для детей не предусмотрены.

– Мы предлагаем пакеты услуг, в зависимости от потребностей и желания гостей (регенерирующие, оздоровительные, лечебные процедуры). Это различные виды массажей (подводный, классический и др.) и ванн (минеральная, жемчужная, «Шоколадный коктейль» и др.), грязевые аппликации, магнитная и лазерная терапия, групповая гимнастика, посещение соляного грота, аэробика в бассейне, криопродуры (при экстремально низких температурах) и многое другое. Гости могут заниматься в фитнес-зале, пользоваться бассейном, джакузи, саунами, в том числе инфракрасной.

– А что предлагает косметический салон?

– В СПА-центре – уход за лицом на основе косметических средств, увлажнение кожи, массаж. Пилинг значительно улучшает внешний вид кожи (посредством удаления отмерших клеток с ее поверхности). Микродермабразия – ещё более основательная процедура, удаление отмерших клеток кожи с помощью кристаллов. Мы позаботимся не только о коже лица, но и о ногах, руках, ногтях. В общем, каждый найдёт нечто приемлемое для себя.

– Чем отличается ваше питание?

– Завтраки и ужины – в форме бужета, т.е. каждый может выбрать

то, что ему нравится. В пакете услуг, на завтрак подаётся свежеотжатый морковный или яблочно-морковный сок. Обеденное меню тоже можно заказать.

С десяти часов утра до десяти вечера открыто кафе, т.е. практически в любое время можно выпить кофе. Летом мы накрываем столы прямо в саду, где играет живая музыка, и обед превращается в настоящий праздник. Здесь можно попробовать блюда польской кухни, национальные кондитерские изделия, местные сорта пива. В летний сезон проводим также гриль-вечера.

– Чем можно заняться в свободное время?

– Можно гулять по Приморскому бульвару и нашему очаровательному городу-курорту (до старинной части города около километра). В санатории мы устраиваем танцевальные и развлекательные вечера, показы фильмов. Кроме того, у нас есть зал, где гости могут общаться, поиграть в карты, шахматы. Можно взять на прокат велосипед и обследовать живописные окрестности курорта.

В непосредственной близости – Курортный парк, церковь Мартина Лютера, ратуша, музей рыболовства и другие достопримечательности.

Беседовала Татьяна Головина
Перевод с польского языка



Показания для лечения в санатории «Kaisersgarten»: заболевания опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистой системы и кровообращения, эндокринной системы, дыхательных путей, нарушение обмена веществ, общетерапевтическое лечение.

KAISERSGARTEN 3★ SWINEMÜNDE, POLEN

ab **31⁵⁰ €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Bewegungsapparat
- Atemwegserkrankungen, Bronchitis
- Kreislauferkrankungen
- Schilddrüsen- und Stoffwechselerkrankungen
- Bluthochdruckerkrankungen
- Vegetatives Nervensystem



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuzahlung)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **10 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Schwimmbad, Whirlpool und Saunanutzung
- 3 x pro Woche Übungen mit einem Therapeuten (Gymnastik, Wassergymnastik, Nordic-Walking oder Atem-Gymnastik)
- 1 Tanzabend pro Woche
- 1 kulturelle Veranstaltung pro Woche
- WLAN im Café
- Gästebetreuung vor Ort

KURTOUR-BONUS
03.01-01.02.2020 und
24.10-20.12.2020
Voucher für
hausgemachten Kuchen

Saison	05.01.2020-31.01.2020	01.02.2020-28.02.2020	07.03.2020-03.04.2020	18.04.2020-24.04.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	31,50 €	33,50 €	39,00 €	46,50 €
EZ/HP + Kur	32,75 €	36,00 €	49,00 €	56,50 €

BAŁTYK 3★ KOLBERG, POLEN

ab **45⁷⁵ €**
pro Person im DZ/pro Tag

TOP-HOTEL

INDIKATIONEN:

- Atemwegserkrankungen, Bronchialasthma
- Rheuma
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Stoffwechselerkrankungen
- dermatologische Hauterkrankungen
- Schilddrüsenenerkrankungen
- Verdauungserkrankungen, Diabetes mellitus
- Stress, Überbelastung, Erschöpfung



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu **15 Kurbehandlungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Schwimmbadnutzung unbegrenzt
- Inhalationen im Gradierwerk (wetterabhängig)
- Trinkkur mit Mineralwasser an Werktagen
- Trinkkur mit Kräutertee an Werktagen
- Bademantel mit Aufenthalt ab 13 Nächten (ohne Wechsel)
- Gästebetreuung vor Ort

05.01.2020 - 09.04.2020 &
25.10.2020 - 21.12.2020
13=12, 14=13,
20=18, 21=19

Saison	05.01.2020-12.03.2020	13.03.2020-09.04.2020	10.04.2020-28.05.2020	29.05.2020-02.07.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/VP + Kur	45,75 €	52,00 €	57,75 €	66,00 €
EZ/VP + Kur	59,50 €	66,00 €	79,00 €	88,50 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

PALACE ZVON 4★ MARIENBAD, TSCHECHIEN

ab **50⁷⁵ €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR-MINI“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Trinkkur
- Schwimmbadnutzung
- Bademantel
- WLAN
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort

10% Ermäßigung bei 45 Tage vor Anreise
15% Ermäßigung bei 90 Tage vor Anreise



Saison	02.01.2020-29.02.2020	01.03.2020-31.03.2020	01.04.2020-30.04.2020	01.05.2020-31.10.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	50,75 €	66,00 €	84,50 €	100,00 €
EZ/HP + Kur	61,75 €	78,75 €	103,75 €	118,75 €

Institut IGALO 3★ IGALO, MONTENEGRO

ab **67⁵⁰ €**
pro Person im DZ/pro Tag

INDIKATIONEN:

- Verletzungen und Erkrankungen des Bewegungsapparates
- kardiovaskuläre Erkrankungen
- Hauterkrankungen (Psoriasis)
- sekundäre Sterilität
- respiratorische Erkrankungen
- Sportverletzungen
- Kinderrehabilitation
- neurologische Verletzungen und Erkrankungen

TOP-Kureinrichtung



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR-LIGHT“

- Kuraufenthalt ab 7 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kurbehandlungen pro Woche**
- Fitnessraum- und Schwimmbadnutzung
- Bademantel
- WLAN

KURTOUR-FRÜHBUCHER 10% NACHLASS - 90 Tage vor Anreise



zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	01.01.2020-15.04.2020	16.04.2020-15.06.2020	16.06.2020-31.08.2020	01.09.2020-30.09.2020
Unterkunft	1 Tag	1 Tag	1 Tag	1 Tag
DZ/HP + Kur	67,50 €	75,00 €	73,75 €	78,75 €
EZ/HP + Kur	82,50 €	90,00 €	93,75 €	98,75 €

PLZ 0...

Reisebüro LILIJA
Salvador-Allende-Platz 9
7747 Jena
03641-387616

PLZ 1...

TRAUT-REISEN
Neue Grünstr. 2
10179 Berlin
030-97995564

EUROMED Gesundheitsreisen
Franz-Jacob-Str. 2b
10369 Berlin
030-20316203

Reisebüro ELENA
Detmolder Str. 14
10715 Berlin
030-86391334

Reisebüro REISELADEN
Sommerwiesenweg 24
12557 Berlin
030-36465377

PLZ 2...

Reisebüro KATJUSCHA
Cuxhavener Strasse 322
21149 Hamburg
040-777268

Reisespezialist SPAKURORT
Gänseberg 5
22926 Ahrensburg
04102-6687888

RIK Tour
Münnichstrasse 72
26133 Oldenburg
0441-4855084

NADJAS Reisen
Karl-Hiller-Str. 2
26871 Papenburg
04961-9821953

WESTWIND TOURISTIK
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

HIMMEL-Reisen
Hannoversche Str. 72
31582 Nienburg
05021-912835

JANZERREISEN
Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8
32339 Espelkamp
05772-939017

ALBINA PLETT
Wilhelm-Kern-Platz 4
32339 Espelkamp
05772-9766-0

Konsular und Reisedienst Müller
Sprottauer Str. 1
32756 Detmold
05231-628803

SERVICE CENTER KONTAKT
Stadtheider Str. 69
33609 Bielefeld
0521-7725332

ALINA TOUR
Görlitzer Str. 39a
34123 Kassel
0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel
Holländische Straße 41
34127 Kassel
0561-5894765

TOKO Reisedienste GmbH
Ritterstr. 1
35066 Frankenberg
06451-230640

Reisebüro SCHWAB
Kohnser Weg 10
37574 Einbeck
05561-79 39 186

FILLMANN Reisebüro
Limberg 52
38518 Gifhorn
05371-18825

PLZ 4...

REISEBÖRSE
Hermann Str. 25
44263 Dortmund
0231-423092

Ost-West Reisen - Irina
Köhenstr. 1
47051 Duisburg
0203-4847333

VITO REISEN UG
Dreizehnerstr. 5
48159 Münster
0251-2101656

TSC Touristik Center GmbH
Nienbergstr. 94
48431 Rheine
05971-964755

TRAVEL-OFFICE
Iburger Str. 51
49082 Osnabrück
0541-40757030

DEMUND Reisebüro
Luise-Seidler-Str. 45
49565 Bramsche
05461-62873

Reisecenter LINGEN
Rheiner Str. 106
49809 Lingen (Ems)
05919 7780905

PLZ 5...

A. Dick Reiseagentur
Heerweg 99, Real-Markt
52353 Düren
02421-959970

SPEKTRUM Reisebüro
Wesselstr. 16
53113 Bonn
0228-4549284

BÖHM-Reisen
Heinrich-Böll-Str. 16
53424 Remagen
02642-41459

ION Reisebüro
Bachstr. 1A
54516 Wittlich
06571-954475

Reisebüro TF Reisen
Hauptstrasse 9a
55624 Rhaunen
06544-9924900

Reisebüro Kolos
Haldener Straße 1
58095 Hagen
02331-337714

Reisebüro VISIT
Hörder Str. 93
58239 Schwerte
02304-12342

PARUS Reisebüro
Konrad Adenauer Ring 4
58636 Iserlohn
02371-156941

ILIOS Reisen/IBPC
Friedrichstr. 47
58636 Iserlohn
02371-20429

Reisebüro OSTEN
Feidikstr. 1b
59065 Hamm
02381-431520

Reise Kurierdienst Pretzer
Briloner Strasse 32
59494 Soest
02921-768547

PLZ 6...

WEDLER Reisen
Alsfelder Str. 5 a
64720 Michelstadt-Stockheim
06061-6309646

VITO Reisen Mannheim
Ulmenweg 9
67122 Altrip
06236-429334

Reisebüro VIAL
Gaustrasse 128
67549 Worms
06241-207755

Reisebüro zum Vogelwoog
Merkurstr. 2
67663 Kaiserslautern
0631-37092250

Reisebüro Leimen Travel
Georgi-Marktplatz 6
69181 Leimen
06224-9098098

PLZ 7...

BENZ GmbH
Käferflugstr. 11
74076 Heilbronn
07131-44710

MILLER Reisen
Siemensstr. 1
74613 Öhringen
07941-398917

FRIEDLAND Reisen
Blumenstr. 2
77694 Kehl
07851-8866457

WEBER Reisebüro
Omerskopfstr. 90
77855 Achern
07841-641137

LARISSA OLDENBURGER
Lachstr. 17
78549 Spaichingen
07424-601655

Reisebüro Wundertour
Binzengrün 9
79114 Freiburg im Breisgau
07611-5521811

PLZ 9...

EXOTIC-Reisen
Gustav-Schickedanz-Str. 5
90762 Fürth
0911-7875278

Внимание Reisebüros!
*Для бесплатного участия
в разделе
«Бюро вашего доверия»
обращаться
по тел.: 052 51-689 33 59,
Kurtour GmbH (Marketing)*

ВНИМАНИЕ! ОТЛИЧНАЯ АКЦИЯ!

**10%
СКИДКА**

ПИЕШТЯНЫ – санатории по минимальным ценам

Пиештяны – это самый крупный и популярный термальный курорт Словакии. Здесь можно отдыхать круглый год – благодаря живописной природе, умеренному климату и расположению в низменной части страны.

Показания для лечения опорно-двигательного аппарата в Пиештянах:

- дегенеративные заболевания опорно-двигательного аппарата;
- заболевания позвоночника;
- состояния после травм и операций на позвоночнике, инфекционных артритов и миелита;
- внесуставные формы ревматизма;
- корешковые синдромы;
- ревматоидный артрит;
- болезнь Бехтерева;
- артрозы и коксартрозы;
- гемипарезы;
- спондилез;
- параличи.



ТHERMAE PIEŠŤANY



Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

ТРАНСФЕР

на курорты

Чехии

и Польши

от дома

до санатория



от **54,-** €



ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Порадуйте ваших близких!

Каждому знакомо такое чувство: приближается день рождения или даже юбилей родителей, и вы мучительно думаете, что же им подарить?

Впрочем, не только родителям. Что подарить, например, любимому человеку, дочке или сыну, друзьям или внукам? Ведь хочется, чтобы подарок не поставили на дальнюю полку в шкафу, чтобы не пылился он, а принёс радость. А кроме радости, ещё и здоровье, отдых и наслаждение.



**ЗАКАЖИТЕ
КАТАЛОГ 2020
БЕСПЛАТНО!**

Подарите подарочный сертификат (Gutschein) на санаторную путевку из нашего каталога или предложений, опубликованных на страницах «Курортных ведомостей»!



Сертификаты от 50 евро и выше.

Консультация и заказ:
05251-689 33 59
или в турбюро вашего доверия

АППЕТИТ ПРИХОДИТ ВО ВРЕМЯ ЕДЫ

В ноябрьском номере нашей газеты было опубликовано интервью с Йовитой Йочене, главным врачом санатория «Gradiali»^{4*} в Паланге (Литва) – о медицинской базе санатория, многочисленных процедурах и исследованиях, в том числе совершенно уникальных.



Йовита Йочене



Здесь особая аура – море и дюны, идеально чистый воздух, пропитанный сосновыми ароматами, уютные номера с балконами, доброжелательный персонал, владеющий русским языком. Это действительно райский уголок на берегу Балтийского моря. Санаторий работает круглогодично. Мы расспросили Йовиту Йочене о питании в санатории.

– Йовита, отдыхающие питаются в санатории в большом, современном ресторане, питание трёхразовое, по принципу буфета. Всё очень вкусно, обильно, разнообразно, с соблазнительными элементами национальной кухни, в том числе выпечки. Голодным не останется никто – каждый найдёт блюда и напитки по своему вкусу. Но если к вам придет пациент с диабетом, получит ли он питание по медицинским показаниям?

– Безусловно, мы можем организовать питание таких гостей. У нас есть диетист – это специалист по диетическому питанию. Такой гость получает специальную карточку, в которой указано, что он болен, например, сахарным диабетом, и диетист рекомендует ему правильное питание. Впрочем, большинство таких пациентов сами знают, как им можно и нужно питаться. Такие люди получают у нас дополнительное питание, после завтрака и после обеда, т.е. не трёхразовое, а пятиразовое, как положено при таком диагнозе.

Более того, после контакта наших гостей с врачом санатория мы организуем диетическое питание не только при диабете, но и при других заболеваниях. Мы хотим, чтобы наши гости комфортно отдыхали у нас и лечились, чтобы оздоровление проходило успешно.

– А если пожилому человеку станет плохо, например, ночью, когда врач уже не принимает? Допустим, поднимется давление или начнутся проблемы с сердцем – кто поможет в такой ситуации?

– Днём в нашем санатории принимают пациентов многие врачи. Но и ночью, т.е. круглосуточно, в любое время дежурят врач и медсестра. Достаточно позвонить по телефону из своего номера в ресепшен. Мы всегда оказываем помощь. Конечно,

в самом крайнем случае можем вызвать городскую скорую помощь. Но до этого обычно не доходит, мы справляемся сами.

В заключение хочу ещё раз пригласить читателей газеты «Новые Земляки» приехать к нам, попробовать лечение и все наши инновации (см. интервью в «НЗ», №11/2019), подышать чистым, целебным морским воздухом, ароматами соснового леса. Ждём вас в санатории «Gradiali» в любое время года!

Беседовала Татьяна Головина

В санатории «Gradiali» можно получить также дополнительные медицинские услуги – галотерапия, криотерапия (лечение холодом), лечебная релаксация, рефлексотерапия, ингаляции и травяные коктейли. В санатории широко представлена современная ультразвуковая, магнитная и лазерная терапия. Можно получить консультации многих специалистов, например, психолога, логопеда, рефлексотерапевта, пластического хирурга.



arka medical spa
HOTEL ★ ★ ★ ★ KOŁOBŻEZ

www.arka-mega.pl

ЛЕЧЕНИЕ НА МОРЕ

- санаторно-гостиничный комплекс в Колобжеге с новейшей базой Wellness & Spa
- на самом берегу моря
- идеальные условия для отдыха и оздоровления
- уникальные местные лечебные минеральные воды и грязи

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- урологических заболеваний
- кожных заболеваний
- заболеваний органов дыхания, бронхиальной астмы
- нарушения опорно-двигательного аппарата
- заболеваний сердечно-сосудистой и нервной системы

Заказывайте
КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
в турагентствах
Вашего доверия!
(стр. 44)



GRAND SPA
LIETUVA

ВАШЕ ЗДОРОВЬЕ – НАША ЗАБОТА!

www.grandspa.lt

Программы лечения
для детей!

Курортно - санаторное лечение в центре "Grand Spa LIETUVA" на уникальном курорте Друскининкай в Литве.

Натуральная минеральная вода из собственного источника, лечебная грязь, солевые комнаты, большой выбор лечебных и СПА процедур, стоматологические услуги.

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- Опорно-двигательного аппарата
- Органов пищеварения
- Гинекологических заболеваний
- Дыхательной системы
- Неврологических заболеваний
- Заболеваний суставов

Заказывайте
КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
в турагентствах
Вашего доверия!
(стр. 44)

Реабилитационный центр объединяет широкие возможности современной реабилитации с историческими традициями курортного лечения

Курортный реабилитационный центр «ЯУНКЕМЕРИ» расположен в Юрмале, в 35 км от Риги (Латвия), в национальном парке Кемери, посреди соснового леса у дюнной зоны Рижского залива.

«ЯУНКЕМЕРИ» является многопрофильным реабилитационным центром, который в своей практике объединяет современные реабилитационные технологии с традициями курортного лечения – сероводородные, бромистые и хлоридно-натриевые минеральные воды, торфяные грязи.

Показания к лечению:

- Сердечно-сосудистые заболевания
- Заболевания центральной и периферической нервной системы
- Заболевания опорно-двигательного аппарата
- Заболевания пищеварительного тракта
- Ревматологические заболевания
- Компликация диабета
- Лишний вес и дефицит веса
- Реабилитация после онкологических операций

JAUNKEMERI

Курортный реабилитационный центр «Яункемери»

Программы лечения для детей!

www.jaunkemeri.lv

Ощущение ХОЛОДА В НОГАХ И РУКАХ

Женщины мерзнут гораздо чаще, чем мужчины. И на то есть свои причины. Сердечно-сосудистая система мужчин и женщин устроена одинаково, но функционирует по-разному. Это обусловлено не только первичными и вторичными половыми признаками, но и преобладанием разных гормонов: эстрогенов – у женщин и андрогенов – у мужчин. На состояние кровотока влияет также уровень метаболизма, количество жировой и мышечной ткани.

Меньшая масса мышечной ткани у женщин (по сравнению с мужчинами) не позволяет организму вырабатывать необходимое количество тепла. Даже при незначительном изменении температуры воздуха кровь от кожных покровов устремляется к внутренним органам для поддержания репродуктивной функции. Сначала холодеют пальцы ног и рук, затем стопы и кисти.

Мужчины же реагируют на перепады температуры менее чувствительно и порой даже их не замечают. Если женщина ощущает холод в конечностях нечасто, то, по мнению медиков, никакого повода для беспокойства нет. Но постоянно мерзнувшие ноги и руки свидетельствуют о нарушениях в работе кровеносной системы. Зачастую такие нарушения устраняются правильным питанием, легким массажем, физическими упражнениями и занятиями йогой.

Причиной холодных ног могут стать и заболевания – диабет, гормональные нарушения, дисфункция щитовидной железы. Поэтому если вы часто мерзнете, следует обратиться за консультацией к врачу.

Перепады давления

Пониженное или повышенное кровяное давление также может стать причиной ощущения холода в руках и ногах. У здорового

человека кровяное давление должно быть в пределах нормы в состоянии покоя и повышаться при физических нагрузках. Стоит отметить, что у женщин чаще, чем у мужчин, бывает пониженное давление (как отмечают ученые, 59 % против 43 %). Нередко у женщин пониженное давление становится причиной обмороков: мозг не получает достаточного количества кислорода, который содержится в крови. Но у пониженного давления есть и свои плюсы: как правило, отсутствие сердечных заболеваний и более длительная продолжительность жизни.

Гипертония, или повышенное давление, возникает вследствие непроходимости сосудов. Просветы в них сужаются, и кровь сильнее давит на стенки сосудов. Одна из причин появления гипертонии – высокий уровень холестерина в крови.

Лечится это заболевание сложно, но можно предотвратить его появление, изменив образ жизни. Начать стоит с питания: жирные кислоты, содержащиеся в рыбе, уменьшают уровень холестерина; фрукты и овощи снабжают организм антиоксидантами, препятствующими закупорке сосудов. Сочетание кофе и сигарет очень опасно при гипертонии: кофеин и никотин сильно сужают сосуды. А вот алкоголь, наоборот, расширяет со-

суды. Бокал хорошего красного вина за обедом будет только на пользу.

Обезвоживание организма также может привести к неприятным изменениям и сказаться на давлении, поэтому необходимо выпивать не менее полутора литров воды в день. Летом можно употреблять свежесжатые соки, а зимой – зеленый чай.

Как бороться с холодом в конечностях?

Холод, стрессы и переутомление – это первое, с чем следует бороться при постоянном ощущении холода в конечностях. Старайтесь всегда одеваться по погоде. Холод или излишнее тепло нарушат терморегуляцию организма. Корень валерьяны, пустырник, мята и мелисса – отвары этих трав помогут избавиться от стресса. Дайте организму время восстановиться, больше отдыхайте и спите не менее восьми-девяти часов в сутки.

В ежедневный рацион питания включите продукты, содержащие витамины и минеральные вещества, укрепляющие и поддерживающие сосудистую систему:

- витамин С (аскорбиновая кислота) содержится в лимонах, киви, шиповнике, апельсинах, черной смородине. Он регулирует свертываемость крови, восстановление тканей и синтезирует коллаген;
- витамин Р (биофлавоноиды) в больших количествах содержится в орехах и семенах тыквы. Прием витамина Р вместе с витамином С препятствует окислению последнего. Вместе они эффективно укрепляют стенки

капилляров. Кроме того, витамин Р способствует быстрому рассасыванию синяков;

- витамином РР (никотиновой кислотой) богаты хлеб, яйца, говяжья печень и крупы. Витамин РР регулирует белковый обмен и функционирование нервной системы;

- жгучий красный перец стимулирует кровоток;

- проросшие пшеничные зерна, семечки, орехи и цельно-зерновой хлеб богаты витамином Е, который укрепляет стенки сосудов;

- чеснок можно употреблять в любом виде. Он понижает уровень холестерина в крови и предотвращает образование тромбов;

- имбирь нормализует кровообращение. Добавляйте его в чай, при приготовлении супов, тушеного мяса и рыбы.

Не стоит забывать и о физических нагрузках. Заставляйте себя больше двигаться. Старайтесь ежедневно уделять не менее тридцати минут занятию йогой или фитнесом.

Как быстро согреть ноги?

1. Физические упражнения улучшают циркуляцию крови. Всего десять-пятнадцать минут зажигательных танцев под любимую музыку согреют вас лучше любого одеяла.

2. Растирание ног и рук. Как только вы почувствуете, что холод наступает, начните осторожно растирать холодные места махровым полотенцем. Перед этим можно принять теплую ванну.

3. Самомассаж с использованием эфирных масел способствует расширению сосудов и снятию стресса.

Визит К ГАСТРОЭНТЕРОЛОГУ

Врач-гастроэнтеролог специализируется на лечении органов желудочно-кишечного тракта (пищевод, печень, желудок, поджелудочная железа, селезенка и кишечник). Какие симптомы указывают на необходимость посетить медицинского специалиста?

Симптомов, указывающих на острую потребность в визите к врачу-гастроэнтерологу, огромное множество. Наиболее распространенные: изжога, горьковатый привкус во рту, ощущение дискомфорта в области желудка, высыпания на коже, частая рвота. От большинства из перечисленных симптомов гастроэнтерология позволяет избавиться в

короткие сроки. Иные же могут указывать на наличие серьезных недугов, которые значительно ухудшают качество жизни. Советуем посетить медицинского специалиста по окончании курса химиотерапии, а также после продолжительного периода лечения различными медикаментами. Дело в том, что перечисленные методики крайне

отрицательно сказываются на внутренней микрофлоре органов пищеварения.

Недуги, которыми занимается гастроэнтеролог

Гастроэнтеролог способен избавить от гастрита, дуоденита (воспалительного заболевания двенадцатиперстной кишки), язвы желудка, диареи (поноса), запоров и множества иных заболеваний. В одном случае он полностью ликвидирует болезнь, а в другом – переводит ее в стадию стабильной ремиссии. Таким об-

разом, пациент возвращается к привычной жизни лишь с небольшими ограничениями в рационе.

Болезни желудка, пищевода, поджелудочной железы лечат не только медикаментами. Врач может назначить и диету. Что касается хирургического вмешательства, то к нему прибегают очень редко, в частности, если болезнь в запущенной стадии и может даже представлять угрозу для жизни пациента.

Подготовила
Рита Классен

Детские книжки-открытки ЗАКАЗАТЬ: www.otks.net

Оживающие на мобильном телефоне открытки-книжки высылаются как обычные почтовые открытки в любую точку мира. Стоимость заказа плюс пересылка почтовой открытки в страну вашего выбора. Установите бесплатное приложение и наведите телефон на QR-код на открытке, и вы увидите радость на лице вашего ребенка. Ведь на экране появится главный герой выбранной книжки и примется рассказывать увлекательную историю! Протестируйте одну книжку бесплатно (см. ниже).

ВНИМАНИЕ, НОВИНКА В КНИЖНОМ МИРЕ!

- ✓ посетите наш веб сайт
- ✓ выберите книжку
- ✓ сделайте заказ
- ✓ открытка придет почтой

фантастический мир
Мелани
Магический лес 1



6+ CARD BOOK

Фантастический мир Мелани. Магический лес 1€

фантастический мир
Мелани
Волшебная палочка 2



6+ CARD BOOK

Фантастический мир Мелани. Волшебная палочка 1€

НОВОГОДНЯЯ ПОЧТА ВИДЕОПОЗДРАВЛЕНИЕ ОТ ДЕДА МОРОЗА

Вы можете заказать эксклюзивно новую открытку с видеопоздравлением от самого Деда Мороза. У ребенка не будет ни капли сомнения в существовании Деда Мороза – он действительно есть! Ваш ребенок будет очень рад получить такое послание.



Открытка будет отправлена на ваш адрес

Мы отправляем открытку в любую страну

Поздравление для девочки 1€

Поздравление для мальчика 1€

Поздравление от Деда Мороза!



0+ CARD BOOK

Стелла & пони-клуб
Знакомство



4+ CARD BOOK

Стелла и пони-клуб. Угощение 1€

Стелла & пони-клуб
Здоровье



4+ CARD BOOK

Стелла и пони-клуб. Здоровье 1€

Элли
Выбирает профессию повара



0+ CARD BOOK

Элли выбирает профессию повара 1€

Элли
Выбирает профессию воспитателя



0+ CARD BOOK

Элли выбирает профессию воспитателя 1€

Каждый родитель не догадается к чему может привести очередная игра его маленького ребенка. Особенно когда твой ребенок маленький волшебник. Эта книга рассказывает историю про маленькую девочку, у которой всегда под рукой имеется ее любимая волшебная палочка. Маленькая волшебница не знает кем она хочет быть, когда вырастет, поэтому она с детства примеряет на себя разные профессии. Но вот что ждать родителям после каждой такой игры...

Лесные знакомства
Удивительный день 1



0+ VIDEO BOOK

Лесные знакомства. Удивительный день 1€

Лесные знакомства
Полезный совет 2



0+ VIDEO BOOK

Лесные знакомства. Полезный совет 1€

Лесные знакомства
Помощь 3



0+ VIDEO BOOK

Лесные знакомства. Помощь 1€

АКТЮР
КОСМИЧЕСКИЙ АГЕНТ. Кадет



6+ CARD BOOK

Актур - космический агент. Кадет 1€

СОВЕНОК
БОНЯ



0+ CARD BOOK

Сказка. Соваенок Боня 1€

Луна
ПЕРЕЕЗЖАЕТ ЖИТЬ НА ФЕРМУ



0€ CARD BOOK

БЕСПЛАТНО

ЖЕЛАЕТЕ СНАЧАЛА ПРОВЕРИТЬ? МЫ ПРЕДОСТАВЛЯЕМ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОТЕСТИРОВАТЬ И ПОСМОТРЕТЬ КАК ЭТО РАБОТАЕТ НА ВАШЕМ ТЕЛЕФОНЕ.

- Шаг 1: Откройте Google Play или App Store
- Шаг 2: Найдите "Redozator" в поиске
- Шаг 3: Нажмите кнопку "Установить"
- Шаг 4: Запустите Redozator на телефоне
- Шаг 5: Введите телефон на этой QR-код

УСТАНОВИТЕ БЕСПЛАТНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

REDOZATOR

Available on the Google Play

Available on the App Store

QR code

Отедь ведьм и Алиса. Приезд



6+ CARD BOOK

Отедь ведьм и Алиса. Приезд 1€

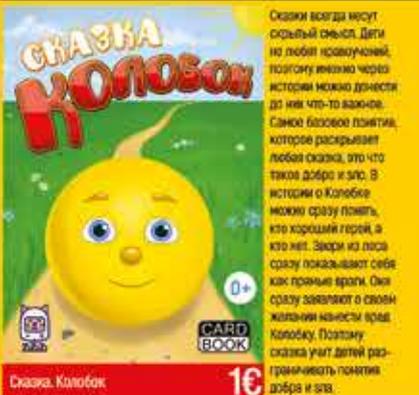
Отедь ведьм и Алиса. Наказание



6+ CARD BOOK

Отедь ведьм и Алиса. Наказание 1€

Сказка КОЛОБОК



0+ CARD BOOK

Сказка. Колобок 1€

Сказки всегда несут особый смысл. Дети не любят нравучеи, поэтому именно через истории можно донести до них что-то важное. Самое лучшее познать, которое раскрывает любая сказка, это что такое добро и зло. В истории о Колобке, кто хороший герой, а кто нет. Закры из леса сразу показывают себя как простые братья. Они сразу заговаривают о своем желании качества врага. Колобка. Поэтому сказка учит детей разграничивать понятия добра и зла.

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

БРОСИТЬ КУРИТЬ РАЗ И НАВСЕГДА

Эффективно, безопасно, недорого!
Индивидуально подобранный метод,
который подходит именно Вам!

Позвони уже сегодня,
консультация по телефону бесплатно!

Mobil : 0162 - 40 90 492
Email: treiche@yahoo.de
www.heilpraktiker-toralf-reiche



«ЛИШНИЙ ВЕС –
НИКАКИХ ПРОБЛЕМ»
профессиональная помощь

Tel.: 0 687- 39 11 53 • 0 152- 09 85 34 64

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить
сведения на основе архивных
данных о переселении предков
из Германии в Россию и месте
их поселения на Поволжье
при правлении Екатерины II
(1764-1767)

Звонить 07131- 38 00 14
Цена сведений: 30 евро



УСТНЫЕ И ПИСЬМЕННЫЕ ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Русский - Немецкий - Английский

- Официально назначенный
присяжный переводчик.
- Профессиональное оказание услуг
письменного перевода всех видов
документов.
- Устные переводы и сопровождение
по всей Германии.



НИСМАН МАРИНА • 0176-21961804
www.nisman.de

ВАШ НАДЕЖНЫЙ АДВОКАТ



Svetlana Goldmann, LL.M.
Rechtsanwältin
Datenschutzbeauftragte
& Wirtschaftsmediatorin

Rechtsanwaltskanzlei
GOLDMANN LAW
Mainzer Landstr. 49
60329 Frankfurt am Main

Tel.: +49 (0) 157 - 32 59 01 38
Fax: +49 (0) 69 - 50 95 28 11 66

- Трудовое право
- Криминальное право
- Формирование компании/
Корпоративное право
- Налоговое
законодательство
- Административное право
- Медиация – досудебное
урегулирование споров

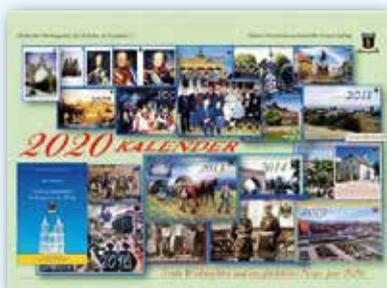
www.goldmannlaw.de



Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Zum HFDR-Kalender 2020

Liebe Landsleute und liebe Freunde unseres Vereins,
zum 21. Mal stellt unser Historischer Forschungs-
verein der Deutschen aus Russland zum Jahresende
seinen einzigartigen Wandbildkalender vor. Da dies-
es Jahr für uns ein Jubiläumsjahr (1999-2019) ist,
haben wir auch unseren ersten Monatsberichten den
„Runden Daten“ gewidmet. Berichte zum 100-jähri-
gen Aufstand der Bauern in Südrussland, sowie zur
80-jährigen Umsiedlung von Bessarabien-Deutschen
in den Westen, kommen von unseren Mitgliedern.
Aufstände gegen die Sowjetmacht, gleich nach der
Machtübernahme der Kommunisten gingen quer
durch die UdSSR und betrafen nicht nur die deutschen Kolonien. Einige berichten über bzw. den Aufstand
1919 in Mariental an der Wolga oder der Frauenaufstand in Elsass 1930 hatten wir schon in unseren frü-
heren Veröffentlichungen in „Kolonie Mariental an der Wolga“ und in unserem Jahrbuch „Zeitgeschichte
2002“ dargestellt.



Zu weiteren Themen, wie 75 Jahre der Repatriierung der Russlanddeutschen nach dem Zweiten Welt-
krieg in die UdSSR und 30 Jahre nach der Gründung des Verbands der Wiedergeburt, berichten Historiker
Dr. Alfred Eisfeld, Mitgründer und erster Vorsitzender der Wiedergeburt Dr. Heinrich Grouth. Die Rückfüh-
rung von Russlanddeutschen lief praktisch bis zum Jahr 1955.

Als M. Gorbatschow an die Macht kam, hatten die Deutschen in der UdSSR wieder die Hoffnung eine
Republik zu bekommen. Jelzin aber organisierte Demonstrationen gegen die Gründung einer Republik.
Plakate wie „Wir ließen 1941 die Deutschen nicht an der Wolga und 1991 auch nicht“, deswegen wählte
die Mehrheit die Auswanderung für sich.

Unseren Religionsgeschichten bleiben wir treu. Frau Prof. Dr. Böckh aus Regensburg berichtet über
die Vernichtung von Geistlichen und Schließung von Kirchen in der UdSSR in der 20er und 30er Jahren.
Damals haben es die Sowjets geschafft, das Volk von der Kirche abzubringen. Mit den Geistlichen haben
sie auf der Insel Solowki Feltiere gefüttert und aus den Kirchen wurden Kulturhäuser, Lager oder sogar
Viehställe gemacht.

Das Grußwort übernimmt diesmal freundlicherweise die Beauftragte der Staatsregierung für Vertriebe-
ne und Aussiedler, Frau Sylvia Stierstorfer. Sie ist bei unseren aktiven Leuten gut bekannt und hat schon
mehrmals ihre Verbundenheit und ihr Interesse an unseren Schicksalen bewiesen. Auf solche Politiker
kann man sich verlassen.

- **Kalender 2019** 6,- €
- **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2018** 4,- €
mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus
Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und
anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion. Repressalien in den Gebieten der
UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsreisen
können Sie in unserem Verein erhalten.
- „**Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002**“ (453 Seiten) Ausgabe 2002 12,- €
- „**Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003**“ (428 Seiten) Ausgabe 2003 12,- €
- „**Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2004**“ (505 Seiten) Ausgabe 2005 12,- €
- „**Die deutschen Kolonien an der Wolga**“ (446 Seiten) Ausgabe 2000 15,- €
- „**Die Deutschen in Sibirien**“ Band 1. (556 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
- „**Die Deutschen in Sibirien**“ Band 2. (536 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
- „**Geschichte in Gedichten und Prosa**“ (430 Seiten) Ausgabe 2017 18,- €
- „**Handbuch der Russland-Deutschen**“ (563 Seiten) Ausgabe 2002 20,- €
- „**Gedenkbuch Altai-Omsk**“ (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 25,- €
- „**Gedenkbuch Kasachstan**“ (530 Seiten, A4), über 200 Fotos, 2014 25,- €
- „**Deutsche evangelische Kolonien an der Wolga**“ (704 Seiten, A4) 2013 30,- €
- „**Deutsche katholische Kolonien an der Wolga**“ (über 600 Seiten, A4) 2018 30,- €

**Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk
für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet**

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.

Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

**Mehr über unsere Veröffentlichungen
und unseren HFDR –Verein unter www.HFDR.de**

Bestellungen bei:

**Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regensburg,
wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16
und Dr. Bechert Arthur, 93055 Regensburg, Kirchkeldallee 35,
Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56**

(Bei einer größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

GERENBERG Reisebüro

- АВИАБИЛЕТЫ на все направления
- ВИЗЫ в страны СНГ
- Санаторно-курортное лечение
- СТРАХОВКИ для Вас и Ваших гостей
- ОТДЫХ в любой стране мира LAST-MINUTE

Tel.: **030 - 54 70 34 88**

030-54800622 • 030-5421729

Fax: 030-54703489 • firma@gerenbergreisen.de

Märkische Allee 184, 12679 Berlin



ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ
ДЮССЕЛЬДОРФ-
НОВОСИБИРСК!

ОТДЫХ

на море / КРУИЗЫ

ПОЛЕТЫ

ЕЖЕДНЕВНО

в ОРЕНБУРГ, ОМСК, БАРНАУЛ,
КРАСНОДАР, ЧЕЛЯБИНСК
и другие города

КУРОРТЫ

ВИЗЫ • СТРАХОВКИ

ORENAIR

Reisen GmbH

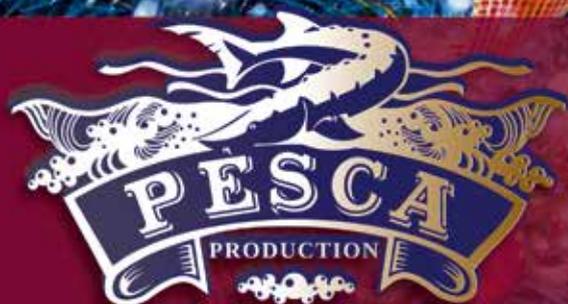
Portastr. 64

32429 Minden

www.orenairreisen.de

Telefon: **0 571-509 10 40**

E-Mail: info@orenairreisen.de



Дорогие покупатели!
PESCA PRODUCTION GMBH
поздравляет Вас с
Новым годом и Рождеством!

Свежайшая икра лососевой форели

10 x 500г **155€** (1 кг 31,00 €)

Свежайшая мягкая рассыпчатая икра лососевой форели, производится в хозяйствах Евросоюза гарантированно без применения антибиотиков! Сертификат качества прилагается.

1x250г икра лососевой форели - Ваш **НОВОГОДНИЙ ПОДАРОК!** + бесплатная доставка



Свежайшая икра горбуши

250г от **9,99€** (1 кг 39,96 €)



☎ 0800-0800737 | www.pesca-shop.de

Бесплатная русскоговорящая линия, прием заказов КРУГЛОСУТОЧНО!



«НЕ ЗРЯ ЖЕ Я ТАЩИЛ РЮКЗАК...»

«Я прожил сложную жизнь в стране советских диктаторов, лично участвуя во всём хаосе эпохи, в котором судьба бросала меня из стороны в сторону. Имея привычку с детских лет много писать, создал большой архив всей эпохи, чтобы люди смогли узнать о событиях – забытых, затерянных и замалчиваемых от народа. Пусть люди знают!» Эти слова Роберта Лейнонена (1921-2019), писателя, поэта, переводчика, художника и исследователя российско-немецкой истории, заставили меня задуматься.

Представитель трёх культур

Родился будущий писатель в Петрограде (теперь Санкт-Петербург) первого августа 1921 г. Ему была уготована судьба, которую не каждому дано прожить, а совершенного в ней хватило бы на несколько человеческих жизней. «Моя мать была петербургской немкой, чьи предки, стеклодувы Мюллеры, приехали в Россию в 1832 г. из Тюрингии, – напишет он позже в автобиографии. – А мой дедушка по папе, Аксель Генрихович Лейнонен, перебрался из Финляндии в Петербург с родителями, ещё будучи подростком, по той же причине – в поисках работы. Так я формально оказался полунемцем – полуфинном с финской фамилией».

Формирование характера Роберта Лейнонена проходило среди трёх культур: немецкой, финской и русской. С седьмого класса он вёл дневники, которые сохранились. В один из них внесена запись: «Рос я в двуязычной семье и учился говорить сразу на двух языках. Это возможно и очень полезно. И познавал я дома в совершенстве немецкий литературный язык и русский классический. Читали у нас и популярный семейный журнал „Гартен-лаубе“ („Беседка в саду“).

А не родственники ли мы с Робертом Лейноненом в каком-нибудь поколении? Моя мать – Леони Карловна, в девичестве Мюллер, 1923 г.р., ровесница писателя, и кто знает, может, ещё какие-то точки соприкосновения найдутся в наших биографиях. Хотя сегодня не счесть Мюллеров, родившихся и проживающих в России со времён Екатерины II.

Окончив школу в 1939 г. с «золотым аттестатом», дававшим право поступления в высшее учебное заведение без экзаменов, юноша сразу был зачислен в Ленинградский университет на математико-механический факультет. Но в том же году, во время военного конфликта с Финляндией, его вызвали повесткой в военкомат и отправили в

Петрозаводск, где он попал «в какую-то особую армию – как потом оказалось, это была так называемая армия Народной Республики Финляндии под руководством коммуниста Отто Куусинена, располагавшаяся в Териоках» (ныне Зеленогорск, курортный район Петербурга). В этой армии он пробыл, ни разу не выстрелив, с ноября 1939 г. до окончания «советско-финского вооружённого конфликта» в марте 1940-го. После этого Лейнонена вывезли на территорию СССР, и он начал служить в рядах Красной армии. «Так уж случилось, – пишет он в автобиографии, – что в течение довольно короткого времени я умудрился присягнуть сразу двум правительствам, за что потом мой военный билет навсегда исчезнет в сейфах НКВД-КГБ, и я никогда не буду считаться участником какой бы то ни было войны и вообще служившим в армии».

Именно там за ним началась слежка со стороны служб госбезопасности. А после экзамена по немецкому языку Роберт Лейнонен третьего февраля 1941 г., без объяснения причин, был мобилизован из рядов Красной армии. Вернувшись в Ленинград, он ненадолго продолжил учёбу в университете. Одновременно занимался в театральном кружке Наталии Фёдоровны Ольденбург. Премьера спектакля по пьесе «Двадцать лет спустя» была назначена на 22 июня 1941 г., но ей не суждено было состояться. Подробнее об этом периоде его жизни можно узнать из автобиографического рассказа «Со сцены – в жизнь», опубликованного в 1988 г. в нескольких номерах газеты «Neues Leben».

Немец – окончательно и бесповоротно

Во время первой блокадной осени и начале зимы, не бросая учёбу, Роберт дежурил на университетской вышке в команде МПВО (местной противозвоздушной обороны). «С вышки ушёл умирать от истощения, – напишет



Роберт Лейнонен, 1948 г.

он позже. – Спасла буфетчица из больницы – устроила в больницу. Там я выжил, зато „прозевал“ эвакуацию университета. Попал в больницу вторично». В первую же блокадную зиму он потерял практически всех членов семьи – одиннадцать человек. В живых осталась только сестрёнка Магдалина (14), которую вывезли в Ташкент.

В конце июля 1942 г. Роберта Лейнонена вызвали в паспортный стол, перечеркнули прописку и предложили эвакуироваться. «Только через пятьдесят лет мне официально признались, что меня эвакуировали из блокадного Ленинграда по национальному признаку, – напишет он в главе из автобиографии «Потому что я – немец!» – Официально я не был сослан как немец, меня „просто эвакуировали“ среди детей, беременных женщин, больных, инвалидов и стариков».

В Алтайском крае он познакомился с немцами Поволжья, их историей, жил и трудился вместе с ними в колхозе, узнал, что разбросали немцев по Казахстану и другим районам страны, что мужчины – в трудармии, на лесоповале, на стройках, и похоронки оттуда идут не меньше, чем с фронта. Тут пришла вторая волна мобилизации – для тех, кто достиг шестнадцати лет. В ноябре 1942 г. Лейнонен получил повестку из военкомата на отправку в трудармию, став таким же бесправным немцем окончательно и бесповоротно.

На этот раз его отправили в Копейск Челябинской области. Сначала работал в спецконторе по тушению подземных пожаров. «Потом меня передали в настоящую буровую бригаду. Тут я начал свою работу водовозом – другого

дела для меня не нашлось. Водовоз со средним образованием – неплохо! И не потому, что мне не было иной работы, а потому что я был немцем... Меня сопровождал в столовую сопливый мужичонка с ружьём в руке, потому что я был немцем. Этот сопливый мужичонка получил потом медаль „За победу в Великой Отечественной войне“, потому что он заслужил её. Мне эту медаль не дали, потому что я был немцем...»

В 1950-е годы Р.Лейнонен сотрудничает с газетами в Копейске, позже публикует статьи в газетах «Neues Leben» и «Freundschaft», пишет стихи, работает на заводе «Строммашина», затем – на машиностроительном заводе им. С.Кирова. Освоил профессии нормировщика, программиста, а на пенсию вышел с должности начальника отдела автоматизированных систем управления производством.

В 1954 г. Р.Лейнонен женился, а в 1955 и 1957 гг. в семье родились сыновья Вадим и Виктор. В 1959-м, без отрыва от производства, он с отличием окончил горный техникум в Копейске. Занимался переводами технической документации на немецкий язык, пробовал свои силы как переводчик рассказов с немецкого на русский. И лишь в 49 лет исполнилась его давняя мечта: он окончил в Уфе немецкое отделение филфака Башкирского университета.

В 1974 г. Роберт Лейнонен создаёт стихотворение «Рюкзак», ставшее судьбоносным для российских немцев. В рукописном варианте оно быстро распространилось по стране и принесло известность поэту. В 1980-е годы «Рюкзак» увидел свет не только

в газете «Freundschaft» в Казахстане, но и прозвучал со сцены Немецкого драмтеатра в Темиртау (Карагандинская область Казахстана). В начале 1991 г. стихотворение было опубликовано в Германии. «Идёт старик. Несёт рюкзак. Дугой согнуло. Вот чудак! – Скажи, папаша! В чём нужда, таскаться с ним туда-сюда? ...Не думай, сын, что я один! Нас много стариков, не разогнуть которым спин под грузом рюкзаков».

Поэтическое наследие

Почти через сорок лет после эвакуации, в 1980-м, Роберт Лейнонен принял решение – начать жизнь с нуля. Этому предшествовал развод с женой, и, бросив всё, что нажил, он вернулся в родной Ленинград. Это время расцвета его поэтического и художественного таланта. Именно в 1980-е годы он пишет стихи, которые по трагизму не имеют себе равных.

В комментариях к одному из своих стихотворений поэт рассказал о смерти отца – прямо на улице: «Труп соседи занесли в нашу комнату, где уже тогда никто не жил, во время очередной бомбёжки разбило стёкла. Там труп отца пролежал, видимо, с полмесяца, пока его не забрали... Повестка о выселении из Ленинграда пришла уже после смерти отца. Такие же повестки получили трупы моей матери Элеоноры Робертовны, урождённой Форстман, и брата Бруно, которому тогда и восемнадцати не исполнилось. Это был случай особый: посмертно репрессированные. Мне очень долго потом пытались доказать, что нас просто „эвакуировали“ (на смерть). Только через пятьдесят лет – через полвека! – мне в этом официально признались: они были эвакуированы из Ленинграда по национальному признаку».

«Труп скрюченный отца,
лежащий под столом
в замёрзшей комнате
с растерзанным окном.
Повестка на столе –
скупой листок:
«Оставить город...» –
и проставлен срок.
Предельно ясно,
коротко и чинно –
Он, Лейнонен Адольф,
сын Акселя, был финном.
Отец уже ушёл,
он на другом вокзале!
Повестка ни к чему –
вы с нею опоздали...
Спи, папа,
не читай бумажку эту!
Я принял от тебя
наследства эстафету...»

В 1983-м, в стихотворении «Спешу», он пишет: «Торопит время – я спешу: последний круг остался. И я пишу, пишу, пишу, пока судьбе не сдался. Стишок, тетрадка, книга, том – а сколько в сердце их! Я замолчу, уйду потом, но не замолкнет стих. Он не всегда дотошно строг – в нём боль души основа. Я сердце рвал на сотни строк! Его не склеишь снова...»

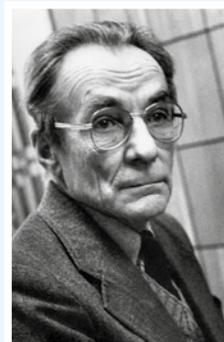
В общей сложности Роберт Лейнонен написал более шестисот стихотворений. В 2011 г. в Германии, в издательстве Роберта Бурау, вышел в свет том его избранной лирики «Тебе писал я строки эти...» Его поэтическое творчество исследовано литературоведом и поэтом Еленой Зейферт в монографии «Жанр и этническая картина мира в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI веков».

«Крупницы таланта рассыпаны повсюду» (Елена Зейферт)

На моём письменном столе лежат диски с картинами Роберта Лейнонена, которые прислала мне его жена Ирина. Из её рассказа я знаю, что увлечение рисованием началось у него с того, что в январе 1984 г. он познакомился с художником из Копейска Ю.А.Гейнцем, проживавшим к тому времени в Ленинграде и рисовавшим только фломастерами. Роберт Лейнонен оформил несколько книжек стихов любимой женщине, которые были отправлены ей в Челябинск.

Уже в Германии поэт, по оставшимся четырём десяткам слайдов и своим картинам, воссоздал оформление двухтомника избранной лирики «Стихотворения разных лет». В интервью Елене Зейферт он признался: «Я начал рисовать, занявшись иллюстрированием своих стихов. И только после иллюстрирования подошёл вплотную к работе над портретами. Так что поэзия вывела меня на рисование».

«Картинная галерея. Рисунки разных лет» создана Робертом Лейноненом фактически с 1985-го до конца 1988 г. «В общей сложности, – пишет Елена Зейферт, – рисунки Роберта Лейнонена выставлялись в бывшем СССР и Германии 34 раза. И всегда благодарные посетители оставляли многочисленные записи в книге отзывов». В конце апреля 1987 г. была устроена большая презентация его картин в немец-



КНИГИ

Мы с книгой выросли:

их дома было много –
немецких,
русских,
финских –
всех сортов!
Они прокладывали в жизни нам дорогу
из пёстрых корешков,
страничек и томов.

Мы с ними шли,

мы шли среди героев
Толстого, Пушкина,
Некрасова,
Дефо, Рабле.
Жюль Верн здесь был,
Джек Лондон,
дядя Том и Сойер,
Адольфи, Нансен, Шмидт,
Колумб на корабле...

И вдруг – война!

Но мы,
мы книг не забываем –
ни дома, ни в окопе, ни в трамвае.
Романы, повести,
учебники,
стихи, рассказы –
мы и тогда
простились с вами
и сожгли не сразу...

И даже осенью,

пока ещё в домах
не отключили ток,
и мы из самовара
вечерами дули кипятком,
нам тётушки
не Драйзера,
не Блока,
не Стендаля –
поваренную книгу
вслух читали...



ком посёлке Константиновка под Павлодаром, затем выставки работ прошли в Москве, Ленинграде, Приозерске, Копейске, Челябинске, Алма-Ате, а в Германии – в Ротойле, Зоннеберге, Дитриксхютте, Нойенбау, Лауше, Веймаре, Эрфурте, Гёппингене и др.

О художественном мастерстве Роберта Лейнонена можно узнать, ознакомившись со статьёй литературоведа, поэта и критика Елены Зейферт «Мастер фломастера и шариковой ручки».

Окончание следует
Ирене Крекер, Кенцинген

ТОВАРИЩЕСТВО КОНФЕТ



Кондитерская фабрика «Красный Октябрь» отпраздновала в этом году 170-летие. «Родителем» самых известных в России конфет был немец Теодор фон Эйнем, приехавший в незнакомую страну испытать судьбу и не прогадавший.

Теодор фон Эйнем прибыл в Россию в 1846 г., чтобы строить бизнес. Конкуренция на рынке сладостей была здесь не столь высока, как на его родине, где он обучался кондитерскому мастерству при дворе прусского короля. Первым предприятием Эйнема стала кондитерская лавка на Арбате, открытая в 1850 г. Но известно, что уже в 1849-м он поставлял сладости к царскому столу. С этой даты ведут отсчет «Красному Октябрю».

После двадцати лет упорного труда Эйнем, наконец, открыл большое производство на Софийской набережной и взял в партнеры другого немца – Юлиуса Гейса, гениального маркетолога. Эйнем занимался производством, а Гейс – продажами.

В 1886 г. фабрика превратилась в семейное акционерное предприятие «Эйнем» и стала образцовым работодателем. На производстве не использовали детский труд. Рабочий день был короче, чем на других предприятиях, – двенадцать часов. При фабрике были открыты детсад и школа. Женщины получали пособие на рождение ребенка, а после 25 лет работы в «товариществе» всем работникам полагалась пенсия в размере оклада. Благодаря такому «социальному пакету» на производстве не открывались революционные кружки, причин для бунта просто не было.

Промышленного комплекса на Берсеневской набережной (фабрика расширялась, требовались новые помещения) Эйнем уже не увидел, его начали строить в 1889 г. Одним из архитекторов комплекса и автором проекта административного корпуса был Александр Калмыков, перестроивший до этого дом Третьякова под картинную галерею. Полностью фабрика была возведена к 1914 г., после Октябрьской революции ее национализировали.

Почему предприятие Эйнема было таким успешным? На этот вопрос всегда готовы ответить на выставке «Роза Эйнема», расположенной в историческом здании фабрики на Берсеневской набережной. Сегодня производство «Красного Октября»

находится на Малой Красносельской. Сотрудники музея уверяют, что Эйнему очень повезло с деловым партнером. Он прекрасно разбирался в рецептуре, технологических процессах, но вряд ли смог бы так красиво продавать свою продукцию, как это делал Гейс (после смерти Эйнема в 1876 г. он стал владельцем всего предприятия, но названия менять не стал). До производства кондитерских изделий он был коммивояжером, торговал часами и ювелирными украшениями. Некоторые приемы из этой сферы бизнеса он привнес в «шоколадное дело». У «Эйнема» была широкая сеть торговцев, которые разъезжали по городам России с образцами оформления кондитерских коробок, собранными в альбом.

Продукцию не предъявляли, слава о ее качестве шла впереди коммивояжеров. Со страниц альбома на закупщиков смотрели очаровательные девушки. Возможно, это были самые красивые продавщицы магазинов. Отбирали их из работниц фабрики, обучали хорошим манерам, хитростям успешных продаж, а затем отправляли за прилавком.

Магазины «Эйнем» были произведениями искусства: резная мебель, хрустальные люстры. Состоятельные люди заходили выпить чашечку горячего шоколада и купить конфет или печений. Бедная публика тоже могла попробовать продукцию: неликвидный товар с испорченной упаковкой, неидеальной формы привозили в специальные магазины, где его можно было

купить значительно дешевле, качество продукции при этом сохранялось.

Красивыми были не только продавщицы и магазины, но и упаковка. Скорее всего, к ее дизайну привлекали известных художников: Врубеля, Билибина, Бенуа. По легенде, копия со знаменитого «Утра в сосновом лесу» Шишкина висела в кабинете Гейса, а потом сюжет картины перекочевал на обертку знаменитых конфет «Мишка косолапый».

Одним из главных конкурентов товарищества «Эйнем» в те годы был Алексей Абрикосов. Он стал лидером рынка, когда начал выпускать в Крыму засахаренные фрукты по французской технологии. Гейс вступил в борьбу. Он поехал в Крым, скупил там фруктовые сады и организовал посадку коллекционных сортов роз между деревьями. Они привлекали пчел. Пчелы переносили розовую пыльцу на цветы фруктовых деревьев, и фрукты благоухали ароматом роз. Это было потрясающей рекламой, об этом писали все газеты. Фабрика в Симферополе выпускала глазированные фрукты, множество видов варений, джемов и компотов. Кроме того, крымские розы тоже продавали в магазинах «Эйнем».

При советской власти фабрика продолжала выпускать сладкую продукцию, но фотографии красивых девушек сменились стихами Маяковского («Если хочешь кушать “Мишку”, заведи себе сберкнижку») и революционными лозунгами. В оформлении коробок появлялись веселые рабочие, с освоением космоса – Юрий Гагарин, Белка и Стрелка.

После распада СССР предприятие стало акционерным обществом. В 2002 г. вошло в холдинг «Объединенные кондитеры» вместе с «Кондитерским концерном Бабаевский» и «РОТ ФРОНТ». В 2007 г. «Красный Октябрь» переехал с Берсеневской набережной на улицу Малая Красносельская. Правительство Москвы распорядилось тогда вывести все производства за пределы центра города.



Товарищество «Эйнем». Коробка кофе. До 1917 года



Товарищество «Эйнем». Конфет Подсолнух. До 1917 года



AUF EIN WORT

Liebe Landsleute, liebe Freunde und Unterstützer der Deutschen aus Russland,

eine groß angelegte Veranstaltung der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland am 26. September 2019 in Heidelberg stand unter dem Motto „30 Jahre Wiedervereinigung Deutschlands – 30 Jahre Deutsche aus Russland in Heidelberg“.

Für uns Deutsche aus Russland markiert das Jahr 1989, wie ich in meiner Rede im Rahmen des Festaktes ausführte, den Beginn einer Entwicklung, die kaum einer bis dahin für möglich gehalten hatte. Weiter betonte ich in meiner Rede: „Unter dem russischen Präsidenten Gorbatschow und Bundeskanzler Helmut Kohl erreichten die Zahlen der deutschen Aussiedler aus der Sowjetunion damals ungeahnte Höhen.

Durften bis 1988 oft nur wenige hundert oder bestenfalls einige tausend von ihnen in die Bundesrepublik kommen, waren es in den 1990er Jahren zum Teil über 200.000 pro Jahr. Es konnten plötzlich Menschen kommen, de-

nen über Jahrzehnte die Ausreise aus der Sowjetunion verwehrt worden war. Und sie kamen in ihrer übergroßen Mehrheit mit dem Wunsch, nach all den jahrzehntelangen Verfolgungen, Vertreibungen, Diskriminierungen und Demütigungen in der Sowjetunion endlich im Land ihrer Vorfahren leben zu dürfen – als Gleiche unter Gleichen, in Freiheit, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit.

Sie fanden hier das Leben, nach dem sie sich so lange gesehnt hatten. Sie schätzten die neue Heimat, die jetzt keine stiefmütterliche mehr war, die ihnen in der Sowjetunion verwehrt worden war und in die sie sich voller Überzeugung eingliederten.

Ich will aber nicht verschweigen, dass sie hier in Deutschland auch auf politische und gesellschaftliche Hindernisse stießen, die sie so nicht erwartet hatten und die sich in nicht unerheblicher Weise auch auf die Gegenwart meiner Landsleute ausgewirkt haben. Ich nenne die Hindernisse, die Deutschen aus Russland bei der Anerkennung ihrer in der Sowjetunion er-

worbenen beruflichen Qualifikationen in den Weg gestellt wurden, wodurch Hunderttausenden von ihnen die Ausübung angemessener Berufe unmöglich wurde.

Ich nenne negative Zeitungsartikel und Fernsehberichte, die Aussiedlern und Spätaussiedlern eine erhöhte Kriminalitätsneigung attestierten, auch wenn wissenschaftliche Untersuchungen ganz andere Ergebnisse erbracht hatten.

Ich nenne erhebliche Kürzungen von Aussiedlerrenten, die gegenwärtig dazu geführt haben, dass Deutsche aus Russland in weit überdurchschnittlichem Maße von Altersarmut bedroht oder bereits betroffen sind.“

Gerade hinsichtlich des zuletzt Genannten wird die Landsmannschaft nicht locker lassen und gemeinsam mit ihren Unterstützern weiterhin darauf drängen, dass die durch nichts zu rechtfertigenden Benachteiligungen unserer Landsleute durch die Fremden-tengesetzgebung endlich aus der Welt geschafft werden.

Eine weitere Gelegenheit, auf die Lebensleistungen der Deut-



Johann Thießen

schen aus Russland, aber auch ihre nach wie vor bestehenden Probleme und Benachteiligungen aufmerksam zu machen, wird die Jubiläumsfeier am 27. November 2019 im Stuttgarter Liederhaus zu 40 Jahren Übernahme der Patenschaft des Landes Baden-Württemberg über die LmDR bieten.

Im Mittelpunkt der Feier wird jedoch unser Dank an die baden-württembergischen Landesregierungen stehen, die seit 40 Jahren zuverlässig an unserer Seite stehen und die Patenschaft mit Leben erfüllen.

Johann Thießen,
Bundesvorsitzender der LmDR

40 JAHRE PATENSCHAFT des Landes Baden-Württemberg über die LmDR

Grußwort des Stellvertretenden Ministerpräsidenten und Ministers für Inneres, Digitalisierung und Migration des Landes Baden-Württemberg, Thomas Strobl, zur Jubiläumsfeier am 27. November 2019 in Stuttgart.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe russlanddeutsche Landsleute,

als Schirmherr und Festredner der Jubiläumsfeier zu 40 Jahren Patenschaft des Landes Baden-Württemberg über die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland würde ich mich sehr freuen, Sie am 27. November 2019 zahlreich in Stuttgart begrüßen zu können.

Die vergangenen vier Jahrzehnte waren für viele Russlanddeutsche mit großen Veränderungen verbunden. Nach dem Fall des sogenannten „Eisernen Vorhangs“ konnten plötzlich Hunderttausende Deutsche aus den Nachfolgestaaten der Sowjetunion nach Deutschland aus-

reisen. Dies war und ist weiterhin in jedem einzelnen Fall ein Anlass für große Freude und Dankbarkeit.

Nicht vergessen sei aber auch, dass die Aussiedlung vor allem eine riesige Herausforderung für alle ist, die diesen Schritt wagen. Denn eine Aussiedlung bedeutet, bis hin zur Sprache das gesamte gesellschaftliche Umfeld zu wechseln. Heute darf ich im Rückblick dankbar konstatieren: Sie haben diese Herausforderung bewundernswert bewältigt – auch mit Hilfe der Landsmannschaft. Sie haben sich mit Ihren Traditionen, Ihren Werten und mit Ihrem Fleiß in Deutschland eingebracht und dieses Land mitgeprägt. Sie haben sich



Thomas Strobl

dadurch eine große Wertschätzung erarbeitet. Lassen Sie uns anlässlich des Patenschaftsjubiläums gemeinsam daran erinnern!

Ihr Thomas Strobl

ALS INFO FÜR SIE

Der Hauptsitz der Jugend-LmDR ist im Haus der Deutschen aus Russland, Raitelsbergstraße 49, 70188 Stuttgart. Für die Kontaktaufnahme wendet ihr euch bitte an die Projektbüros in Berlin unter der Tel.-Nr. +49(0)30-50178555 oder per Mail an Kontakt@Jugend-LmDR.de

Gern treffen wir euch auch persönlich in der KULTSchule, Sewanstr. 43, 10319 Berlin-Lichtenberg. Hier findet ihr uns von Montag bis Freitag, 9 bis 15 Uhr.



Landsmannschaft
der Deutschen aus Russland e.V.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Лизинг персонала ПРОЦВЕТАЕТ

За прошедшие десять лет число «работников напрокат» возросло на 43 %. В 2018 г. их насчитывалось более миллиона, т.е. примерно 2,6 % от общего числа трудящихся в Германии. В металлообрабатывающей промышленности их доля выше – почти 15 %, так же как и в сфере доставки посылок и складском деле (12 %). Но «работники напрокат» зарабатывают намного меньше, чем постоянные сотрудники. Средний заработок первых составляет 1.868 евро в месяц (Vollzeit), вторых – 3.209 евро (брутто). Часто причиной тому, по мнению министерства труда, более низкая квалификация, меньший опыт и высокий процент подсобной работы.

Большая часть рабочих мест, предлагаемых кадровыми агентствами (Zeitarbeitsfirmen), действительно связана с деятельностью помощника. А потому в сфере лизинга персонала велик процент претендентов, не имеющих диплома о специальном образовании. Здесь из пяти работников только два заняты как специалисты. Лица, имеющие высшее образование, редко трудоустраиваются через агентства по подбору кадров. Но в последние годы многие кадровые агентства создали специальные отделы для поиска персонала, имеющего высшее образование. Есть и фирмы (Zeitarbeitsfirmen), специализирующиеся на высококвалифицированных кадрах и выпускниках вузов – прежде всего в сфере информационных технологий.

Мужчин больше

Среди «работников напрокат» больше мужчин, чем женщин. Это связано с тем, что предлагается в основном мужская работа в сфере транспорта и складского дела (30 %). Среди мужчин каждый третий занят в металлообрабатывающей и электропромышленности, 13 % занимаются изготовлением продукции.

У женщин другая специализация: сфера услуг, здравоохранение и социальная сфера. Есть кадровые агентства, которые ищут санитарок, медсестёр и врачей для больниц и домов престарелых.

Отрицательные моменты

С годами в Германии образовался своеобразный второй рынок труда, который обслуживается исключительно кадровыми агентствами. Многие предпри-

ятия вообще больше не дают объявления о поиске подсобных рабочих, а берут их «напрокат» у кадровых агентств.

Нужно отдавать себе отчёт в том, что лизинг персонала используется не только для краткосрочного удовлетворения потребно-



сти в рабочей силе, но и для долгосрочного снижения расходов на персонал. Этой возможностью экономии пользуются работодатели во всех сферах промышленности и даже государственные и церковные организации.

Для многих «работников напрокат» кадровые агентства – своеобразный замкнутый круг: единожды попав в него, трудно вернуться на первичный рынок труда. Статистика показывает, что около 40 % тех, у кого трудовые отношения с кадровым агентством закончились, через три месяца всё ещё не устроились на другую работу. Остальные 60 % хотя и нашли новое место работы, но 40 % из них – снова в кадровом агентстве.

К тому же в фирмах, предоставляющих работников «напрокат», наблюдается сильная текучесть кадров. Почти половина всех трудовых отношений здесь заканчивается через три месяца

и ранее. В 25 % случаев они длятся как минимум девять месяцев, в 16 % случаев – более пятнадцати месяцев и в 13 % случаев – дольше восемнадцати месяцев.

Права работников

■ Чтобы предоставлять работников «напрокат», кадровое агентство должно иметь соответствующее разрешение ведомства по труду (Bundesagentur für Arbeit). Кроме того, оно должно заключить договор с работником, письменно зафиксировав основные условия трудовых отношений.

■ Вы можете работать на одном и том же предприятии максимально восемнадцать месяцев.

и достигнет требуемой величины после пятнадцатого месяца занятости на предприятии. Но тогда поэтапное повышение должно начаться не позже, чем после шести недель работы на предприятии.

■ Агентство по подбору кадров обязано соблюдать предписания о минимальной оплате труда (Mindestlohn), т.е. платить вам минимум 9,19 евро в час (брутто). Однако по предложению сторон тарифного договора, федеральное министерство труда может устанавливать нижнюю границу заработка для «работников напрокат». Эта граница превосходит по значению минимальную оплату труда (Mindestlohn). Согласно последнему постановлению министерства, нижняя граница заработка для «работников напрокат» в Берлине, Бранденбурге, Мекленбурге – Передней Померании, Саксонии-Ангальт, Саксонии и Тюрингии с первого октября по 31 декабря 2019 г. составляет 9,66 евро в час, в остальных землях – 9,96 евро в час.

■ Вы имеете право на то, чтобы агентство по подбору кадров заплатило вам заработанную сумму не позже 15-го числа следующего месяца. Но это правило не распространяется на сверхурочные часы, если тарифным договором предусмотрен счёт рабочего времени (Arbeitszeitkonto). На этом счёту может быть зафиксировано максимально двести часов (при сезонных колебаниях в отдельных случаях – до 230 часов). В случае наличия на счёту более 150 часов кадровое агентство должно защитить часы свыше того (включая взносы в социальные страховки) от банкротства и предъявить вам доказательство того, что оно это сделало. Без такого доказательства на счёту может быть зафиксировано максимум 150 часов.

По вашему требованию часы со счёта, превышающие 105, должны быть оплачены.

■ Кадровое агентство, как любой работодатель, обязано платить за работников взносы в социальные страховки и оплачивать больничные листы.

Виктория Шёнебергер

Минимальная **ОПЛАТА АДВОКАТА**

В жизни бывают ситуации, когда нужна помощь адвоката для того, чтобы отстоять свои права. Как начисляется гонорар, который юристы могут требовать за свои услуги с клиента и как найти подходящего защитника?

Илья Г., Rheda-Wiedenbrück

Следует различать гонорар за внесудебную консультацию, внесудебное представительство, а также представительство интересов в суде.

Если вам как частному лицу требуется совет адвоката или какие-нибудь сведения, плата за первую консультацию не должна превышать 190 евро плюс налог на добавленную стоимость, т.е. в общей сложности 226,10 евро (§ 34 RVG). Кто запрашивает заключение по какому-либо вопросу (Gutachten zur Einschätzung der Rechtslage), платит максимально 250 евро плюс налог на добавленную стоимость. Но адвокат может договориться с вами о более высокой паушальной сумме. Без такой договорённости в силе остаётся установленная законом минимальная плата.

Оценка ситуации

Многие специализированные адвокаты предлагают сегодня бесплатную первую консультацию – прежде всего тогда, когда потребителю требуется оценка, может ли он вообще воспользоваться своим правом. После такой короткой оценки у него есть возможность подумать, стоит ли затевать судебную тяжбу.

Юристы, специализирующиеся на отзыве договора о кредите на дом из-за ошибки банка или на подаче протеста при страховании жизни, часто бесплатно проверяют договоры. В таких областях, как скандал с дизельными автомобилями или обвинение в нарушении авторских прав, адвокатские бюро нередко также не берут плату за первую консультацию.

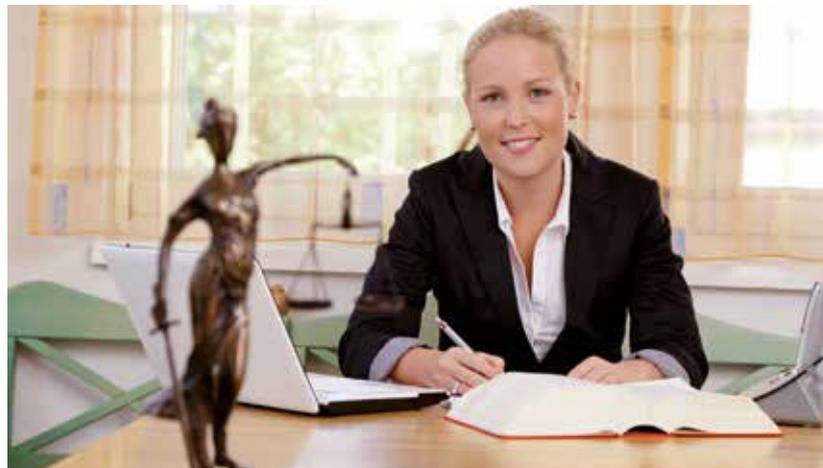
Федеральная судебная палата не имеет ничего против бесплатной первой консультации (BGH, Urteil vom 3. Juli 2017, Az.: AnwZ (Brfg) 42/16).

Внесудебное представительство

Если адвокат должен не только проконсультировать, но и написать письмо, например, домовладельцу или работодателю, при начислении платы следует исходить из стоимости предмета спора (Gegenstandswert). Диффе-

ренциация сборов в зависимости от стоимости предмета спора приведена во втором приложении к закону об оплате услуг адвоката (Anlage 2 zum RVG). Приведём пример.

Ваш домовладелец расторг с вами договор аренды из-за собственной потребности в жилье. Вы решили сопротивляться этому и обратились к адвокату. За квартиру вы платите восемьсот евро в месяц. Стоимость предмета спора в данном случае составляет 9.600 евро (годовая квартплата). При такой стоимости предмета спора сбор равняется 558 евро (§ 13 RVG, Anlage 2 – до



десяти тысяч евро). Но этот сбор адвокат, согласно прейскуранту (Vergütungsverzeichnis des RVG, Nr. 2.300 и далее), может умножить на 0,5-2,5 – в зависимости от объёма работы. Обычно они выбирают золотую середину – 1,3. Более высокий сбор юрист начисляет, только если работа была сложной или объёмной. Но он должен это обосновать. Если адвокат написал только простое письмо, без сложного правового обоснования, он вправе умножить сбор лишь на 0,3.

Дополнительно в счёт всегда включается налог на добавленную стоимость в размере 19 % и паушальная сумма в размере двадцати евро на почтовые и телефонные расходы.

Судебная тяжба

За представительство интересов клиента в суде адвокаты обычно берут процессуальный сбор, умноженный на 1,3, из которого вычитается половина (но макси-

мально 0,7) уже взятого сбора за внесудебное представительство. За представительство в день судебного разбирательства они требуют дополнительный сбор, умноженный на 1,2 (Termingebühr).

ПРИМЕР. Внесудебные правовые шаги, предпринятые вашим адвокатом, не привели к положительному результату. Поэтому вы дали ему поручение подать жалобу в суд и представлять там ваши интересы. Стоимость предмета спора составляет 9.600 евро (Jahresmiete). При стоимости предмета спора до десяти тысяч евро сбор по закону об оплате услуг адвоката равняется 558 евро. Этот сбор умножается на 1,3, получается 725,40 евро. Из этой суммы вычитаются 362,70 евро (558 x 0,65). Остаются 362,70. К ним прибавляется дополнительный сбор (Termingebühr) в

который задаст вам пару дополнительных вопросов. Дополнительно к сборам, как мы уже сказали, начисляются 19-процентный налог на добавленную стоимость и паушальная сумма в размере двадцати евро на почтовые и телефонные расходы.

Поиск подходящего юриста

По данным федеральной палаты адвокатов, в Германии насчитывается в общей сложности 155 тысяч юристов, имеющих допуск к адвокатской деятельности. При выборе подходящего адвоката главным критерием является не цена, а качество работы, поскольку сборы, которые он должен взимать, установлены законом.

Большинство юристов специализируются на одной или двух областях права, что целесообразно ввиду многочисленности правовых вопросов и решений судов. Специализация часто связана со специальным теоретическим и практическим обучением (Fachanwaltsausbildung) и заключительным экзаменом. Каждый специализированный адвокат обязан ежегодно посещать мероприятия по повышению квалификации в своей области права. Таким образом должно быть гарантировано, что адвокат всегда в курсе последних изменений законодательства и судопроизводства в своей области, что является предпосылкой для компетентной консультации.

Если вы ищете подходящего адвоката, отдайте предпочтение тому, который является экспертом в своей области. Юрист, имеющий право дополнительно называть себя специалистом в определённой области права (Fachanwalt), имеет особую квалификацию.

Поисковая служба

Каждая палата адвокатов (Rechtsanwaltskammer) имеет поисковую службу, которая располагает данными о всех своих членах. На сайте федеральной палаты адвокатов (www.brak.de) приведены адреса 28 адвокатских палат. Заглянув на соответствующий сайт, вы найдёте адвоката с нужным уклоном в вашем регионе.

Кроме того, в интернете есть много других поисковых служб, например: www.anwalt-suchservice.de Правда, она охватывает всего 15.500 адвокатов.

Рита Классен

размере 669,60 евро (558 x 1,2). Получается 1.032,30 евро. После прибавления налога на добавленную стоимость (196,14 евро) и паушальной суммы на почтовые и телефонные расходы (двадцать евро) выходит, что вам придётся заплатить адвокату за представительство ваших интересов в суде в общей сложности 1.248,44 евро.

Калькулятор в интернете

Чтобы получить представление, во сколько вам обойдётся адвокат, вы можете воспользоваться калькулятором на сайте www.anwalt-suchservice.de Для этого кликните на Anwaltskostenrechner в разделе Service. Но калькулятор применим только к гражданско-правовым спорам. При заполнении формуляра воспользуйтесь разъяснениями, скрывающимися за вопросительным знаком напротив каждой позиции. При указании стоимости предмета спора вам поможет Assistent, ко-

Мастера ВЫЗЫВАЛИ?

У вас сломалась стиральная машина или ваша квартира нуждается в ремонте? Тогда придется обратиться к мастеру. Но как избежать халтуры и завышенного счета?

Если вы ищете подходящую ремесленную фирму в интернете или телефонном справочнике, вероятность нарваться на халтурщиков очень велика. Лучше спросить у знакомых, соседей, родственников, кто может посоветовать хорошего мастера. Наверняка найдется тот, у кого сложились хорошие отношения с фирмой, работающей добросовестно. Можно также позвонить в ремесленную палату (Handwerkskammer) по месту жительства и поговорить с экспертом – специалистом в данной сфере. Он подскажет, кто заслуживает доверия. Иначе вы снова и снова будете иметь дело с фирмами, которые работают недоброкачественно. В этом убедились эксперты телепрограммы Servicezeit телеканала WDR. Они регулярно тестируют мастеров, обращаясь к ним с неполадками, с которыми сталкиваются большинство семей в повседневной жизни – к примеру, замыкание в старой электропроводке, блокировка поступления воды в стиральную машину и т.д.

Нарочно не придумаешь

Так, был показан случай, когда эксперты программы симулировали обычное загрязнение в подающем трубопроводе газовой горелки в отопительной установке. Такое часто случается, если нерегулярно проводится техобслуживание газовой горелки. Сотрудник вызванной аварийной службы, недолго думая, принялся за работу с помощью молотка и газового ключа. В результате газ снова стал поступать, но не только в газовую горелку, но и в помещение, чего мастер, разумеется, не заметил. В реальной жизни это значило бы, что после его ухода в подвале через несколько часов концентрация газа была бы настолько высокой, что произошел бы взрыв, в результате пострадали бы жильцы и возник огромный ущерб.

Проблема заключается в том, что любая ручная работа должна быть предварительно хорошо продумана. Если мышление не подключено к работе, руки тоже не слушаются и начинается халтура: винты не подтягиваются, не соблюдаются предписания

при техобслуживании, делается не то, что указано в поручении.

За ними нужен глаз да глаз...

Как показали тесты телеканала WDR, за мастерами надо постоянно присматривать: в отсутствие заказчика многие просто тянули время, разговаривая по телефону. Но даже, когда заказчик присутствует при работе, его нередко вовлекают в разговор.



Всё это включается потом в рабочее время, за которое платит потребитель. Поэтому прежде, чем подписывать лист, где указано время работы, внимательно прочитайте, что конкретно в нем написано. Вполне можно сказать: «Я смотрел на часы, вы работали всего полчаса, а остальное время разговаривали со мной. За разговор я платить не буду!» Если вы подписали лист, он имеет законную силу, и вы должны будете оплатить указанные в нем часы.

Осторожным надо быть, когда мастер говорит, что не может решить проблему здесь и хочет забрать с собой посудомоечную машину, которая, скажем, не тянет воду. Очень часто у мастеров нет никакой системы в работе, они пробуют сделать то одно, то другое и смотрят, что получится. Целесообразно прямо спросить мастера, что он намеревается делать, и подумать, логично ли это, разбирается он в своем деле или просто тянет время. Ведь время – в данном случае деньги.

Советы специалистов

Услуги мастеров дорого стоят, а их ошибки обходятся потребителям еще дороже. Но если

соблюдать некоторые правила, проблем во многих случаях можно избежать. Вот что советует общество защиты прав потребителей.

■ **Смета расходов.** Прежде чем нанимать мастера, сравните на основе почасовой оплаты и стоимости материала условия нескольких фирм. При этом обратите внимание не только на цену, но и на квалификацию работников. Плату за предварительную смету расходов (Kostenvoranschlag) мастер вправе требовать, только если об этом

необходимые подготовительные работы не были вовремя выполнены другими специалистами, заказчику не полагается компенсация. Во избежание такой ситуации договоритесь с фирмой в письменной форме, что она в случае задержки должна будет заплатить штраф.

■ **Тщательная проверка.** После завершения работ клиенту следует проверить, выполнены ли они добросовестно.

За работу, на которую вы не давали поручения, вы не обязаны платить. Оплачивайте счет только после того, как приняли работу и довольны ею. При возникновении сомнений для оценки работы мастера можно привлечь специалиста. Недостатки нужно задокументировать письменно и приложить фотографии.

■ **Правовое положение при халтуре.** В случае обнаружения халтуры клиент может придержать часть оплаты до устранения недостатков – по меньшей мере двойную сумму от того, сколько предположительно будет стоить устранение недостатков. Если клиент обнаружил халтуру только после приема работы, мастер должен бесплатно устранить недостатки в течение соразмерного срока.

Предположим, устранить неполадки не удалось или фирма не уложилась в назначенный ей срок, тогда клиент может поручить другой фирме доделать или переделать работу, как нужно. Возникшие расходы возлагаются тогда на первоначального партнера по договору.

Примирительный процесс

Ремесленная палата (Handwerkskammer) как представительный орган ремесленников призвана улаживать споры между мастерами и клиентами. Поэтому если вы придерживаетесь другого мнения относительно проведения ремонта или величины счета, нежели нанятая вами фирма, вы можете обратиться в эту палату по месту жительства.

Примирительный процесс бесплатен для задействованных сторон. Но расходы на письменное заключение эксперта (Gutachten), заказанное по желанию спорящих сторон, те должны нести сами.

Подготовила
Светлана Морс

Ожидаемые **ТЕХНОЛОГИИ 2020 ГОДА**

В последние годы темпы технологического развития поражают воображение, а новшества успевают устаревать быстрее, чем становятся известны широкому кругу потребителей. Но при этом люди с нетерпением ждут чего-то нового, какого-то необычного, абсолютно невероятного открытия и хотят узнать, какими будут новые технологии – хотя бы уже недалекого 2020 года.

Информационная среда в последние годы развивается с невероятной скоростью, чуть ли не ежедневно поражая новыми разработками и потрясающими открытиями.

Наиболее ожидаемым и вероятным станет распространение мобильной сети с одновремен-

«динозаврами», потенциально в числе устаревших окажутся и мультимедийные устройства в виде наручных часов – на замену им придут новейшие браслеты, способные включить в себя все необходимые устройства. Многие аналитики предвещают создание специфических источников хра-

Если говорить о том, какие технологии будут в 2020 г. в плане интеллекта компьютеров, то специалисты пророчат повсеместное внедрение автоматизированных систем ведения бухгалтерии, аудирования и оценки рисков. Это еще не искусственный интеллект в полной мере, но уже прототип компьютерного мыслителя высшего уровня.

Транспорт и логистика

Футуристические автомобили, не требующие водителя, уже существуют: выполняют парковку, обладая способностью поменять место стоянки на более удобное или правильное. Такие машины давно способны передвигаться и по дорогам, имеющим четкую разметку, а бортовые компьютеры современных автомобилей уже сейчас оборудуются всевозможными ассистентами и помощниками для водителей. Внедрение таких автомобилей в повседневную жизнь – вопрос всего нескольких лет.

Медицинская сфера

Современное развитие медицины подразумевает использование новейших технологических устройств – например, для диагностики и проведения операций. На очереди нанороботы и «чудо-капсулы», проводящие лечение изнутри практически без вмешательства медиков. При помощи новых медицинских приборов и совершенствования технологических процессов исследователи могут добиться создания лекарств от ВИЧ-инфекции и онкологических заболеваний.



ным скачком ее качества. Вероятно, уже к концу 2020 г. для населения станет доступна технология 7G, обладающая почти моментальной скоростью передачи данных. Зона покрытия достигнет максимума, а на скачивание данных будет уходить минимум времени, не минуты, а секунды.

Судя по темпам развития, информационные технологии к концу 2020 г. достигнут высочайшего уровня. Ныне актуальные смартфоны и планшеты покажутся

нания информации. Речь не идет о каких-то особых, невероятно вместительных устройствах – уже сейчас с ними нет проблем.

Подразумевается создание 5D дисков, способных записывать и воспроизводить текст, звук, изображение и погружать в иные измерения реальности. Иными словами, видео с такого диска будет сопровождаться не только звуком, но и физическими ощущениями. Хотя подобное развитие событий сегодня все еще кажется невероятной фантастикой.

Автомобили **ИЗ ДРЕВЕСИНЫ**

Япония предложила выпускать автомобили из древесных нановолокон. Новый материал в пять раз легче и в пять раз прочнее стали.

При изготовлении автомобиля из растительного нановолокна (CNF) в атмосферу выбрасывается примерно на две тысячи килограмм CO₂ меньше, чем при производстве традиционных моделей. CNF обладает уникальными свойствами. Его основа – измельченная древесина, вываренная в специальных химикатах для удаления лигнина и гемицеллюлозы. Это очень легкий и невероятно прочный материал, к тому же пригодный для вторичной переработки. Как оказалось, CNF можно применять в сугубо

индустриальных формах производства – например, для формирования сложных форм.

Университет Киото разработал на основе CNF автомобиль Nanocellulose Vehicle – NCV. Автомобиль весит примерно на 10 % меньше обычных моделей, а углеродный след от его производства намного меньше стандартного.

Сейчас разработчики проводят тесты, результаты которых выглядят многообещающе. Автогигант Toyota уже заявил, что рассматривает возможность ис-



пользования CNF в своих новых моделях при условии, что технология его производства станет достаточно дешевой.



Солнечные **крыши**

Известная фирма Tesla изобрела черепицу для крыш, которая получила лаконичное название Solarglass. Внешне она выглядит, как обычная черепица, но работает по принципу солнечных панелей для выработки энергии.

Веб-сайт компании Tesla позволяет узнать примерную цену установки данного устройства: примерно 42.500 долларов США для дома площадью две тысячи квадратных футов (почти 610 квадратных метров).

Мощность одной солнечной панели составляет десять киловатт. Крыша Solarglass не будет иметь смысла лишь для тех, у кого дом накрыт относительно новой крышей. Инновационная технология производства позволила сделать стоимость меньше, чем цена монтажа крыши с установленными в комплекте солнечными батареями – поверх самой крыши. Поэтому использование крыши нового типа будет обосновано в случае ремонта или строительства нового дома.

При этом Tesla намерена обучать квалифицированных монтажников, которые получат специальные сертификаты. Долгосрочный план фирмы заключается не только в том, чтобы устанавливать крыши быстро, но и в том, чтобы в конечном итоге люди, получившие опыт и квалификацию, позже сами смогли обучать подрядчиков.

Tesla планирует устанавливать крыши даже быстрее, чем их покрывают обычной черепицей. В ближайшее время фирма выйдет на показатели, позволяющие монтировать до тысячи крыш в неделю.



- Качество гарантируем!
- Доступные цены!
- Оплата после установки
- Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка
из натуральных материалов
mobil: 0 171- 6 47 70 76

KLEPFER
NATURSTEIN

Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal

Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51

www.klepfers-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93

Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

Небольшое
объявление,
небольшие деньги,
**НО ВОЗМОЖЕН
БОЛЬШОЙ
УСПЕХ!**

Не стойте в стороне –
пробуйте!

Обращаться по тел.:

05251 689 33 59

или E-Mail:

werbung@neue-semlyaki.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

www.granitt.de

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

Belgische Str. 1, 59457 Werl	Mobil.....	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl.....		02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt.....		0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen.....		0231-13 49 65 49
Kassel / Fulda/ Paderborn /Northeim.....		0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg.....		0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum.....		0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz.....		0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg.....		030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern.....		06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg.....		0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt.....		06241-38 67 864*

*Festnetzanzrufe werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.



При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

EMPIRIE MPU GmbH

INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

• Индивидуально • Быстро • Компетентно!

ИДИОТЕНТЕСТ

ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale – Bielefeld
0521 560 43 20
 Oelmühlenstraße 72
 33604 Bielefeld

Nürnberg 0911-12345678
 Linz am Rhein 0264-12345678
 Göppingen 0714-12345678
 Freiburg 0761-12345678
 Giebelstadt 0931-20 090 586
 Karlsruhe 0176-666 52 795
 Dortmund 0231-12345678
 Nordhorn 0522-81012345
 Düsseldorf 0211-12345678



Звоните бесплатно!
0800 - 588 85 43

www.empirie-mpu.de

КУРОРТЫ

по привлекательным ценам

100%
качество
отдыха

АКЦИЯ

на санатории Беларуси

- Беларусь
- Чехия
- Польша
- Латвия
- Литва
- Болгария
- Венгрия

АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ
с нашими ценами
хочется летать!

ГОРЯЧИЕ ТУРЫ
к морю
круглый год!

graf-reisemarkt.de ☎ **06151-501 23 45**

In der Kirchtanne 27, 64297 Darmstadt

Natürlich gut

WASSERHÄRTUNGS-ANLAGE MOLLIS bei uns erhältlich!

WASSER-TESTER GRATIS

KUNDE wirbt KUNDEN AKTION!

ALB 550 – DAS ORIGINAL
Die Anlage wird komplett und fertig zum Anschluss geliefert, made in EU, 5 Jahre Garantie

ALB 550-FILTER-BOX 29€

168€ → 149€

RABATT -10%

... **www.agi-kliwer.de** ...
 Tel.: 05191-9797355 | Mobil: 0176-70525662

ОТПУСК 2020 Frühbucherrabatt

JANZER REISEN

РОЖДЕСТВО И НОВЫЙ ГОД! Незабываемые каникулы!

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В ЛУЧШИХ ЗДРАВНИЦАХ	СЕМЕЙНЫЙ ЗИМНИЙ И ЛЕТНИЙ ОТДЫХ ПО ДОСТУПНЫМ ЦЕНАМ
<ul style="list-style-type: none"> ■ Чехия ■ Польша ■ Израиль ■ Прибалтика ■ Венгрия ■ Словакия ■ Германия ■ Грузия ■ Белоруссия 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Дубай ■ Испания ■ Греция ■ Болгария ■ Италия ■ Таиланд ■ Мальдивы ■ Доминиканская Республика

Медицинская консультация специалиста, помощь в выборе санатория, компенсация от Krankenkasse, Трансфер: самолётом, автобусом, поездом

ЗА ЗДОРОВЬЕМ К НАМ! WhatsApp: 0 175 - 803 99 45
 www.janzer-reisen.de Тел.: 05772 - 93 900
 www.janzerreisen.de 05772 - 91 56 757

КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ
 алкоголизма, депрессии, мигрени.

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmansfelden ☎ 0172-73 23 094

БАБУШКА ДАРЬЯ
 ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

- ◆ Гадаю, что есть, что будет ◆ Избавлю от любых видов порчи, сглаза и проклятия ◆ Семья страдает? ◆ Муж пьёт?
- ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы?
- ◆ Нет в доме денег? ◆ Бессоница? ◆ Одиночество?
- ◆ Венец безбрачия? ◆ Вдовий платок?

Тел.: 0152-59 44 62 23 Hauptstrasse 77 • 73486 Adelmansfelden

ТРАВМА 8-ЛЕТНЕГО РЕБЁНКА

Привезли родители своего 8-летнего сына: что-то с ножками, плохо ходит. Начала я массаж с головы и вдруг пошла информация: «У ребёнка будет несчастный случай и операция ...» Я не успела договорить, как родители на меня обрушились: «Чего вы нас пугаете?» И всё. Информация больше не пошла, её прервали резкой реакцией. Я не знала как же смягчить ситуацию, успокоить родителей.

Прошло несколько недель, звонит телефон, трубку взял Олег. Мать этого ребёнка сообщает из больницы: «Ваша мать была права. Наш сын попал под машину: сотрясение мозга, сломал ключицу, вероятно, отломил кусочек от челюсти, хотя бы оперировать.» Когда Олег это рассказал мне, меня начала бить нервная дрожь. Мне жалко было этого мальчика, я себя виноватой чувствовала, что предсказала несчастный случай. Но я то понимала, что ин-

формация шла для того, чтобы родители были бдительнее и не допустили такое несчастье. Но родители не подумали усилить контроль за сыном. Потом опять позвонила мать ребёнка из больницы, хотела получить совет, соглашаться на операцию челюсти или нет.

Я попросила рассказать о том, как это произошло. Оказывается, ребёнок повадился ходить через дорогу к арычку поиграть, мать это знала и не запрещала. Однажды на большой скорости проезжала машина, когда ребёнок переходил дорогу. Водитель резко затормозил, увидев ребёнка на дороге, но не удалось полностью остановить машину, не удалось избежать удара. Расспросив подробно женщину о состоянии ребёнка, я поняла, что челюсть цела. Я убедилась женщину не соглашаться на операцию. Потом они приехали на массаж, чтобы я «сняла» испуг у ребёнка после

травмы, проверила позвоночник, подправила его. Мать искренне благодарила меня: «Вся родня и медики, настаивали на операции, я не хотела подвергать ребёнка ещё большим страданиям, но если бы меня не заверили, не убедили, я бы согласилась и его бы прооперировали. А когда я наотрез отказалась, тогда врачи «вдруг обнаружили», что, действительно, не было необходимости в операции.» До этого давили на мать дать согласие на якобы необходимую операцию.

Все, кто обучается у меня на курсе, становятся целителями, имеют сертификат, позволяющий им официально, профессионально работать в своём офисе, лечить людей, самому оставаться здоровым и лечить всю свою родню, жить долго, без операций, бесполезных хождений по врачам, больницам и аптекам. Приглашаю всех, кто мечтает быть классным целителем, ко мне для обучения альтернативным методам лечения через специальный массаж всего тела с различными приёмами, которые позволяют вылечить любое заболевание.



Warkentin Edith
 Walter-Haas-Str. 12
 49088 Osnabrück
 Но не пишите письма, у Эдиты нет времени отвечать на письма

Подробнее информация по:
 Тел.: **0 541 - 70 81 77**
 или **0 170 - 46 45 590**

Если дети ПОВЗРОСЛЕЛИ

Родители обязаны обеспечить своего ребёнка средствами на жизнь (§ 1601 BGB). Эта обязанность не заканчивается с достижением совершеннолетия (OLG München, Beschluss vom 29. Februar 2016, Az.: 34 Wx 19/16). Только когда ребёнок в состоянии сам зарабатывать себе на жизнь, потребность в содержании отпадает.

К потребностям ребёнка относятся расходы на воспитание и получение профессии (§ 1610 Abs. 2 BGB). Это значит, что каждый ребёнок имеет право на финансирование школьного и профессионального образования. В то время как родители должны сделать возможным обучение первой профессии, их сын или дочь обязаны прилежно учиться, быть целеустремлёнными и закончить обучение в отведённый срок. После окончания обучения на производстве или в вузе ребёнок, в принципе, должен сам позаботиться о заработке и не может больше требовать содержания от родителей.

Дети-инвалиды, независимо от их возраста, имеют право на содержание, если из-за физического или психического недуга не в состоянии покрывать свои текущие расходы за счёт трудовой деятельности или имущества (BGH, Urteil vom 18. Januar 2012, Az.: XII ZR 15/10).

Учащиеся школ

Юношам и девушкам полагается содержание, если они ещё учатся в общеобразовательной школе и не состоят в браке. Для школьников, проживающих с одним из родителей, действуют те же правовые нормы, что и для несовершеннолетних детей. Но после исполнения восемнадцати лет подросток не нуждается больше в присмотре и оба родителя должны поддерживать его финансово, т.е. в денежной форме (Barunterhalt) – в зависимости от собственного дохода. Однако тот из родителей, в квартире которого школьник проживает, может вычесть из содержания затраты на питание и карманные расходы для ребёнка. Пособие на детей (Kindergeld) тоже вычитается из содержания как собственный доход ребёнка.

Ученики на производстве

Наряду со школьным образованием, право на содержание охватывает и обучение профессии. Но ученики на производстве должны вычесть из содержания оплату труда, получаемую от предприятия. Правда, не в пол-

ном объёме, а за вычетом до- рожных расходов и паушальной суммы в размере девяноста евро в месяц (Ausbildungspauschale).

В принципе, родители обязаны финансировать только обучение одной профессии. Однако если сын или дочь меняет профессию – скажем, прерывает обучение на санитарку и начинает овладевать профессией дизайнера, – право на содержание сохраняется (OLG Brandenburg, Urteil vom 10. Juni 2010, Az.: 10 WF 11/10). То же самое касается случаев, когда ребёнок прервал



учёбу в вузе и начал учиться на производстве (OLG Naumburg, 12.01.2010, Az.: 8WF 274/09).

Продолжение учёбы

Бывает, что ребёнок сначала сдаёт выпускные экзамены в средней школе (Abitur), потом учится на производстве, а затем хочет продолжить учёбу в вузе – по той же профессии. Тогда родителям придётся раскошелиться. Несмотря на то, что одно профессиональное обучение уже закончено, федеральная судебная палата в этом случае подтверждает наличие права на финансирование учёбы в вузе, если она по содержанию связана с обучением на производстве и начинается вскоре после его окончания.

Поэтому ребёнок, который выучился, к примеру, на служащего банка, а затем поступил на экономический факультет в университет, вправе рассчитывать на финансовую поддержку родителей.

Потребности студентов

Учащиеся вузов могут рассчиты- вать на содержание до тех пор,

пока они не превысили среднюю продолжительность обучения. Более того, до второго-третьего семестра они могут сменить специальность. Родители должны также содержать ребёнка, который после получения степени бакалавра намеревается ещё получить степень магистра (Master). Но для этого необходимо, чтобы между первым и вторым существовала временная и предметная связь (AG Frankfurt, Urteil vom 16. November 2011, Az.: 454 F 3056/11).

Питание и жильё

Совершеннолетний ребёнок, обучающийся в вузе или на производстве, может привлечь обоих родителей к выплате ему содержания. Это касается также

дителями, для них установлена норма потребности, которая не зависит от дохода родителей, вытекает из Дюссельдорфской таблицы и составляет 735 евро в месяц. В эту сумму уже входят расходы на жильё – триста евро. Затраты на медицинскую страховку в неё не включены – их ребёнок может требовать дополнительно. Названная сумма ложится на плечи родителей.

Как учитывается BAföG

После достижения ребёнком совершеннолетия величина содержания, хотя и увеличивается, но из него вычитается пособие на детей (Kindergeld), потому что родители должны отдавать «детские деньги» сыну или дочери. Поэтому совершеннолетние дети действительно получают больше денег, чем несовершеннолетние.

Ссуда на обучение по закону о поощрении образования (BAföG) тоже вычитается из содержания как собственный доход ученика или студента и уменьшает тем самым полагающуюся ему в качестве содержания сумму. Ребёнок, имеющий право на содержание, должен воспользоваться своим правом на BAföG и подать заявление на эту государственную ссуду, несмотря на то, что позже ее нужно будет частично вернуть (OLG Hamm, Urteil vom 27. September 2013, Az.: 2 WF 161/13).

Во время обучения в вузе студенты, в принципе, не обязаны дополнительно подрабатывать. Поэтому доход от подработки не принимается в расчёт – разве что речь идет о постоянном дополнительном заработке.

Раздел нагрузки

Поскольку обязанность содержания повзрослевшего ребёнка возложена на обоих родителей, финансовая нагрузка делится между ними. Однако это не значит, что каждый из родителей обязан вносить половину полагающейся ребёнку суммы. Так было бы, если бы папа и мама зарабатывали одинаково. На самом деле нагрузка между ними делится в зависимости от величины их дохода, за вычетом суммы, которая требуется им самим на жизнь (§ 1606 Abs. 3 Satz 1 BGB). Неработающему родителю должно оставаться 880, а работающему – 1.080 евро в месяц на удовлетворение собственных потребностей.

Светлана Морс

Нормы ОТОПЛЕНИЯ В КВАРТИРЕ

У меня вопрос по поводу отопления. Если оно не работает, могу я сам вызвать мастера, а потом потребовать от домовладельца компенсировать возникшие затраты? И ещё... Как быстро из крана должна пойти тёплая вода после того, как я его открыл? Иногда приходится ждать около пяти минут, а ведь за холодную воду, которая бежит, тоже нужно платить.

Эрвин П., Wilhelmshaven

Суду первой инстанции в Мюнстере (Az.: 4 C 2725/09) пришлось разбирать жалобу квартиросъёмщицы, которая в морозную погоду в выходные осталась без отопления и вынуждена была сама позвонить мастеру. Он отремонтировал его, но взял за работу 611 евро. Когда женщина предъявила счет домовладельцу, тот отказался возвращать ей уплаченные деньги, сославшись на то, что она должна была предварительно проинформировать его о поломке. Однако судьи встали на сторону жалобщицы. В принципе, когда в доме что-то сломалось, жилец действительно должен дать возможность домовладельцу устранить дефект, ведь квартира принадлежит ему. Но в разбиравшемся в суде случае была необходима срочная помощь. В морозную погоду квартиросъёмщица не могла долго ждать. А когда помощь требуется немедленно, жильцу разрешено самому вызвать мастера. Неработающее отопление зимой, по мнению большинства судов, как раз является таким экстренным случаем. Поэтому домовладельцу пришлось компенсировать женщине 611 евро.

Безотлагательные меры

Тем не менее, квартиросъёмщикам, по возможности, не рекомендуется самим нанимать мастера, а лучше поставить в известность домовладельца уже потому, что тот обязан компенсировать только расходы на безотлагательные меры. А не будучи специалистом, очень трудно контролировать, действительно ли безотлагательно требуется то, что делает мастер. В приведённом выше примере фирма отремонтировала газовую колонку лишь временно. При этом мастер установил, что труба для выведения отработанных газов из сооружений безопасности должна быть обновлена. Поэтому он через пару дней приехал снова, и квартиросъёмщица вынуждена была заплатить ещё 456 евро.

Но эту сумму ей никто не возместил, потому что работа не

была срочной. У неё было время позвонить домовладельцу. Он отвечает за исправность отопления – по крайней мере до тех пор, пока договором аренды не предусмотрено нечто иное. Домовладелец несет расходы на техобслуживание и ремонт – независимо от того, идёт ли речь о центральном отоплении или



газовой колонке. По-другому выглядит ситуация, лишь когда тепло подаётся по сетям централизованного теплоснабжения. В этом случае жильцы обычно сами заключают договор с теплоэлектроцентралью.

Во время отопительного сезона домовладелец должен позаботиться о том, чтобы квартира прогревалась до «приятной температуры». Вроде бы, понятно, но возникает несколько вопросов.

Как долго длится отопительный сезон?

Продолжительность отопительного периода не установлена законом. По мнению многих судов, он длится с первого октября по тридцатое апреля. Другие же считают, что сезон начинается в середине сентября и заканчивается в середине мая.

По окончании отопительного сезона домовладелец должен включать отопление, когда на улице особенно холодно, температура в помещениях опускается ниже 17 °C и в последующие дни не ожидается улучшения погоды. Если термометр в квартире днём показывает температуру ниже 16 °C,

отопление должно немедленно включаться, так как возникает опасность для здоровья.

Какая температура должна быть достигнута?

Большинство судов полагает, что в квартире должно быть, по меньшей мере, двадцать градусов тепла. Другие считают, что этого мало. Для них соразмерная температура – 20-22 °C (Landgericht Berlin, Az.: 65 S 9/91). Верховный административный суд в Берлине ссылается на предписания сенатора по вопросам здравоохранения, для которого достаточна температура 20-21 °C. В

ты очень часто сильно отличаются. Поэтому они могут служить только отправной точкой. Так, земельный суд в Берлине (Landgericht Berlin, Az.: 65 S 70/92) одобрил сокращение квартплаты на 100 % на том основании, что отопление не работало с сентября по февраль. А земельный суд в Бонне (Landgericht Bonn, Az.: 6 S 396/81) разрешил жильцу сократить квартплату как минимум наполовину из-за не функционирующего отопления в период с февраля по март. Прежде чем по своему усмотрению урезать квартплату, рекомендуем проконсультироваться в Союзе квартиросъёмщиков (Mieterverein).

Температура воды

Домовладелец должен позаботиться также о наличии в квартире тёплой воды круглосуточно и в течение всего года. Бойлер не должен отключаться в ночное время. Температура воды должна быть не ниже 40-50 °C. Если в договоре аренды сказано, что с десяти часов вечера до семи утра достаточно 40 °C, эта оговорка недействительна (Amtsgericht Köln, Az.: 206 C 251/94). В разбиравшемся в суде случае сыновьям квартиросъёмщицы надо было вставать в четыре часа утра на работу и для принятия душа им требовалась теплая вода так рано.

Кому приходится долго ждать, пока из крана пойдёт тёплая вода, не должен мириться с этим. Самое позднее через десять секунд температура воды должна быть 40-50 °C. Если ждать приходится пять минут, квартплату разрешено сократить на 10 % (Amtsgericht Berlin-Schöneberg, Az.: 102 C 55/94). Иначе говоря, прежде чем пойдёт тёплая вода, допустимо спустить не более пяти литров холодной воды.

От жильцов нельзя также требовать, чтобы они слишком долго ждали, пока в ванне наберётся тёплая вода. Суд первой инстанции в Мюнхене (Amtsgericht München, Az.: 463 C 4744/11) заставил домовладельца поставить новый бойлер, который обеспечивал бы жильцов тёплой водой не ниже 45 °C. Раньше им приходилось ждать 42 минуты, пока ванна наполнится водой. При этом температура воды составляла всего 36 °C.

Подготовила
Рита Классен

ванной должно быть 23 градуса тепла (Oberverwaltungsgericht Berlin, Az.: 2 B 4079).

Ночью температура может быть ниже: с одиннадцати часов вечера и до шести часов утра достаточно 18 °C (Landgericht Berlin, Az.: 64 S 266/97). Если в договоре аренды указана более низкая температура или более короткий временной отрезок, этот пункт недействителен.

Осторожно с сокращением квартплаты!

В случае нарушения перечисленных выше предписаний квартиросъёмщик имеет право сократить квартплату. Но здесь нужно быть осторожным. Если сумма сокращения со временем превысит одну месячную квартплату, домовладелец может расторгнуть договор аренды (Bundesgerichtshof, Az.: VIII ZR 138/11). Тогда, чтобы остаться в квартире, потребуются решение суда, подтверждающее, что жилец правомерно сократил квартплату. Споры с домовладельцем часто приходится разбирать судам первой инстанции. В их решениях размер сокращения квартпла-

Пособие по уходу

Моя жена – инвалид. У неё третья степень потребности в уходе (Pflegegrad 3). Мы получаем от кассы АОК пособие по уходу (Pflegegeld). И вот у меня возник вопрос: можем ли мы иметь какую-то сумму на сберкнижке на непредвиденный случай? Или же если АОК узнает об этом, то скажет, что мы должны потратить сэкономленные деньги на помощь, и прекратит платить нам пособие по уходу?

Александр Б.

Хотим успокоить вас: при предоставлении пособия по уходу (Pflegegeld) не учитываются ни сбережения, ни доход получателей. Вы можете иметь на сберкнижке, сколько хотите. АОК ни в коем случае не лишит вас пособия.

Ограничения существуют только для тех, кому платят базовое обеспечение в старости (Grundsicherung im Alter). Им разрешено иметь на банковском счету не более пяти тысяч евро (на человека).

Только по заявке

Мне скоро исполнится 65 лет. В этой связи хотела спросить: за сколько месяцев до выхода на пенсию надо подать заявление в пенсионную кассу?

Ирма К., Bad Bevensen

Если пенсионный счет прояснен, достаточно отослать заявление за три месяца до запланированного выхода на пенсию. У кого на счету зафиксирован также иностранный трудовой стаж, тому надо исходить из четырех месяцев, требующихся для обработки, а тем, у кого в пенсионной биографии есть пробелы, – из четырех-пяти месяцев. Во избежание задержек с обработкой следует заранее выяснить, по какому адресу нужно послать заполненный формуляр заявления. Во всех больших городах есть консультационные пункты пенсионной кассы, чьи сотрудники помогут заполнить его и подскажут адрес ответственной кассы.

Сама пенсионная страховка посылает застрахованному, который достиг границы пенсионного возраста (от 65 до 67 лет – в зависимости от года рождения), сообщение о том, что он может получать пенсию, если подаст на нее заявление, только в тех случаях, когда ей известен его актуальный адрес.

Разыскиваются НАСЛЕДНИКИ

Многие пожилые женщины в Германии проживают в собственных домах, построенных в пятидесятые-шестидесятые годы. Часто они одиночки и не имеют детей. Кому после их смерти достаются эти дома? Роберт П., Minden

В таких случаях делом занимается суд первой инстанции (Amtsgericht) по последнему месту жительства умершего. Как правило, назначается попечитель над наследственным имуществом (Nachlasspfleger), который становится законным представителем неизвестных наследников. В его обязанности входит, например, освободить квартиру умершего от вещей, сохранить ценные предметы из его имущества и попытаться найти наследников. Если случай слишком сложный и его попытки найти наследников не увенчались успехом, он часто подключает к делу частного детектива (Erbemittler). Ино-

его имущество, долги и обязательства. Но усилия частного детектива не всегда приводят к положительному результату. В 20-30 % случаев ему тоже не удаётся продвинуться вперед. Тогда всё наследство достается государству.

Следы ведут за границу

Немецким детективам, разыскивающим наследников, нередко приходится вести расследования в Польше. Оттуда в военные годы было изгнано двенадцать миллионов человек, немало из них потеряли своих родных и близких. Поэтому нужную информацию нередко помогают



гда завещание имеется, но место жительства указанного в нём наследника неизвестно, тогда детективу предстоит установить его.

Порядок наследования

Детективы, как правило, составляют генеалогическое древо. Исходным пунктом почти всегда является установленный законом порядок наследования: он действует, когда умерший не оставил никаких распоряжений относительно наследства. Наследниками первой очереди являются дети и их потомки, второй очереди – родители, братья и сёстры, племянники и племянницы. Несколько наследников образуют общество наследников.

С правовой точки зрения, наследники заступают на место наследодателя: им переходит

найти сотрудники, знающие польский язык. Они просматривают архивы польских загсов и реестров прописки. Расследование такого дела может длиться от трех до пяти лет.

Исход неизвестен

Когда детектив, разыскивающий наследников, начинает расследование, он обычно не знает, что его ожидает. Но с годами вырабатывается рутинный план. Первое представление складывается на основе описаний попечителя над наследственным имуществом. Ему нередко удаётся установить хотя бы наследников первой и второй очереди. Но часто приходится начинать с нуля.

Если стоимость наследства ниже 25 тысяч евро, детектив, разыскивающий наследников,



обычно не берётся за дело. От этой суммы зависит также, насколько объёмными могут быть расследования. Ведь детектив сначала оплачивает из своего кармана сборы за предоставление информации ведомствами, допуск к генеалогическим базам данных, поездки за границу, услуги переводчика. Он несёт все эти расходы, не зная, будет ли расследование успешным. Только если ему удастся найти наследников, подтвердить документально их право на наследство и те действительно примут наследство, он получит свой гонорар в размере 20-30 % стоимости наследства.

Свидетельство о наследовании

Если фамилию и адрес наследников детективу удалось установить, он пишет им письмо и прилагает договор, в котором те обязуются уплатить ему гонорар после получения наследства. Наследники дают детективу также доверенность, и он подаёт заявление в суд на выдачу свидетельства о наследовании (Erbschein), которое позволяет наследнику удостоверить свою личность по отношению к третьим лицам и располагать наследством.

В заявлении должно быть указано, на каком основании наследник получает наследство – силой закона, завещания или договора о назначении наследника (Erbvertrag), имеются ли другие лица, претендующие на наследство, а также ведётся ли спор о праве наследования. В качестве доказательства заявитель должен приложить свидетельства о рождении или смерти, информацию из реестров прописанных лиц. Если по заявлению будет принято положительное решение, суд открывает наследство и на этом работа детектива заканчивается.

Виктория Шёнебергер

Прибавка К ПЕНСИИ ЗА УХОД

Я ухаживаю за свекровью, и касса по уходу перечисляет за меня взносы в пенсионную страховку, за счёт чего я буду позже получать более высокую пенсию. Хотелось бы узнать, от чего зависит величина прибавки? Не могли бы вы привести расчёты на примере 2018 года?

Ольга М., Delbrück

Уход за пожилым или больным человеком требует много времени и сил. Часто «добровольным санитаркам» приходится бросать работу или переходить на полставки. Поэтому законодатель приравнял уход за родными и близкими к трудовой деятельности. Это значит, что страховка по уходу, в которой застрахован подопечный, перечисляет в пенсионную кассу взносы за осуществляющего уход. За счёт этого будущая пенсия «добровольной санитарки» повышается как минимум на 5,57 евро за каждый год ухода, но максимально на 30,90 евро за год. Сам же ухаживающий ничего не платит в пенсионную кассу, если не работает дополнительно. Кто наряду с уходом трудится, тому в пенсионный стаж идут ещё пункты за трудовую деятельность.

Когда уход осуществляют совместно, к примеру, две сестры, взносы в пенсионную кассу делятся между ними.

Какие условия нужно выполнять?

В рамках реформы системы страхования по уходу законодатель с 2017 г. снизил требования к «добровольным санитаркам»: вместо как минимум четырнадцати часов в неделю они должны ухаживать за подопечным только по меньшей мере десять часов, распределённых как минимум на два дня, чтобы претендовать на отчисления в пенсионную кассу. Сколько часов ухода требуется больному или престарелому человеку, устанавливает медицинская служба больничных касс (Medizinischer Dienst der Krankenkassen).

Наряду с предпосылкой о временном объёме, осуществляющий уход должен выполнять следующие условия:

- он ухаживает на дому за человеком, которому присвоили вторую-пятую степень потребности в уходе (Pflegegrad),
- он работает не более тридцати часов в неделю (наряду с уходом),
- он ещё не получает полную пенсию по старости.

Переход на новую систему

Составной частью реформы системы страхования ухода был также переход от трёх групп (Pfleigestufe от 0 до III) к пяти степеням (Pfleegrad 1-5).

В результате этого перехода право на отчисление взносов в пенсионную кассу впервые получили «добровольные санитарки», ухаживающие за больными деменцией (старческим слабоумием) без каких-либо фи-



зических ограничений. Раньше они имели нулевую группу, а теперь – вторую степень. Правда, их пенсия увеличивается за год ухода незначительно – на 5,57-8,34 евро в месяц.

Кто осуществляет уход за больным или престарелым человеком с пятой степенью потребности в уходе (Pfleegrad 5), оказался в лучшем положении. По сравнению с 2016 годом, ему полагается на 5,86 евро больше пенсии в западных или на 5,52 евро в восточных землях. При условии, что он по меньшей мере 28 часов в неделю ухаживает за подопечным, который прежде имел третью группу (Pfleigestufe III).

В каких случаях действуют старые правила

В то время как для одних новые правила положительно сказались на их будущей пенсии, для других были выгоднее прежние группы I и II – прежде всего, если их подопечные дополнительно пользовались услугами службы

по уходу. Но те, кто уже в 2016 г. имел право на отчисление взносов в пенсионную кассу и для кого были выгоднее прежние правила, не понесли потери в отношении пенсии. Для них действуют прежние правила.

Условная заработная плата

Чтобы подсчитать, какой должна быть величина взносов для осуществляющего уход, касса по уходу действует так, будто он получает за свои услуги зарплату. Исходя из этой фиктивной зарплаты, касса вносит полный взнос в пенсионную страховку в размере 18,6 %.

Величина заработной платы, которая берётся за основу при

Максимум

Чем выше степень потребности в уходе и ниже степень участия профессиональной службы по уходу, тем больше пенсии получит «добровольная санитарка» за свою работу. Самая большая фиктивная зарплата полагается тому, кто ухаживает за человеком с пятой степенью потребности в уходе. Это могут быть больные раком в последней стадии, пациенты с сильно развитым старческим слабоумием или находящиеся в коме.

Если наряду с пособием по уходу касса не оплачивала услуги профессиональной службы по уходу, она отчислила за «добровольную санитарку», ухаживающую за таким пациентом, в качестве взноса в пенсионную страховку 6.796 евро за 2018 г. в западных и 6.015 евро в восточных землях. За счёт этого пенсия «санитарки» увеличилась на 30,90 евро на западе и на 29,48 евро на востоке страны, что меньше, чем причитается среднестатистическому работнику. У того за год работы пенсия увеличилась на 32,03 евро в западных и на 30,69 евро в восточных землях.

Комбинация

Если подопечный с пятой степенью потребности в уходе пользуется услугами профессиональной службы по уходу, касса перечисляет за ухаживающего за ним более низкий взнос. Тогда за основу берутся 70 % исходной величины (Bezugsgröße), что соответствует увеличению ежемесячной пенсии на 21,63 евро на западе и на 20,63 евро на востоке страны.

Когда нуждающийся в уходе комбинирует пособие по уходу с услугами профессиональных служб, прибавка к пенсии для «добровольной санитарки» равна 26,27 евро в западных и 25,06 евро в восточных землях.

КСТАТИ. С 2017 г. осуществляющие уход за больным или престарелым родственником застрахованы и в страховке на случай безработицы (Arbeitslosenversicherung). А это значит, что они могут по окончании своей деятельности подать заявление в Агентство по труду на первое пособие по безработице (Arbeitslosengeld I).

Подготовила
Рита Классен

ТРЕНЕР, ВРАЧ, УЧИТЕЛЬ КАК... АБЬЮЗЕР

В женских историях нередко фигурируют тренеры, массажисты, врачи. Регулярно кто-то из звезд объявляет о романе или браке с фитнес-инструктором или телохранителем. Почему мы часто западаем на представителей этих профессий? Об этом я расскажу в конце, а пока – типовая история.

«Моим абьюзером оказался тренер из тренажёрного зала. Максим на девять лет младше меня, очень милый парень, сразу с ним установились дружеские отношения, из разговоров выяснилось, что у нас много общего.

В процессе тренировок подразумевается тактильный контакт (проверить как работает та или иная группа мышц), но прикоснуться можно по-разному, так вот он прикоснулся ко мне как мужчина к женщине. Я влюбилась, а так как я открытый и эмоциональный человек, естественно, я ждала какого-то продолжения от него, вывода ситуации из спортзала во вне...

Но всё оставалось на прежнем уровне, я приходила на тренировки, мы много общались (точнее я выливали потоки информации, а он слушал и поддакивал), он меня обнимал, брал за руки, заглядывал в глаза. Он носил маску одинокого волка, в рассказах о себе, всё сам: кота выгуливаю, стираю, убираю. А тут объявляет, что он только что расстался с девушкой! Это была для меня большая неожиданность.

Я подумала, что сейчас он сделает первый шаг: как никак почти полгода знаки внимания уделяет, но не тут-то было. Всё на прежнем уровне. Но Максим продолжал вести себя так, что у посетителей зала чётко складывалось впечатление: у нас отношения, он мне очень много внимания уделяет.

Но однажды на тренировке Максим выразил небольшую агрессию по отношению ко мне. Я перестала к нему ходить, продержалась два месяца. От подруг, которые у него занимались, всё это время постоянно слышала, что он много спрашивает обо мне. Безусловно, мне было приятно, и я пришла обратно.

В феврале сделала операцию, ему не говорила, не ходила полтора месяца на тренировку, а он ни разу ни у кого не спросил, почему я не хожу, у меня тоже не поинтересовался. Пришла



в апреле, и он был несказанно рад меня видеть, искренне радовался, улыбался.

Всё началось по кругу. Я искала ответы на вопросы, штудировала кучу литературы, как же, ведь он такой искренний со мной: рассказывает мне про травмы детства и несварение кишечника, про то, как переживает, что спермограмма показала маленький процент активных сперматозоидов, а он так хочет деток...

Подруга, которая ходит со мной в спортзал, долго считала меня ненормальной, особенно когда я рассказывала, что он ко мне прикасается по-особенному, – ведь он такой общительный человек, всех девочек обнимает, в него многие влюблены, заглядывают ему в глаза. Не гнушается никем из клиенток, там и школьницы, и разведенные женщины с детьми.

Всё это время у нас ничего не было, даже не целовались, хотя он регулярно, в разных помещениях зала, когда мы оставались наедине, старался приблизить своё лицо к моему, чтобы до поцелуя оставался один поворот головы, – видимо, от меня ждал первых шагов. Постоянно пытался прижаться ко мне. Я написала ему много SMSок, сейчас о них сожалею. А в мае я ему позвонила и потребовала ответить на вопрос: кто я для тебя?

Он пытался юлить, но со мной такое не прокатит. Получила ответ: ты для меня очень хороший человек! Тогда я попросила его больше меня за руки не хватать, так как я, судя по всему, воспринимаю это не так.

За руки брать перестал, но пытался чувственно приобнять. Вроде и сказать-то нечего, ну приобнял, он всех обнимает, у него манера общения такая, а я – озабоченная истеричка, раз так его воспринимаю...»

Я предложила читательнице сменить клуб, а если остаться, то не тренироваться больше у Максима. Когда вы находитесь с агрессором на одной территории (клуб, офис, семья), лучше не демонстрировать жесткий игнор, а использовать тактику серого камня. Поздоровается – кивните. Спросит, как дела, ответьте односложно и идите дальше по своим делам. Не здоровается – ну и вам не надо.

Читательница в итоге сменила клуб: «Занималась месяц самостоятельно, потом подошёл один из тренеров – Алексей, поправил некоторые движения, дал визитку, пригласил на тренировку. Я видела, как он работает с клиентами, тренер грамотный. Купила абонемент, сходила один раз, чувствую, взгляд знакомый... И вот сегодня у нас была назначена вторая тренировка, и он опоздал НА ЧАС! Меня в известность не поставил.

И тут меня посещает мощное чувство дежавю. В самом начале знакомства с Максимом я однажды пришла на тренировку в субботу, а вход в зал закрыт, но занятия идут, музыка играет. Я позвонила ему, ВКонтакте написала, он был онлайн, но сообщение моё не прочитал.

Я ушла. Он мне через час позвонил, извинялся, нёс какой-то бред, что забыл открыть дверь, я

Абьюз – это насилие в широком смысле, а абьюзер – человек, который совершает такое насилие, и неважно, как именно: физически, психологически или финансово. Абьюз зачастую длится годами, и всё это время жертве приходится жить по правилам, которые выдумал насильник. Абьюз опасен не только тем, что от него можно пострадать физически. Любая форма давления сказывается на психике, и не все могут выйти из отношений без потерь. Эмоциональное насилие опасно тем, что его трудно доказать, ведь от него не остаётся видимых следов на теле. Но последствия могут быть серьёзными.

фыркала, хотела больше вообще не ходить к нему, но я отходчивая, простила, и после этого мы даже стали ближе общаться – как же, произошло недоразумение...

И вот сегодня, когда Алексей не явился вовремя на тренировку, я позанималась часик сама, дождалась его и без эмоций попросила быть более внимательным, когда договариваемся о времени тренировок. Он проibbleял что-то невнятное, типа "не так меня понял".

Итак, почему на тренеров, массажистов, врачей, учителей проще запасть? По ряду факторов.

1. Боль + награда = эмоциональные качели

Лечение, тренировка, обучение – это символический аналог... насилия. Даже если не происходит ничего такого, что можно назвать насилием (на вас не орут, не заставляют прыгать с больной ногой и не обзывают колодой или тупицей), то нам все равно больно, плохо, тяжело, у нас не получается. Но с помощью доминирующей (наставнической) фигуры мы через боль и дискомфорт – физический и моральный – идем к результату.

Таким образом, можно рассмотреть тренировку, обучение, лечение как аналог насилия со всеми сопутствующими биохимическими эффектами. Боль, а затем «награда» – эндорфины. Эмоциональные качели запущены, подготовлена благодатная почва для формирования эмоциональной зависимости.

Формируется и особая форма стокгольмского синдрома. Если против «настоящего» насильника психика поначалу брыкается, прежде чем с ним «слиться», то символического насильника в лице тренера (учителя и т.д.) мы сразу наделяем положительными чертами (на манер идеализации): помощника, избавителя, благодетеля. Что бы он ни сделал, мы сразу принимаем это как благо.

Вот почему, даже если тренер или доктор ведут себя исключительно корректно, не преступают этические нормы, то многие из нас испытывают к ним разной степени восторг, благоговение, влюбленность. Читательница, попавшая в больницу с инфарктом, прониклась женской симпатией к лечащему врачу, хотя отдает себе отчет, что он с ней не заигрывал.

А теперь представьте: если тренер сознательно или полусознательно использует ситуацию вашей особой уязвимости, чтобы опутать вас чарами, вызвать у вас зависимость? Поле для злоупотреблений здесь очень велико.

Мне рассказывали о враче-урологе, который сексуально домогался пациенток. Для них это было полной неожиданностью, поэтому мало кто давал отпор. Фактор неожиданности + авторитет доктора = дело в шляпе. А на втором приеме этот врач

«ничего не помнил» и был почти что груб.

Я раньше не понимала, почему на него не жаловались. Поняла, когда вникла в нашу тему. Жертвам стыдно, они считают, что «сами виноваты», раз не дали отпор.

2. Прикосновения = аналог нарушения границ

Выполняя свой профессиональный долг, врач, тренер взламывает наши телесные и психологические границы. Он получает доступ к нашему телу и к информации о нашем сне, питании, да, по сути, о чем угодно, только спроси. А часто и спрашивать не надо – мы сами всё расскажем: и кем работаем, и замужем ли, и куда ездили летом...

В обычной жизни такие «доступы» мы даем только очень близким людям. Соответственно, в голове формируется ложная установка: раз тренер, врач прикасается к тебе и имеет доступ к личной информации – значит, он близкий человек и «благодетель».

3. Положительное подкрепление

От тренера, учителя, как правило, идет положительное подкрепление. Как бы плохо мы ни сделали упражнение, каким бы неважным ни был наш анализ, он всё равно похвалит нас за что-то. Мы не хотим терять это и

стараясь выполнять рекомендации наставника. Порой бывает неприятно, если мы видим, что нашими успехами не совсем довольны или даже вовсе не довольны. А мы так старались! Значит, что-то сделали не так?

Но и «ругачий» наставник плющит нашу психику тем же образом! Мы невольно включаемся в игру «а ну-ка заслужи». Ведь он же нам добра желает... И когда мы выполним его задание идеально, нас наконец-то похвалят.

Если учесть, что многие довольно чувствительны как к похвалам, так и к обесцениваниям, и у них непроизвольно включается механизм «заслуживания», то эмоциональная зависимость формируется довольно быстро.

Теперь попробуем сформулировать правила безопасности в общении с людьми наставнических профессий, имеющих доступом к нашей душе и телу:

– Когда ты понимаешь биохимию и психологию попадания в зависимость, тебе легче понять, что с тобой происходит, легче отследить, не переступает ли наставник этические рамки. И ты уже не теряешь руль и ветрила, не принимаешь «необычные», «улетные» эмоции за влюбленность.

– Выбирая специалиста, руководствуйтесь только его деловыми качествами. Понаблюдайте, как тот же тренер ведет себя

с другими. Расцеловывается с половиной клиенток? Со многими на «ты»? Любит почесать языком? Красуется у зеркала? Часто селфится? Не знаю, как вы, но я бы к такому не пошла.

– Отслеживайте свое поведение: не потянуло ли вас на откровенность, не появилось ли желание тратить на лечение/тренинг/обучение больше времени и средств, чем раньше.

– Держите дистанцию вне приемов, тренировок и т.д. Если нет ничего особо экстренного, о нюансах самочувствия, диеты лучше рассказать на следующем занятии, а не писать в соцсети или WhatsApp.

– Не терпите дискомфорт. Тренер опоздал на час, не предупредил и не извинился? Доктор, дыша на вас ароматом коньяка, потребовал раздеться до пояса для замера давления? На этом можно закончить сотрудничество.

– Если есть желание «замутить» с доктором, учителем или тренером – лучше это сделать не из положения пациентки/клиентки, а будучи ему равной.

Надеюсь, что вы прочитали именно то, что я написала, и не увидели в моей статье нападок на врачей, учителей и прочих наставников.

Таня Танк

Блог автора: <https://tanja-tank.livejournal.com>

НАСИЛИЮ – НЕТ!

Угрозы, побои, принуждение к сексу, преступное преследование (сталкинг), лишение личной свободы, изнасилования и даже убийства – десятки тысяч женщин в Германии ежегодно подвергаются насилию со стороны своих мужей и партнёров, бывших и нынешних.

Согласно опубликованной на днях статистике федерального ведомства уголовной полиции, в прошлом году 114 тысяч женщин стали жертвами насилия, 122 женщины были убиты своими партнёрами. Каждый час фиксируются случаи опасного ранения женщин в ходе домашних конфликтов. По данным федерального ведомства по вопросам семьи, каждая третья женщина на минимум один раз испыта-

ла насилие. Это лишь вершина айсберга, потому что далеко не каждая осмеливается заявить на своего мужа или друга.

В связи с этим 24 ноября 2019 г. стартовала федеральная кампания против насилия – «Stärker als Gewalt», в которую уже включились многие общественные организации. Главное – не терпеть насилие, обращаться за помощью, причём не только в полицию. Используйте многочисленные возможности: звоните по телефонам доверия, ищите помощь на сайте. Женщина, которая подвергается насилию, не одинока. Не молчите, воспользуйтесь помощью.

По всей Германии открыты около 350 домов-убежищ для женщин. О некоторых из них мы рассказали на страницах на-



www.frauenhauskoordinierung.de/soforthilfe-bei-gewalt/frauenhaussuche/

www.staerker-als-gewalt.de

Общегерманский телефон доверия на разных языках, в том числе на русском: 08000116016

www.hilfetelefon.de

www.frauennotruf-bielefeld.de/ru

шей газеты. В ближайший год только из федерального бюджета будет выделено 120 миллионов евро для ремонта уже существующих и строительства новых домов. Открыты консультационные пункты для женщин (Beratungsstelle), в том числе на русском языке.



Катрин Денев госпитализирована

Стало известно, что именно произошло с Катрин Денев (76), о госпитализации которой французские СМИ известили накануне. Актриса перенесла небольшой инсульт. Причем, как решили осмотревшие ее врачи, болезнь носит ограниченный и, скорее всего, обратимый характер. Более того, способность актрисы двигаться никак не пострадала. Хотя ей все же понадобится достаточно длительный период реабилитации, врачи надеются, что им удастся вылечить актрису.

Согласно имеющимся сведениям, Катрин Денев продолжит лечение в известной парижской клинике Pitié Salpêtrière Hospital, которая специализируется на проблемах, связанных с головным мозгом. Как поведал представитель актрисы, инсульт приключился с ней прямо во время съемок очередного эпизода фильма «De Son Vivant» («При своей жизни») режиссера Эммануэль Берко. Знаменитая актриса до сих пор активно снимается. И в следующем году, по плану, на экраны должны были выйти два фильма с ее участием. Поми-



Фото: Martin Kraft/wikimedia.org

мо вышеупомянутого фильма, она должна была еще сняться в приключенческой комедии «Ужасные джунгли». Так что по мнению людей, хорошо знающих актрису, ее болезнь обострилась под влиянием переутомления, вызванного слишком напряженным графиком. Как скоро Катрин теперь сумеет вернуться к работе и сможет ли она это сделать вообще, покажет время.

Напомним: Катрин стала звездой еще в 1960-х, снявшись в «Шербурских зонтиках». С тех пор она сыграла более, чем в 120 фильмах и сериалах, была удостоена множества наград, включая «Сезар» и приз Венецианского фестиваля – «Кубок Вольпи».

Буланова подтвердила слухи о свадьбе

Татьяна Буланова (50) рассказала, что в её жизни наступила светлая полоса. Певица стала гостьей Бориса Корчевникова в программе «Судьба человека», и когда он стал осыпать её комплиментами, призналась, что есть объяснение её цветущему внешнему виду.

«В моей жизни сейчас всё просто прекрасно. Я снова влюблена. Он – прекрасный, удивительный человек, и я чувствую себя с ним очень комфортно и спокойно. Поэтому не спешу называть имя. Подождите, чуть позже», – пообещала Татьяна.

Буланова прокомментировала и слухи о своей возможной свадьбе. «С одной стороны, после двух разводов я начала слегка побаиваться официальных браков. Ведь и так спокойно можно жить. Но, с другой стороны, если все будет прекрасно, почему бы и не пожениться?» – улыбается певица.

А еще Буланова думает, что он тот, кто готов хранить верность. Этот пункт для певицы



Фото: www.wikimedia.org

чрезвычайно важен, ведь её последний брак развалился как раз из-за измен. Она до сих пор не может принять тот факт, что её бывший муж Владислав Радимов вел двойную жизнь и встречался у неё за спиной с другой. Причем, по слухам, его любовницей была подруга певицы.

У Татьяны Булановой завязался первый серьезный роман с тех пор, как она развелась с мужем. Певица познакомилась с новым возлюбленным благодаря своей подруге. Подробности отношений артистка держит в строжайшем секрете. Наверное, боится спугнуть своё счастье.

Внучка Софии Ротару – модель

У Софии Евдокименко (18), внучки народной артистки Софии Ротару (72), серьезные отношения с французским бизнесменом Марко Дюменилом, чья деятельность связана с искусством. Марко уже был представлен Софии Михайловне. Встреча легенды эстрады с бойфрендом внучки произошла весной этого года на праздновании восемнадцатилетия Евдокименко. София познакомила бабушку с французом, и ему, по слухам, удалось очаровать Ротару.

Сейчас юная модель живет в США, где получает образование в Школе дизайна Парсонс. До этого она много лет жила в Лондоне. Интерес к искусству, который свел её с Марко, проснулся



Фото: Michael Vlasaty/wikimedia.org

у девушки еще во время учебы в британской школе.

В свободное от учебы время она изучает историю искусств, занимается боксом и поет. Кстати, София планирует скоро выпустить еще один клип. Внучка Ротару говорит, что ей нужна музыка для самовыражения.

Сын Орбакайте закончил британское учебное заведение

Дени Байсаров (21) принимает поздравления от друзей и близких. Младший сын Кристины Орбакайте (48) стал выпускником элитного учебного заведения в Британии. Закончив с отличием частную школу в Подмоскowie, внук Аллы Пугачевой переехал в Лондон. Сразу после этого молодой человек закончил программу Oxford Study Courses, открывшую ему возможность поступить почти в любое британское образовательное учреждение.

Дени не стал хвастаться тем, где именно он учился, зато поделился фотографией в мантии и остроугольной квадратной шапочке с кисточкой – традицион-



Фото: wikimedia.org

ном наряде выпускника. Судя по всему, возвращаться на Родину сын Кристины не торопится. Завидный жених уже обзавелся своим бизнесом за границей. Он стал одним из основателей студии арт-терапии. Кроме того, работает в сфере маркетинга и занимается фотографией.

Дубцова напросилась на комплимент

Игорь Крутой (65) покoren красотой Ирины Дубцовой (37). Композитор сделал певице комплимент, о котором мечтают миллионы женщин. Крутой отметил, что с возрастом артистка становится только моложе и прекраснее. И с этим невозможно поспорить. Несмотря на гастроли, частые перелеты и многочасовые съемки, Ирина выглядит отлично. «Ты всё хорошеешь и хорошеешь, – отметил Крутой. – Остановись уже!» Ирине, конечно, очень приятно, что её красота вызывает такое восхищение у представителей противоположного пола. Ведь она много трудится над тем, чтобы



Фото: Okras /wikimedia.org

выглядеть привлекательно. Самая любимая бьюти-процедура Дубцовой – ручной массаж. Он отлично снимает отеки с лица, которые могут появиться после долгого перелета или бессонной ночи. Ну, и конечно, Дубцова никогда не пропускает процедуру очищения кожи. У неё есть своя схема ухода за лицом, которой она пользуется ежедневно.

Подготовила Наталья Нетцер

Угроза СПРАВА

Правоэкстремистская сеть Atomwaffen Division Deutschland грозит убийством бывшим сопредседателям партии «зеленых» Джему Оздемиру и Клаудии Рот.

Мейл с угрозами поступил в бюро политика турецкого происхождения в конце октября. В документе говорилось, что Оздемир числится первым номером в списке целей группировки неонацистов Atomwaffen Division Deutschland. Аналогичное сообщение по электронной почте получила Клаудия Рот. По словам экстремистов, она находится на втором месте в списке. Рот расценила это сообщение не только как угрозу в свой адрес, но и как «попытку запугивания местных политиков и гражданского общества, евреев и мусульман, художников и людей с миграционным прошлым».

Неонацистская группировка Atomwaffen Division, пропагандирующая расовую вражду, была создана в 2015 г. на юге США, где ее связывают с рядом убийств и нападений.

Джем Оздемир немедленно передал письмо федеральному ведомству по уголовным делам (ВКА) и представителям полиции в Бундестаге.

Бывший глава немецких «зеленых» прежде неоднократно получал угрозы от турецких националистов из-за критики в адрес президента Турции Эрдогана.



Поэтому ранее ВКА уже предоставило Оздемиру охрану. В этой связи он сказал журналистам: «Я могу положиться на защиту со стороны ВКА, но как быть местным политикам и добровольцам, которые подвергаются нападениям и не имеют личной охраны? В открытом обществе должна быть возможность выступать на спортивном мероприятии, корпоративной встрече, не получая при этом человеконенавистнических комментариев в социальных сетях». По статистике, в 2018 г. в общей сложности 1.296 политиков и представителей ведомств стали жертвами политически мотивированных преступлений. В июне этого года в своем доме был застрелен Вальтер Любке (CDU). Он отстаивал гуманную политику в отношении беженцев и резко осуждал правоэкстремистские настроения. Главным подозреваемым по делу Любке был правый экстремист, который, однако, позже отозвал свое признание.

Если убийца – ПОДРОСТОК

После убийства трехлетнего мальчика в Детмольде (Северный Рейн – Вестфалия) арестована его сестра (15). Полиция исходит из того, что это она нанесла брату 28 ножевых ранений.

Девочку удалось задержать благодаря бдительности жителя соседнего городка Лемго, который опознал разыскиваемую полицией подозреваемую и сообщил об этом блюстителям порядка. Прокуратура и отдел уголовного розыска инициировали ранее поиск с привлечением вертолета и собак-ищейек, но им не удалось самим напасть на след находившейся в бегах юной преступницы.

Мертвого мальчика нашли в квартире родные и близкие. По данным вскрытия, он умер от множественных колотых ран. Предполагается, что у девочки

со временем развилась ненависть к сводному брату.

Пятнадцатилетняя подозреваемая хотя и может быть привлечена к уголовной ответственности, но в случае предъявления обвинения судебное разбирательство будет проводиться при закрытых дверях. Эксперт должен будет проверить, вменяема ли она, и оценить ее умственное развитие. Закон о суде над несовершеннолетними (JGG) предусматривает для подростков максимальное наказание в пять лет. Когда речь идет о преступлениях, за которые уголовное

законодательство для взрослых предусматривает максимальный срок тюремного заключения на срок более десяти лет, максимальный срок для подростков составляет десять лет лишения свободы. При убийстве без отягчающих обстоятельств это правило как раз применяется.

Сопоставимые случаи, когда дети или подростки убивали своих братьев и сестер, крайне редки в Германии. Более десяти лет назад, в апреле 2009 г., шестнадцатилетний подросток под Дармштадтом лишил жизни своего шестилетнего брата. В качестве мотива он назвал ненависть к младшему братишке. Его приговорили к пяти годам тюремного заключения.

За нечаянно – БЬЮТ ОТЧАЯННО

На вокзале в Камене (Северный Рейн – Вестфалия) мужчина выбросил из окна проезжавшего поезда бутылку из-под виски и при этом тяжело ранил двухлетнюю девочку.

Бутылка попала в малышку, когда отец с девочкой на руках поднялся по лестнице к железнодорожной платформе. «Скорая» доставила её в больницу, где девочка была прооперирована. В настоящее время её жизни не грозит опасность.

Полиция остановила поезд не сразу: от Камена он проехал ещё 65 километров. На борту поезда с веселившимися пассажирами (Partyzug) насчитывалось пятьсот человек. Полицейским пришлось записать личные данные каждого из них. Многие были

опрошены. Свидетели обвинили в случившемся 31-летнего мужчину. Именно он выбросил бутылку из окна, но не с целью убить кого-либо, а из-за халатности. Поэтому ему предъявлено обвинение в нанесении телесных повреждений по неосторожности. Обвиняемый сознался в содеянном.

Подготовила
Наталья Нетцер



Косметические инъекции

Земельный суд в Бохуме вынес приговор по делу женщины (29), которая нелегально (не имея допуска) делала косметические инъекции гиалуроновой кислоты молодым «пациенткам», желавшим иметь более красивые губы и нос.

«Когда слушаешь рассказы пострадавших, волосы встают дыбом, – сказал судья при вынесении приговора. – Хорошо, что не случилось худшего». Подсудимая зачастую работала без перчаток и дезинфицирующих средств. «Кабинетом» ей служила гостиная в квартире или номер в гостинице. Некоторые «пациентки» жаловались потом на воспаление, сильные боли и узелки после увеличения губ. Такие инъекции, как сказал косметический хирург, приглашенный в зал суда, очень опасны. Пациенты могут даже потерять зрение, если при процедуре были допущены ошибки.

За каждую процедуру она брала до трехсот евро, рекламу размещала в Instagram. Иногда зарабатывала до восьми-десяти тысяч евро в день. От уплаты налогов, естественно, уклонялась и задолжала таким образом налоговому ведомству 67 тысяч евро в качестве НДС (Umsatzsteuer).

За нанесения тяжких телесных повреждений и уклонение от уплаты налогов суд приговорил подсудимую к четырем годам лишения свободы. Но она не отправится в тюрьму, так как беременна на последнем месяце. Ей разрешили родить ребенка на свободе. Через некоторое время после родов осужденная получит повестку о явке в тюрьму (offener Vollzug) для отбытия наказания.

Интересно, что двоюродная сестра подсудимой тоже предстала перед земельным судом Бохума в параллельном процессе. Она работала по такой же схеме.

НЕМЕЦКОЕ РОЖДЕСТВЕНСКОЕ ПЕЧЕНЬЕ

Рождество – один из самых значимых и красивых христианских праздников. Неотъемлемой частью его традиций являются богослужение, праздничная ёлка и, конечно, застолье, к которому принято подавать рождественские печенья. Это не только вкусное угощение для детей и взрослых, но и оригинальное украшение на ёлку, отличный подарок для близких людей. Для многих Рождество связано с ароматом хвои, корицы и ванили, традиционного печенья.

Орехово-лимонное печенье

Для теста:

- ½ био-лимона
- 120 г молотых лесных орехов
- 120 г сахара
- 1 яйцо

Для глазури:

- 8 ст. л. сахарной пудры
- 1-2 ст. л. лимонного сока



Био-лимон помыть, обтереть, разрезать пополам. Натереть цедру половинки лимона. Затем удалить белую корку, а мякоть мелко нарезать и смешать с цедрой, молотыми орехами, сахаром и яйцом. Тесто раскатать по размеру небольшого противня.

Противень накрыть бумагой для выпечки, сверху выложить тесто. Выпекать в предварительно разогретой духовке полчаса при 120°C. После остывания тесто разрезать на квадраты. Нанести на них сверху белые полоски (для глазури смешать сахарную пудру с лимонным соком). Просушить при комнатной температуре.



Апельсиновые треугольнички

- 250 г муки
- 125 г масла
- 70 г сахара
- 1 ч. л. порошка для выпечки (Backpulver)
- 2 упаковки апельсиновой цедры (Orange Back Swartau или Dr. Oetker)
- 100 г готовых апельсиновых цукатов (Orangeat)
- 100 г молотого миндаля
- Сок 1 апельсина
- Ванильная сахарная глазурь (Zuckerguss)

Муку просеять и смешать с порошком для выпечки, добавить сахар, натереть и добавить охлажденное масло, одну упаковку апельсиновой цедры, 1-2 ст. л. воды, замесить тесто и отправить на полчаса в холодильник.

Апельсиновые цукаты измельчить, добавить молотый миндаль, апельсиновый сок и одну упаковку апельсиновой цедры.

Тесто разрезать пополам, раскатать отдельно обе части. Противень размером примерно 30x30 сантиметров накрыть бумагой для выпечки, слегка присыпать мукой и выложить половину теста. Сверху нанести апельсиново-миндальную массу и накрыть второй половиной теста. Проколоть вилкой во многих местах.

Выпекать в предварительно разогретой духовке 20-25 минут при 120°C (до золотистого цвета). Ещё в горячем виде разрезать на квадратики 5x5 сантиметров, а квадраты – на треугольнички. Сразу же, в горячем виде, смазать ванильной сахарной глазурью, украсить сверху цедрой, орешками.

Крендельки с начинкой

Для теста:

- 500 г муки
- 250 г масла
- 150 г сахара
- 1 яйцо
- 1 пачка ванильного сахара
- Цедра 1 био-лимона
- Щепотка соли

Для начинки и украшения

- 100 г сахарной пудры
- 2 ст. л. лимонного сока
- 175 г желе чёрной смородины (или другое желе)



Замесить тесто из муки, размягчённого масла, сахара, ванильного сахара, тёртой цедры био-лимона, щепотки соли. Завернуть в фольгу и оставить на час в холодильнике.

Раскатать тест толщиной примерно три миллиметра, вырезать семьдесят кружков диаметром пять сантиметров. В 35 кружках вырезать небольшой кружок в самом центре.

Противень накрыть бумагой для выпечки. Выпекать все кружки в предварительно разогретой духовке в течение 12-15 минут при 175°C (до золотистого цвета). Вынуть из духовки и дать остыть.

Сахарную пудру смешать с лимонным соком, смазать кружки сверху, слегка подсушить и выложить кружки с круглым отверстием на цельные кружки. В отверстие ввести желе.

Звёздочки с корицей

- 250 г молотых грецких орехов
- 100 г ядер грецких орехов
- 250 г молотого миндаля
- 3 белка
- 1 пачка ванильного сахара
- 250 г сахарной пудры
- 2 ч. л. корицы
- Для украшения: немного корицы и сахарной пудры



Взбить белки, постепенно добавляя сахарную пудру. От этой массы отделить шесть столовых ложек. В оставшуюся массу добавить молотые орехи и молотый миндаль, ванильный сахар и корицу. Замесить и раскатать тесто толщиной примерно пять-десять миллиметров. Вырезать формой звёздочки. Смазать их сверху оставшейся белковой помадкой и украсить измельчёнными грецкими орехами.

Противень накрыть бумагой для выпечки. Выпекать звёздочки в предварительно разогретой духовке в течение 18-20 минут при 150°C (до золотистого цвета). Вынуть из духовки и дать остыть.

Смешать немного корицы с сахарной пудрой и посыпать звёздочки сверху.

**ПРИЯТНОГО АППЕТИТА
И РАДОСТНОГО РОЖДЕСТВЕНСКОГО
ПРАЗДНИКА!**

Дорогие читатели, поделитесь с нами своими семейными рецептами праздничной выпечки!



ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА! УЛЫБНИСЬ!

Доктор, у меня аллергия на зиму. Я весь покрываюсь одеялом и всё время сплю.

Гидрометцентр ввел свои санкции против Запада. Обещанная в этом году Гидрометцентром России необычайно снежная и суровая зима досталась Канаде и США.

Акция от правительства Украины: пережившим три месяца зимы без отопления – четвертый месяц в подарок!

Вечная проблема женщин: летом кажется, что у тебя много зимней одежды, зимой – летней, а носить всегда нечего! Придётся на зиму новый пуховик покупать, а то старый за лето износился...

А мне нравится этот климат. И зимой +14, и летом +14... Ровненько так, без стрессов... Хотелось бы чего-то необычного этой зимой, например, снега.

Зимняя памятка девушкам: если не можешь избавиться к лету от второго подбородка, то хотя бы не нажирай за зиму третий!

Я позвонил коммунальщикам и предупредил, что скоро зима. Пусть только попробуют потом сказать, что снег выпал внезапно.

Сын спрашивает маму:
– Вот я зимой родился. Теперь объясни мне, откуда я взялся? Аисты зимой не летают, капуста не растёт...

Мама отвечает:
– Снеговика тебя слепили, сынок.

На похоронах один из присутствующих спрашивает другого:
– Отчего умер этот человек?
– Так на венках же написано: «От жены», «От друзей», «От любимой работы»...

Идет семейная пара по улице, проходят мимо ювелирного магазина.
Жена:
– Милый, тебе не стыдно, что я уже год в одних сережках хожу?
Муж:
– Дорогая, тебе показать мои носки?

Два приятеля.
– Ты чего такой грустный?
– Да жена моя уходит от меня и выходит замуж за другого...
– Так вы же и месяца вместе не прожили!
– Так в том-то и дело... Я сразу обнаружил неладное, когда она бросила свадебный букет незамужним подругам и сама же его поймала.



<https://www.dercartoon.de/gratis-cartoons/weihnachten-cartoons/santa-cartoon-free-197.html>



<https://www.dercartoon.de/gratis-cartoons/weihnachten-cartoons/weihnachtsbaum-cartoon-gratis-202.html>

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Если осенью крышу дома смазать сгущенкой, то зимой сосать сосульки будет гораздо вкуснее!

Если в детстве бабушка разрешала зимой гулять без шапки, проверьте её – возможно, она вам не родная.

Оставляя детей одних в доме, научите их на все звонки отвечать: «Папа и мама заняты! Они чистят и смазывают пулемет».

Стекланный глаз, вставленный в дверной глазок, отпугнет от вашей квартиры любого вора. Но если бандиты начнут выламывать дверь, попробуйте одновременно ломать ее со своей стороны. Это озадачит злоумышленников.

Открывая дома шкаф, лучше всё же сперва постучать.

Закипевший чайник будет свистеть громче, если на него посадить кого-нибудь из домашних.

Обувь будет носиться значительно дольше, если не покупать новую.

Черная рубашка в белую крапинку – идеальная защита от перхоти!

Совет женам: если на Новый год муж подарил вам бытовую технику, подумайте, кому же досталась «вторая бесплатно».

Кабачковая икра станет вкуснее, если заменить ее черной или красной.

Водку в новогоднюю ночь нужно пить очень холодную, да просто ледяную. Тогда у вас на утро будет не позорный бодун, а благородная ангина, на основании чего любой домашний врач обязан выдать вам больничный.

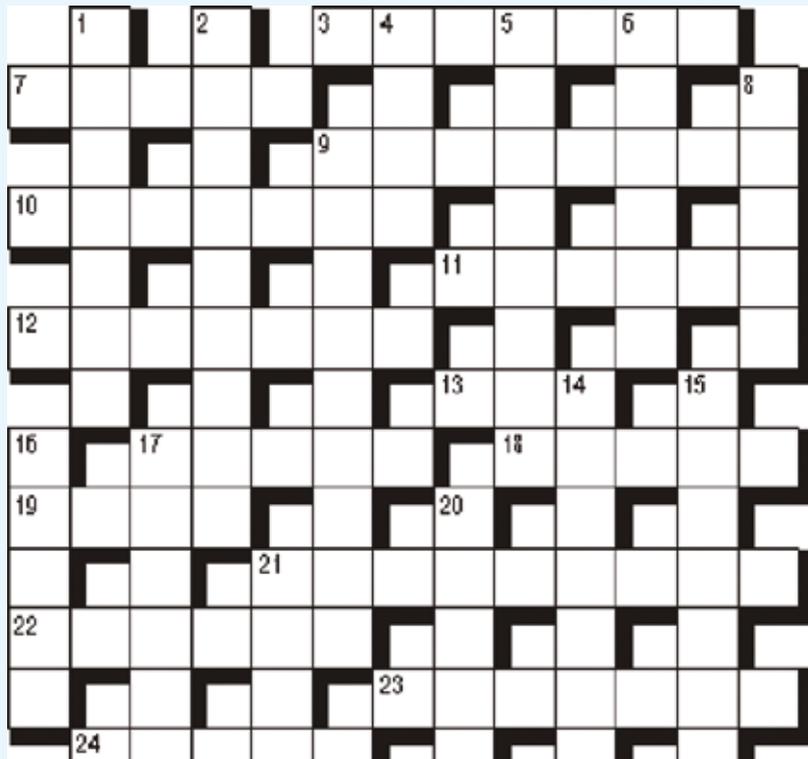
Шуруп, забитый молотком, держится крепче, чем гвоздь, закрученный отвёрткой.

Не хватайтесь мокрыми руками за оголенные провода – они могут заржаветь.

Аквариумные рыбки скажут вам спасибо и приободятся, если вместо обычного рыбьего корма, получат к новогоднему завтраку щепотку другой хорошего растворимого кофе.

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartsfree.de

КРОССВОРД



©WWW.SCANWORD.NET

ОТВЕТЫ:

По вертикали: 1. Недосуг; 2. Коммандос; 4. Убой; 5. Дровосек; 6. Свинья; 8. Канат; 9. Диспансер; 14. Ножницы; 15. Травец; 16. Буна; 17. Мундир; 20. Мерфи; 21. Свищ. По горизонтали: 7. Метод; 9. Дорощина; 10. Кормин; 11. Фольга; 12. Турец; 13. Фен; 17. Мошна; 18. Копра; 19. Улус; 21. Селезева; 22. Шегер; 23. «Офисеры»; 24. Праца.

По вертикали:

1. Отсутствие свободного времени (разг.). 2. Формирования морской пехоты и воздушно-десантных войск особого назначения в вооруженных силах Великобритании и США. 4. Количество молока, получаемого от животного за определенный срок. 5. Один из освободителей Красной Шапочки, проглоченной волком. 6. Загадка: «Ложит замарашка в щетинистой рубашке, хвост крендельком, нос пяточком, ничем не больна, а все стонет она». 8. Толстая веревка. 9. Медицинское учреждение: противотуберкулезное, психоневрологическое, кожно-венерологическое. 14. Анекдот. В парикмахерской: «Потрясите, пожалуйста, головой. Я туда уронил ...!» 15. Направление, перпендикулярное курсу судна. 16. Фамилия киношного Ивана Васильевича до смены профессии. 17. Военная или гражданская форменная одежда. 20. Принцип: «если какая-нибудь неприятность может случиться, она случается», известен русским как «закон подлости», или «закон бутерброда», а американцам — как закон ... 21. Изъян в чем-либо в виде скважины.

По горизонтали:

3. Ричард Гир по религиозным пристрастиям. 7. Способ действия. 9. Актриса, снявшаяся в фильме «Три тополя на Плющихе». 10. Так хунвейбины называли своего великого Мао. 11. Как сказал чукча из анекдота, он не ест шоколад, потому что ... в зубах застревают. 12. Корнеплод, кормовая репа. Порой ее посею не убирают комбайном или вручную, а стравливают на корню — сначала крупному рогатому скоту, затем свиньям. 13. Лысому после бани он нужен так же, как рыбе зонтик. 17. Кошелек как символ богатства. 18. Высушенная питательная ткань кокосового ореха, сырье для производства пальмового масла. 19. «Волость» у калмыков, бурят и якутов в старой России. 21. Фамилия «гости из будущего» — Алисы, героини повестей и рассказов Кира Булычева. 22. Образцовое произведение, высшее достижение в области искусства, литературы. 23. Культовый советский фильм, в котором Георгий Юматов сыграл Алексея Трофимова. 24. Древнее ручное боевое оружие для метания камней.

ГОРОСКОП по просьбе читателей – ДЕКАБРЬ 2019

Овен (21.03. - 20.04.)

Для Овнов декабрь станет периодом ожиданий чего-то волнительного и чудесного. Естественно, в таких ситуациях Овнам захочется творить, отвергая сомнения и опасности. В целом месяц будет благоприятным периодом для этого, но не советуем резко менять род занятий. Занятия в деловой сфере ближе к концу месяца не принесут вам успеха. А с любимыми людьми предпраздничные хлопоты могут развести по разным сторонам.

Телец (21.04. - 20.05.)

Тельцы в декабре будут достаточно успешны и довольны собой. Судьба немного подыгрывает Тельцам в то время, когда это необходимо. Вероятно, вам предложат покровительство и помощь. К концу месяца у многих Тельцов начнутся разные нестыковки и пробуксовки, но они общей картины не испортят. В сфере личностных отношений возникнут благоприятные моменты для улаживания старых конфликтов. На переднем плане должна быть семья.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Для Близнецов конец года будет непростым, но результаты могут превзойти все ожидания. Не надо действовать в одиночку, а лучше всего — в команде, что станет в декабре главным условием успеха. Легкомысленным Близнецам добиться такого включения в работу будет сложно. В семейных и интимных делах сохраняйте постоянство и трезвую голову, потому что ситуация в этой сфере не всегда сложится благоприятно.

Рак (22.06. - 22.07.)

Конец года и предновогодние хлопоты принесут Ракам много суеты и напряженности. Самочувствие в это время будет не очень хорошим, упадок сил даст о себе знать. Ваше присутствие потребуется на работе и дома, именно сейчас всем нужно уделить внимание. Не отчаивайтесь, вы вполне со всем справитесь. Только надо уговорить себя не начинать никаких новых дел. Лучше вступить в январь без нерешенных проблем.

Лев (23.07. - 23.08.)

Успехи Львов в деловой сфере продолжатся и в декабре, хотя ваши мысли направлены на другие задачи. Кто еще не встретил свою вторую половину, будет мечтать о том, чтобы провести рождественские праздники в романтической обстановке. Это желание с большой вероятностью сбудется, потому что в декабре Львы будут притягательны, как никогда. Львов, состоящих в браке, также ждет период обновления отношений.

Дева (24.08. - 23.09.)

Декабрь у Дев станет месяцем семейных забот. Именно сейчас, как никогда, вам захочется ощутить на себе всю силу чувств и любовь к своей персоне. Семейные хлопоты настолько охватят вас, что, возможно, вы займетесь непривычными делами, например, генеральной уборкой. Или же вы вдруг почувствуете неимоверное желание отправиться с самыми близкими вашему сердцу людьми в увлекательное путешествие.

Весы (24.09. - 23.10.)

В декабре постарайтесь быть как можно более собранными и сконцентрированными на деловых вопросах. Это будет иметь благоприятные последствия, так как вскоре дела пойдут значительно лучше, чем вы могли предположить. Получив интересное задание, Весы смогут в полной мере проявить свои профессиональные качества. В семейной жизни решайте накопившиеся за длительный период проблемы мягким и естественным путем.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

Конец года у Скорпионов будет ознаменован переживаниями по поводу материального благосостояния. Эта проблема была актуальной на протяжении всего 2019 г. В декабре вам предоставится прекрасная возможность исправить ситуацию и обезопасить себя на будущее. Прошедший год, сложный в этом плане, научил Скорпионов экономить, поэтому придержите свои средства, не вкладывайте их в сомнительные мероприятия.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Декабрь станет для Стрельцов месяцем исполнения желаний. Не нужно прилагать особых усилий, чтобы достичь того, чего хочется. Все это будет следствием пристального внимания родственников и друзей, им захочется вас побаловать. Все, что вы ни попросите, будет исполнено сразу и в полном объеме. Венера в этот период благоволит вам, поэтому никто из окружающих не сможет устоять перед вашим обаянием и притягательностью.

Козерог (22.12. - 20.01.)

У Козерогов декабрь пройдет спокойно и мирно во всех сферах деятельности. Однако передышка будет временной. Козероги будут готовиться к новым свершениям в начале 2020 г. В делах проявите хладнокровие и расчетливость. Каникулы в декабре станут временем для сбора сил перед важным рывком. В семейных и межличностных отношениях также произойдут серьезные изменения, связанные с пересмотром всех аспектов жизни.

Водолей (21.01. - 19.02.)

Конец года у Водолеев будет ознаменован усиленной социальной активностью. Новые знакомства, общение со старыми приятелями и коллегами будут основной составляющей наступившего месяца. Высока вероятность новой влюбленности. Мимолетное знакомство имеет все шансы перерасти в серьезное чувство, причем вы окажетесь совершенно к этому не готовы, что, впрочем, не помешает наслаждаться неизведанными ощущениями.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

В декабре многие проблемы финансового характера отпадут сами собой, так как Рыбы получат повышение по службе, а значит, возрастет зарплата. Вас ждет долгожданное признание заслуг в профессиональной области. Омрачить радостное настроение Рыб может возникновение неких противоречий в области выбранной профессии. Этот вопрос не получится решить с наскока, он потребует более длительного времени.

СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

4	1			7				2
		9						1
				4			5	7
			3			1		6
7			2			6		3
1			7				2	
9		6				8		
			2					6
	3			6			4	2

		3	4	2	1			9		
		2				6				4
8				5	9					
6							2	1		
					2					
		9	2							5
					4	9				8
9				1						6
			8		3	5	1	9		

СКАНВОРД

Гадюки, кобры и ужы	Ароматная добавка к чаю	Победные гимны на конях							
			Шипучее яблочное вино	Глава ячейки ВЛКСМ			Женщина, стреляющая глазами		
Посуда, сохраняющая тепло		Он ни минуты не сидит на месте!	Сдирают со стен при ремонте	"Воснушки" на сушке					
Волшебник							Штирлиц для Тихонова		
			Падение без чувств	Боковая стенка судна					
Главный из колоды	Тянет руку для ответа								
			Новосибирская "полицца"	Наконечник шприца					
Балованный отпрыск					Светло-коричневый цвет	Жадный-прежидный		"Штык" вампира	
Цифра в конце тысячи		"Жгучия и прекрасная"	"Миля" капитана Немо					Оковы, кандалы	
Содержимое ягдташа охотника					Сын осли, но не осел				
					Ангорские, мохеровые				
Столица Древней Руси						Чье имя носит "метод" наугад?			

© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

По горизонтали: Соскок, Змеи, Мак, Термос, Мар, Борн, Обморок, Туз, Итра, Чадо, Беж.
По вертикали: Сидр, Комсорг, Кокетка, Мята, Ероза, Обои, Ровь, Ученик, Обь, Жмот.
Клык, Очи, Лье, Узлы.

ОТВЕТЫ:



УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ! У ВАС ЕСТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛУЧИТЬ БЕСПЛАТНО ПРОБНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР ЖУРНАЛА «АЙБОЛИТ: ЗДОРОВЬЕ, МЕДИЦИНА, ЖИЗНЬ»

В журнале вы найдёте много полезной информации о сохранении и восстановлении здоровья, рецепты излечения болезней от читателей, статьи квалифицированных врачей из самых разных областей медицины, советы по здоровому питанию и многое другое. Для многих газета «Айболит» уже давно стала настоящей «Аптекой».

Заполните разборчиво поля купона латинскими/немецкими буквами, вырежьте и отправьте по почте на адрес издательства: Maxima Media Verlag, Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück.

Также оформить заказ Вы можете:
по телефону: 05242-9643280;
по факсу: 05242-9643281;
по e-mail: iklas@web.de, на сайте www.podpiska.eu

Name, Vorname _____
Strasse, Hausnummer _____
PLZ _____ Wohnort _____
Tel.: _____

АКЦИЯ

**Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de**

DOMINIK motel



Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**



Газета «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Газета распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В газете публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особое внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии газета «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на газету «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 05251 - 689 33 59!



**ВНИМАНИЕ!
ПОДПИСКА В ПОДАРОК!**



**Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?**

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ГАЗЕТУ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Мой абонентный номер

Я хочу подписаться на газету

«Новые Земляки» (12 номеров) годовая подписка 49,- €

Наш адрес: KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____ PLZ Ort _____

Telefon: _____ Geburtsdatum _____

Datum: _____ Unterschrift _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока. Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird. Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



АВИАБИЛЕТЫ
во все страны мира
ЛУЧШИЕ КУРОРТЫ
по сниженным ценам
Отдых, визы и круизы



Tel.: 05772-97660

Wilhelm-Kern-Platz 4 | 32339 Espelkamp | info@albina-plett.de | www.albina-plett.de

Alexander Reisen GmbH

Прямые полеты на боингах и эробусах
ИЗ ВСЕХ АЭРОПОРТОВ ГЕРМАНИИ!!!

Актюбинск	от 249 €	Москва	от 69 €
Алматы	от 149 €	Новокузнецк	от 229 €
Барнаул	от 199 €	Ростов	от 99 €
Владивосток	от 479 €	Самара	от 149 €
Екатеринбург	от 149 €	Ст. Петербург	от 99 €
Иркутск	от 229 €	Тараз	от 179 €
Казань	от 169 €	Ташкент	от 189 €
Кемерово	от 199 €	Томск	от 189 €
Красноярск	от 189 €	Уральск	от 149 €
Кустанай	от 249 €	Уфа	от 149 €
Мин. Воды	от 149 €	Чимкент	от 249 €
и другие города + сборы аэропорта			
Астана	от 149 €	Омск	от 179 €
Бишкек	от 199 €	Павлодар	от 149 €
Караганда	от 249 €	Семипалатинск	от 239 €
Новосибирск	от 199 €	У.- Каменогорск	от 189 €

PAUSCHALREISEN!!! LAST MINUTE!!!

ОТДЫХ у моря:
ДУБАЙ, МАЙОРКА, БОЛГАРИЯ,
ГРЕЦИЯ, ИТАЛИЯ, ХОРВАТИЯ,
ИСПАНИЯ, ТУРЦИЯ
Отели по всему миру!
Поездки: по всей Европе
(Париж - от 99,00 €)
ВИЗЫ для ВАС
БИЛЕТЫ
для Вас и Ваших гостей!
САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
ЧЕХИЯ, ПОЛЬША, ЛИТВА
☎ 0 69 - 86 27 50
с 9.00 до 21.00 (без выходных)
☎ Tel.: 069 - 92 18 710
(с 10.00 до 20.00 пн.-пт.)
Fax: 069 86 71 00 23
 E-mail: info@alexanderreisen.de
www.alexanderreisen.de

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

- Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии
- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Позвольте себе ЛУЧШЕЕ!



Tel.: 0 52 26 - 59 22 82

Rennerskamp 16
 32289 Rödinghausen

Сказочного Рождества!

Подключая интернет- телевидение Kartina.TV, вы получаете доступ к русскоязычным передачам, сериалам, фильмам и мультфильмам в любое время, в любом месте и на любом устройстве — безграничные возможности и абсолютная мобильность.

KARTINA.TV
 ТЕЛЕВИДЕНИЕ В ЛЮБОЙ ТОЧКЕ МИРА
 ☎ +49-69-84-84-540

СМОТРИ 7 ДНЕЙ БЕСПЛАТНО В ПРИЛОЖЕНИИ

LEMBERG

Предновогодняя цена!

Икра Кеты, 500 г



€ 32,⁵⁰

~~€ 34,⁵⁰~~

100 g / € 6,50

Заказывайте по бесплатному телефону :



0800-5284277

www.lemberg-kaviar.de

Lemberg Lebensmittel GmbH • Germaniastr. 29 • 12099 Berlin

Срок действия акции с 15.10.2019 по 31.01.2020 при условии наличия товара.